

CHANDLER HILL

1936



*Archives*  
**Aizawl Theological College**  
**Aizawl, Mizoram**





GIFT FROM

Pi Flangtinawii In memory of

her husband Upa Liansiama

Saikhamakawn.

TO

AIZAWL THEOLOGICAL COLLEGE LIBRARY



# CHANCHIN

Bu 3na

MARCH 1938

Volume 1  
Date of issue 1/1/38

Enkawitu (Editors): Sainghinga & L. Hailuia Sailo B A

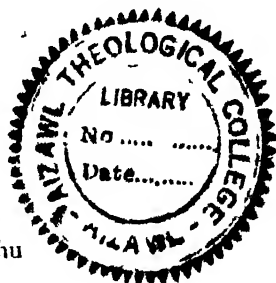
Chhwahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent,  
Lushai Hills, Aijal

Daktor Sap K E. R. Robertsons kha Sap tharin a rawn thlik  
ta a, a hming chu D. Tennant, M. B., Ch. B., I. M. S. a ni.

## A CHHUNGA THU AWM

Ph k.

1. Hnatitina	31
2. Mizo Ram	34
3. Assam Ram Lirsap	36
4. Tūnlai Chanchin	41
5. Chantawka Khawrel	45
6. Mahni Hnam Incheina	46
7. Motorin Pawi a Sut Thu	47
8. Lunglān Hla	48



Archives  
Mizawl Theological College  
Mizawl, Aizawl

PRINTED AT THE LOCH PRI NG PRESS, AIAJAL

# A

gltlanga mite'n an hmu tlai hle  
kan ti hle mai. Dák tē a awm lo a,  
ng hmu theih loh avangin hmu tlai

. ni a.

Tuulai chahin te leh thu dang hmanhmawh deuh te  
kan chhuah thin avangin thingtlang mite pawh hmanrang  
deuhin hmu thei sela kan ti hle a. ni : chuti lo chu thu  
te kha a lo hlun a lotlai lutuk a, ngah pawh a ngaih-  
nawm thin lo.

In khua te vai ka hlam turin chah thei ula, in hmu  
hma thei deuh ang. In bialtu Rahsi te an lo awm lo thei  
a, in mi chah te tan pawh tlawha harsa a ni thei a ; in  
khua te tlawh ber hmuna Chanchin Bu kan lo dah thin  
in duh chuan khawngah takin man hau hralh ula, kan lo  
dah tir thin ang e,

Editors.

## MIZO RAM

Larsapte nupa lozin avangin Hmar lam lal leh Chhim  
lam lal tam tak an sawm a, lai 300 lai an sawm a an  
hote nen an lokal chham a, Aizawl an mi an tam ni mai.  
Assembly in a zawm leh ngal a, hapta hnuh ohhung lai  
chu mikhualin Aizawl kan khat a ni mai e.

x x x x z x x

Paipun avangin hritlang a leng ang tih kan hlau hle  
a, nimahsela engmah kan ti lem lo. Amaherawboku Feb-  
ruary thin ohhungin mi thi an tam hle mai ; thenkhat te  
an the lai tek te pawh an ni nual a. Chung zingah  
an Pa Hmaw B. A. fa sau dahawm tak te, Pa Mak-

thanga nupua nu te, Pu Vankhuma leh Vandailova pa te, Pu Lianbuka fa naupang ber dawt te an tel a, paw kan tih pui em em mai. Mi dang kan sawi lohte pawh hi paw kan tih pui hawk a.

x x x x x x x

Pu Lunghnema Sailo, Sialsuk lal pawh January ni 5 ni khan a thi a. August ni 20/1937 a dam lo tan tawh kha a ni a, a na rei hle mai. Amah hi kum 42 mi a ni a, kum 23 a lal a ni. Fa paruk a thih sin a, nupa pahh leh hmeichhia pali an ni. A tupa upa ber chu thing-naw fawm rual a ni a, 1937ah Lower Primary a tling a ni.

x x x x x x x

Zosap Rev. David Edwards B. A. leh a chhungte chu an ram lamah chawl turin an haw ta. an chawli a la hun zan lo a, nmahsela a nau a nat hle avangin a lun hma-in an haw a ni. Engmah daltu dang a awm loh chuan an lo haw leh ang. Mizo rama a awm chhungin a pa leh a unau pakhatin an boral san tawh a, tunah pakhat a na leh hle a n. a, kan khawngaih hle mai a ni. A nau damlo chu lo dam tha leh se kan ti ngawt mai.

x x x z x x x

Zosap Doktor kan nei leh pawh a ni thei an ti a, a lawmawm hle mai. Mizoin damdawi hi kau ngana hle mai a, Durtlanga Doktor sap awmlo hi paw kan ti hle. Amaherawhehu Shillong nen kan inchuh deuh pawh a ni thei e an ti a, kau changlo mai ang tih a hlaubawm hle. Kan duh em avangin chang hlaub ila kan ti ngei e.

x x x x x x x

Sorkar Doktor sap thar kau nei bawh a. A thina lamah chuan a sang hla a ni. Ch. B. hi zai thiam tihni ni a, M. B. chu damdawi lam thiam a ni thung a. Zosap

Daktor a awm hawk chuan kan vannei hle a ni ang.

x x x x x x x

Hmap deuh atang tawh khan ar a pül a. Ni dang ar pül aini a zual a, an mang thap thap zel ma a ni. Ar a pulhin ran liante pawh a pul zui duh hle a, hrite pawhin a zui mek thin a ti a, tuehtawpa simkhur tur a ni. Matna danglam deuh leh hri ang deuh a awm tur chu rang taka Daktor lam rawn zelah ti ila a tha hle ang, simkhur ang thei a awm ngai lo e.

x x x x x x x

Mizo rilru awn lam chu tuolai hi chuun sum? deh ohhuahna lam a ni berin a lang. Harhna thu pawh tun lalin sawi a awm ta lo a, pawisalak leh theihna lam ngawt hi mipui rilru a ni zawk in a lang.

Pawnpui pawh tunah chuau a tha tih nachang kan hre ta deuh a ang hle. Hmun tina mun tah au tum ta deuh.

x x x x x x x

3rd Bn. Burma Rifles, Mymyo khua sipu-he lido lem sirna-ah Sipai pakhat Neihlala Mission Veng, Aizawl mi chu, puma a inbual lalin, a chuanna pum chu a darh phuta, a tla a, thil zumin a lochhun ta a, Maymyo dam-dawin-a ni 4 a awm hnuin 27/February/1938 Pathianni khau a thi ta.

x x x x x x x

### ASSAM RAM LARSAP

Assam Ram Larsap te nupa Aijal ah an lo zin a, Feb-  
ruary 18 chawfak hua lalin Aijal an lo lat a. An lo  
hanga lalin chuan an thein anga ropuin an lo

Ajal an lo lun ni chuan Pu Mikthanga lal hovin Chanmarî kâwnah an lo hmuak a, puanzâr te nêh, an tiropui hle mai Pi Zan hom Miso lli thuan Zarkawtah an lo hmuak bawh a. Mipui chuan Zarkawt atanga Dâw-kai lam kawng sir an awl thut mi a, hetawin mi an la tam ngai lo ang e tih tûin mi chu an tam a. 'Larsap ho chu an hnung deuhah an zui dîl dîl mi a ni. Khaw-pui kawng chu an tîai a, hnahtel pakhat tlâk pawh an phal lo a ni ang e tih tûin an chhar zîl a.

Dâk in bulah Dâk in hnathawk ho tlemtê an intlar a, chumi zawm chuan Salvation pâwl ho, an puanzâr nêh an intlar a. Pisa kaitênah Pisa hnathawk ho an lo intlar hawk a. Pisa kawt atanga Bawrsap hungna thlongin Boy Scouts ho kawng sir tuakin an intlar thla thluah bawh a. Sap thlânmuah zâwn kawng sir leh lamah lal ho tam-tak an intlar hawk a. Tin, Bawrsap hung chhûngah Sap ho thenkhat leh mi pawimawh deuhle an intlar a, Manding Sap leh a hote an intlar bawh a.

Pisa tual a lo thlon chuan Boy scouts ho, a chawimâwi nân an âu that that a. Chutih laite chuan mipui a zuitu khân an rawn chim lek lek mai tawh a, Dâk in lam kawngahte khân an lo lang huang huang mai a. Bawrsap hung chhûng a luh hma chu an zui dîl dîl a, Pisa kiang atang te-in an thlir tiai tiai mai a ni

A tûk Inrinni zîng dâr 10 vêlah chuan Lâmmualah sipai an lâm a, Larsap nupa an lokal bawh a. Larsap lokal chu a Sap sipai hruiin an rawn hrui a, mâwitakin an sipai thuanin an iuthuan a, pakhat a hmasah a kal a pakhat a hnungah. Larsap chuan kawr pangngai an a ni a paw lam bi a hâ a, tangkapui lian mâwitak pakhat a ni

a. A lo luh chuan sipaiin ohibai an lo buk a, sipai a en  
rêl huah tangkapui, Sardar Bahadur an tih hi, Subadar  
Major Lankapati Jaisi hnênah a pe a. A entu mipui chu  
a hmuaktu ang mai khân an tam leh ngei mai. A hmuh  
theihna Awmah hi chuan an awm vek tih mai târ a ni.

Ohumi lâm bân chuan mi thenkhatin an bia a, Bawr-  
sap inah. A betute chu hêng hi an ni:—

Mr G. P. Jarman, Lungleh S. D. O.

Mr B. M. Roy, B. A., Sapte.

Pu Buchhawna Khiantge B. A., Sapte.

Babu R. C. Dass, Supervisor.

Pû Pachhuuga, Dâwrkai,

Pastor Chhuahkhama.

Lal ho chu 10 an ruat a, pahnih, Kamliana Sailo, Ta-  
ship lai leh Liannawla Kelkâng lai an lokal thei lo a,  
pariatin an be ta zawk a, chung chu hêngte hi an ni:—

Pa Khamliana Sailo, Lallusia Sailo, Lalhleia Sailo,  
Thangburha Sailo, Zabiaka Sailo, Lalsailova Fanai, Lal  
khama Fanai, Makthanga Khiantge.

Tlai lamah Bawrsapin thingpui ruai a theh a, Sap  
awng sawng. Vai sipai hotu, Vai babu ho, Mizo Sawr-  
hawh leh Mission lam mi thenkhatte leh chhim leh  
lai tamtak an sawm a. Sawnte chu 300 dawn lai  
an sawm te zawng zawng an lokal hnu dar li  
awng chu a sipai hê vênin a lokal leh a, Lallukhum  
tangkapui hnu te a pe a, ohumi chhêng chuan mi-  
an lêng a. Tangkapui hmuete chu hêng hi an



1. Bawrsap te nupa
2. Rev. E. L. Mendus B, A. ; Aijal
3. Rev. R. A. Lorrain, Sherkor,
4. Pastor Challiana Serkawn
5. Pastor Chhuakkhama Aijal
6. Zabiak Sailo Rotlâng
7. Lalhlcia Sailo, Buallawn lai
8. Lalkhama Fanâi, Darzo lai
9. Liannâwla Zahau, Kelkâng lai
10. Thangburha Sailo, Lungdâr lai.

Chumi a pêk zawh chuan thingpui in tûrin a thu a, chumi ah chuan mipui te pawh chu an thu ve a. Thingpui in lai chuan Khuangpui leh Baza an lo rem a, a mâwi ngei mai. Thingpui in zawh dawn lam chuan Khuallamin Mizo tlangvâl an lo lâm a, thingpui in te chu an kal hual a, an lâm chhuak nghâl zêl a, Nula kawrchei ha, vaki-ria khim te hiân cheraw an rawn kân a, an mâwi hlê a, Lârsâp hote pawhin an hmu duh hlein kan hria. Thingpui in chu a lang thei lai hmuu atangin mipuiin an lo thlir tui mai hawk a.

A tûk Pathian nichuan Dawrpui biak in ah Sap tawng inkhawmna a awm a, Sap tawng thiam Pathian thu awi chauh an kal a, Lârsâp nupa leh a hote pawh an lokal a. Lârsâp chuan Pâthian lehkhawb chhiarin a tan nghe nghe a, a tan sawha tawngtâina thu sawi ah Pu Edwardan a ho a, Pu Menan thu a sawi a.

Thawhtanni-in zing dâr 10 leh a chanve atangin Lârsâp nupain Damdawi in an en a, Lârsâp chuan Bawrsap Pisa te, Tan in te, Sipai ho in te a en vakhawk a. Chuan lam chuan ehhim lam leh hmâr lam Zosap lam.

husthawktu thenkhatte nen leikha zir lam thu an sawi  
ho a ni. Thawhtan ni tlat lamah huan Pi Zai ho zaspawli-  
in Bawrap tualah hla an sa a, rakhat atanga lo ngaih  
chuan a mawi em em mai a, Larsap nupa te pawhin  
mawi an ti ble'n kan rigg.

Thawblehni zing lamah chuan Skul an tlawh a. Hmei-  
chhe skul ah chuan Pin mawi pakbat, mahni thiantu  
chungu thil tha ti tam ber, mi rawngbawl bera awm lawm-  
man atan a pe a, chumi chu kum tina dawu tur a ni a,  
kum khat ohhuga mahni thiantu chungu thatna entir a-  
piangin an hmu dawu a ni. Tun tumah chuan Lalneihpui,  
Snakkunga fanuin a hmu a. Hmeichhe skul atan lai  
ohhung thla a pe bawh a. An zirtu dau te tha a tih sak  
hle a ni.

Pin mawi chu mi dang hnénah a pe bawh a, Nupuii,  
Khatkhat fanu hnénah Pawnpui tab lam ngaituak avang-  
tur a pe a, Subadar Major nupui hnénah pawh a pe bawh.

Thawblehni tlatlah chuan Sipai ho intihsiakna lam-  
tualah a awm a, Larsap te nupain an en a, lawmman  
pawh Larsap nupuin a sem a. Larsap kalua apiang chu  
ni an tam thei ngai mai. A entu chu a velah khán an  
tiap tjar tuar mai a ni.

Ainta a chám ohhingin Mizo rama Sap awm, bemi lai  
Sap awm chu chaw waw khat a ei pui theuh hlawn a.

Ulaini zing dár 10 leh a chawve-ah thirakawrin  
an pan thla leh ta a, Sairang ah rei lo te an awm  
ah lawngin an kal ngai rei a. An lokai lai a-  
ah zing leh a hah deuh ho chu lawmman a pe

Mr B. M. Roy B. A.,	taangka paina ip	a po a.
Babu R. C. Dass	sikret paina bâwm	„
Pu Sainghiuga	pencil	„
„ Hrangdâwla	tiang	„
„ Thangphuta	„	„
„ Zawngauva	„	„
„ Thanga II	„	„
Babu R. K. Deb	pencil	„
Md. Golam Ahmed Chow-	„	„
dhury		

.....

### TUNLAI CHANCHIN

CHINA LEH JAPAN: An la indo zel. Sawrkar dang erawh chu tumah ala kaihnnawih lo fo. China ram Japanin an lak tawh zawng zawng chu Sq. mel 220,000 lai a ni ta, chu chu Assam ram let li tiat a ni. An indo china Japan sipai thi zawng zawng 50,000 an ni a, hliam te chu 150,000 lai an ni an ti. China lam mierawhohu a tlem lamah pawh Japan let li hian an hek tawh ang an ti. Tunlai ehuan an in-nawr nasa leh ta hle mai. China hmar lam atanga rawn hma tute leh obhim lam atanga rawn hma tute Japan ho chu a laia intawh an tum a, an intawk lek lek tawh a ni. Japan ho hian hma an la sawn zel. Hman ni lawk kha China thlawhtheihna pasarihin Japan ram Formosa khawpui ava run ve a, thlakpuah 40 lai an thlak a. Anmahni sawi hmang ehuan Japan thlawhtheihna pawh 40 lai tichhia an inhria. China thlawhtheihna in Japan ram a run hmasak berna a la ni. Shanghai kha an Japan sipai an run pakhatin German Daktawr khatin thung tek. Dr. Edward Birt an tih chu chian la an mah

a bei vak mai a, vih hlum a tum 'a, "Nang kan English nisho," tün 'a' auva; mahse China Police sipai pahnihin an ohhan 'him ta hrām a, a mit khing-khat ehu a del ngei ang, an ti. Chuta German hotu chuan, Japan ho hnēnah thu khahtakin a sawi a, "In rawn hrihfiah ngei ngei tur a ni," a ti.

Kau Kumpinu thlawhtheihna pakhat pawh, Bangkok khua atanga Hongkong eh a thlawk ohhe lai chu, Japan thlawhtheihna tam fē-in an ūm ta mai a, an bai a ni ber a. Pakhat phei ohuan a kâp zui zawt zawt mai a; mahse a 'ohhe lo a ni awm e. Japan Sawrkar ohuan kan Kumpinu Sawrkar hnēnah ngaihdam a dil a, "Kawng dangah thlawk tawh thin ula a tha ang," an ti a. Mahse kan Kumpinu Sawrkar ohuan, "Kan thlawhna kawng tumam mip rēlak lovang," an ti e," an tih chu.

China ho erawh chuan, "Kan thih ral raih hma chu kan tang xol ang, kan xite thi leh hlām chu tūnah nuai li emaw, a nga emaw lek kan la. ni a, eng tham mah a la ni loye. Kan mipthi leh hliamate vaibēlohhe bi-a chhiar an nih hunah erawh ohuan, 'Engtizia nge ni ang aw?' kan la ti ehaah ang," an ti lun mai a ni. An pāu sawng a la khaah hle fo mai.

SPAN: Ternel hanun nasataka an inohuh hau-a, Sawrkar lamin an lōk tāk kha, mi hel hovin an rawn bei leh vak mai a, an la ye leh ta thung a ni. He hmun hi vawi hōh ye ye an inahhubsak tawn ta a nih chu. An inbeih khahtak ber tum ohuan Sawrkar lam mi chu 3,000 an thi khahtak 10,000 an khahtak a ni an ti. Retu thu eng-ah a ti awm lo fo. Hōm dang sipai awm fo-to khahtak hōh chuan an la rawt rōng fo, a khahtak dān

a ni awm a. Mi hel ho chan hi a la tha deuh fo zawk a ni. Khawpuia nu-nau thlakpuaha thlak huan loh tur, ti a kan Kumpinu Sawrkarin a rawt chu, Sawrkar lam chuan an pawm a; mahse mi hel ho chuan an la pawm ri lo.

GERMANY: January ni 30 kha German Nazi Sawrkar lum 5 a nihna a ni a. Hitleran thu a sawi vak mai a. A thusawi thenkhat chu hetiang deuh hi a ni: "Kan ram lak hlui kan ugen ohhuah hma chu kan ugen a bang lovang. Spain indote chu mi hel hovin an hneh zawk chuan Europe ram zawng zawng tan a tha zawk ang. Khaw ehkak lamah pawh, China-in a hneh ai chuan Japanin hneh sela, Sap ram Sawrkar zawng zawng tan a muan-awm zawk ang. Russia Sawrkar thidat thalo dodal tura Italy nena kan inkawpuash Japan a lo tel ve hi a remohang ngawt a ni, hei hian khawvoh muanna a siam a ni. Tin, Sawrkar dangten Chanchinbu ahte nasabaka German min sawichhia hi kan tuar thei tawh lo, dan thalo tak a ni. Heihi chhan lohvin a awm mai lovang, kan chhan-na tur erawhohu eng ang nge ni ang tih sawi theih a ta ni lo," a ti a ni.

RUSSIA: An ram mi pawimawh tak tak 21 an mau a, Trotsky-a pawlte, mahni ram Sawrkar tihchhiat tum nin an hria a, Maroh ni 8 ah hian an chung thu an rel dawn, tihhlum thu an chungah a tlu ang tih a rinawm hle. Hetianga mi pawimawh tak tak inman buaih-buaih tihhlum buaih buaih hi Russia Sawrkar huanah hian a tamta hle mai. Heihi an ram tichaklotu tur nasa tak chu a ni a rinawm. Mahse an ro chu a rum hle lo, Sawrkar dang chu tute pawh tang kawp mahse.

Archive

Aizawl Theological College  
Aizawl, Mizoram

thei tûr an awm love, an la ti fan a ni. Stalina an hotu ber chuan, "Sawrkâr dang tute nen pawh kan inrem thei ang, mahae German leh a thurualpuite ho nen hian chuan engtik ni emaw zawng kan la in mû leh ar ngei dâwn tih zawng briat sa a ni e," a ti a ni.

KUMPINU (Britain): Tun hnâi lawkah khân Parliament upa-min zinga mi pakhat Mr. Anthony Eden a bâng hlawl mai. Amah hi mi pawimawh tak, Sawrkâr dangte nena inlaichhîh dân tûr kawngrosutu ber leh thu inthlun khâwm-na ber upa a ni a. A bân chhuan ber chu, an hotu ber (Prime Minister) uêu, Italyte nêna inremna thu sawi hun chung chângah an ngaih dan a dang ta tlat mai a, chuvang chuan a bâng ta a ni. Hemi a bân avâng hian Germany te leh Italy te chu an lâwm êm êm mai a ni an ti. Germany leh Italy te chuan Mr Anthony Eden a bân chuan Kumpinu Sawrkarte nena inbiak remna kawng a inhawngin an ring zawk a ni. A thlâktu atân chuan Lord Halifax an ruat ta. Hapta leh lamah chuan Kan Kumpinu Sawrkâr leh Italy Sawrkâr inbiakna a awm tawh ang. Lord Halifax hi India Larsap tuna mi hma hma leha awm tawh tha a ni, chutih lai chuan Lord Irwin tia koh a ni.

Salvation pawl hotu ber General Evangeline Booth chu kum 73 mi a ni tawh a. Pawltlak hi an sipai pawl dan chuan a bân hun a ni. An inthlâk dâwnin khâwvel hmanu hrang hranga ai-awhtu an intawh khawm a, a thlâktu an thlang thin a ni a, tunlai khawvel muap loh an awngin an intawhkhawm thu chu an la sawi lawk a ni.

## CHANTAWKA KHAWREL.

Khawvela mi tam tak te hlawhtlin theihlohna oh retheih leh vanduaia hi an chan tâwk niin an ngai tih a, an tân engmah tih a sawt lovin an ring thina tih a ni. An chakna leh an thiltibtheihna neih chhun pawh kha a sawtna leh a tangkal lebzualna an zawnpuî thin lova, an tawm bo pui mai thin a ni. He mi thu ah hian kan Mizo te hian rinna nghet tak kan neien a lang. Chantâwka khawrêl aia liam hian awm theih niin kan ring thin lo. Chu chu kawng khatah chuan a dik bawh hle kan awmdan ang apiang chantâwka khawrel ni a kan ruat ohhung chuan. Nimahsela mi tam ber chuan a hun lovah chantâwka khawrelah kan inruat thin a ni. Mi tam tak chu chantâwka khawrel ni a au indah hnu pawhin thil nasa tak an la ti thei a, an nun dan leh an damchhung; thu nasa takin an la ti danglam thei thin a ni, Chutichuan dik takin chantawka khawrel hi a awmlo, kan damchhung a kan hlawhtlinna leh kan vanduaia chu kan tih leh kan thawha rel a ni zawk a ni.

Mi tam berte chuan thil lian leh thil ropui, thil hlu leh thil tha te chu phû vein an inhre thin lova, an tân tih theih ve a ni lo emaw an ti thin a, engmah beih hrâio an tum thin lo a ni. Chutichuan chutiang thil te chu mi tihah an dah mai thin a, miten an tih zawh hnu chuan vanvadâkin an en a, "Remchâng chu hmu ila kei pawhin thil nasa tak ka ti ve tawh tur," an ti thin a ni. Mi chu tiang chuan remchâng an hmuh lain mite an hnawn a, anmahni chu chantawka-khawrelah an indah mai si thin a ni. Chu tiangin mahni awm dân ang apiang chantawka-khawrel pia ngai, thil dang tih tum lote hian rinna dik

## LUNGLÊN HLA

(Sajhnuna, Lêng lai phuah).

1. Hwi vêl ıla, nang ang zalêng an awm  
Ka lăwmna leh ka lungkham i ni;  
I tel lo chuan chung tûr ni, Lên-  
Kawl, a rei vawng vawng.

I ... she, kei z ... — eng lai pawhin,  
Nang lo chuan tawh ... chhâwî ang ka uai  
ngai ang e;

Senhri pâr iang sak-hmêl ohul lo,  
Ngaih lai bâng thei lo.

2. Awm a har, khua rei tin-kim dâwn ıla,  
Thin-lai hnêmtu mi' ngaihpuî ve u;  
Suih-lung ... , thâl favâng Lên-  
Kawl, a êng riak e.
3. Min dâwnpuî ve u, ka lenrualte u,  
Ka hril sêng lôt, thinlai lung rûk hi;  
Ohhâta ang ka ... , dawhtlîng Laikhum-  
A'n, ka nuar reng mae.
4. Berhvâtê, sirva ohhâwn thiam chang thei se,  
Awm-khua a har, vawin ni ohhôn chu;  
Min hnêm tûria, ko thiam Hâiva-  
Tô, ka ngai mang e.



# CHANCHIN BU

Bu 4na } APRIL 1938 { A man kum 1 Cheng 1/  
Daka thawun 1/4/-

Enkawltu (Editors): Sainghinga & L. Kailuia Sailo B. A

Chhualtu (Publisher) :- The Assistant Superintendent.  
Lushai Hills, Aijal.

India ram Larsap, Marquis of Lamlithgow Sap ranah a  
chawl dawn a, Bengal Larsap Lord Brabourne an a at a aw  
ang a, Assam ram Larsap Sir Robert Reid an Bengal Governor  
at a aw ang Assam ranah chuan Mr Hogg Bengal Chief  
Secretary a lo-awm thung ang.

## A CHHUNGA THU AWM

Phêk.

1. Mahni ni	50
2. Mizo ram	50
3. Hriattirna	51, 52
4. Pawnpui tah ngaihtuah pawl inkhawm vawihnihna thu ngaihtuah thenkhatte	52
5. Ngawr danna thawhlawm dilna	53
6. Hmasáwnna	54
7. Thutiam hlen	56
8. Rangamatia Mizo sipai chanchin	57
9. Láwrkhawm	59
10. Tunlai chanchin	61

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## MAHNI NI.

Hnam fing thenkhat chuan kum khat ohhung a ni khat tal hi chu mahui ni bikah an neih a. Chumi ni chuan hna thawh hrangte sakhaw biak dan hrang te leh ngaihndan inhrang te pawhin an hranna an hre ohang lo a, hnam khat an nihna ohauh hrain an inkawm hoin an inkhawm a, mahni hnam hla te an sa thin. Ram danga awnte pawhin chumi chu an awmna apiangah an serh a, an inkhawm a, an ram lam an hre reng thin a ni.

Hnam khat inzawm khawmna thatak a ni ang a, mahni ram hmangaih theihna tak a ni baw ang. Kum khat a ni khat tal "kan ni" tih tur kan nei ve lo hi a pawh hle mai. Kût ni hi hmanlai chuan apui-apangina an nghahhlel thin a ni a. Tunlain kan intiho thei talo. Sakhaw biak hrangte, huathawh hrangte kan intihho thei ni, kan hnam leh kan ram kan ngaihtuah bik na ni, ram danga awnte pawhin kan hnam leh kan ram an hriat zual ni hi nei ila, mahni hnam hla "a tual chhuak" ngei sa thin ila hmasawmna kawuz khat a ni ve thei tur. Ngaihtuah thiam leh hla phuah thiamin hom kan mamaw hi an phukruk thei lawm ni aw?

## MIZO RAM.

March thla hapta huih lai chu thli a thaw hle mai a, pilong zan khua khuan tlipui ang main a tleh a, a ninawm ngei mai.

March thla ohhungin lo an hal zo deuh thaw a. April thla ohawhma lam thlengin ruah a sur lo a, khua a lum hle mai. Aijal ohhungah chuan Santen a len pawh a hlah-hlah hle. Hmun tin a mi finkhur ah a tha e.

Assam ram Larsap lokal khân Aijal Damdawi in siam  
that vel nan cheng 1000/- a pe a, a lawmawm ngei mai.

Major Kawlkhum Salvation sipai hotu fapa Lalrema  
chu Cbandraghona khuaah a thi a, a pawl hle mai—  
Tlangval lai tak a ni a. Culcutta atangin a nâ a, a haw a,  
Chaudraghona-ah dundawi panin a kal a, a thi ta a ni.  
A nu leh a pa hnenah kan tuarpuina kan hriattir e.

Reiek khaw kiangah sipai pawl khat indo lem zirin  
thla khat lai an awm a. Leiverh an siam a, lei an lai a,  
thlan ang deuh, sei deuh takin, A chung chu thingro  
bungin an rem phoi a, bulpawlin an khuh a, leilin an vur  
leh a. Sipai ho tin hnuin an mau feite khuaa mi'n an  
thiar khawm a, limun hrang hrangah an hal a. Chumi  
leiverh kiang chu an hal a ni awm a, thing kha a lokang  
ta hlawn a, a chin nial nual a, nu pakhat, Laldailovi,  
pasal nei hlim deuh hian a kang bâk chu zawh a tum a,  
a tliak a, khurah chu a tla a, a kang a; thiloin an  
huuk ohhuak a, mahse a tukah a thi ta a, a pawl hle mai.

## HRIATTIRNA.

Pawnpui tah ngaihtuahna in tial rân tur a tih ang  
niloa tial chu, tu ta mah lak a nilo ang. Thingtlang mite  
tial dan tura an duh chu ohhawhohhi-buh-pawlh ang, la  
rawng dum leh vâr inzat renga blum kawp zet hi a ni.

An tih loh ang, mahni thua tial an duh lohna chhan  
chu an tialin a tialnate a intiati tlang lo a, a rawngdumte  
a tam lai leh tlem laite a awm a, a tialnate a inzawnnin  
a ruallo a, chutiang chu brahtlak loh tih chhiat mai  
mai a loni.

A. G. McCall

Joint Organizer,

Pawnpui tah ngaihtuahna.

## HRIATTIRNA.

Bawrhsep Aijalah awm rei lova a zin avangin May 1, 1938 aṭauga May 12, 1938 ohhungin pawnpui rawn pek theih a ni lovang, hnadang a tam avangin.

Sd A. G. McCall,  
Joint Organiser.

## HRIATTIRNA.

April ni 1, 1938 aṭangin Burma rama lehkha leh parcel te thawn man hemi hnuaia a mi ang hi a ni tawh ang.

1. Postcard mal anna 2 ni ṭhin kha anna 1
2. Postcard thuah anna 4 ni ṭhin kha anna 2
3. Lehkha thawn bawm ounce khat aia ritlo anna 2½ ni ṭhin kha anna 1½ a ni tawh ang, tola khat aia a ru loh chuan.
4. Registered chanchin bu tola 10 aia ritlo chu anna chanve a ni ang.
5. Parcel seer chanve aia ritlo chu anna 12 a ni.

## PAWNPUI TAH NGAIHTUAH, PAWL INKHAWM VAWIHNIHNA THU NGAIHTUAH THENKHATTE.

1. Pawnpui vâr ṭha lehkha sen bel tling zo, cheng 4/8/- man ṭhin khân cheng 5/- loman tawh se. a sen bel tling zolo chuan oheng 4/- man tawh rawh se.

**Hrihbfiahna.** Mizoin dawrkaiah kawr thar lei dawn zela, a faia, a thara, a ṭhat chuan a man kim pek a hniallo ang a. A bawlhhlawha, a fai loha, a thar a nih leh chuan a thar man ang a pe duhlo ang.

Pawnpui ngaihtuahtuin lehkha sen bel kai a var pawnpui chu an hralh leh thei a; pawnpui vârlo, bawlhhlawh leh ṭah tlalo, a pawr ruallo chu Bombay leh Culcutta, leh hmun danga mi'n a man ngaiin an lei duh loang.

2. Pawnpui tih fai leh tah that hi hotu, lal leh Pastor  
 oh Kohhran mite, khawtlang thawvnuua ngaihtuah pawl  
 ein a tahtute hi zirtira, au theih ang tawka ti tha leh  
 ngun tura fuh leh tih pui chuun ala tih that leh zual  
 heih an ring tlat a ni.

A. G. McCall,  
 Joint Organiser.  
 Lushai Hills Cottage Industries

### NGAWR DANNA THAWH-LAWM DILNA.

He ngawrna hlah-awm tak bi a lodarh zau deuh deuh a,  
 mi-rethei leh hausate, Phai-mi leh tlang-mite pawh a  
 thliar lova.

He natna danna turin vantlangin theihtawp an chhuah  
 nan Larsip Nupuiin tun lawk khan India rama mi zawng  
 zawng thawh-lawm a dil a.

Mizovina an thawh-lawm chu Aijalah emaw Lungloiah  
 emaw an thawh ang zelin 100 ah 95 zelin an rawn pe  
 kir leh dawn a ni a.

He dilna hi kawng hnihin kan tanpui thei a ni. Chu  
 chu tangka lam leh Assam rama hemi ngawr danna ngah-  
 tuah-tu pawl zawmin, kum khatah cheng 5/- pekin emaw  
 anmahni zawma, kum khatah cheng 1/- pekin emaw a ni a.

He dilna hi mahni neih chhun chhun mamawh ngawih  
 ngawih pe lovin, a thei apiangin pe sela tih a ni a.

Thawhlawm chu Aijal sap-tê Mr, B. M. Roy, B. A.  
 hi a vawngtuah a inpe peih a, a hnenah thawh tur a ni.

Tin, thingtlang khuate chu in 50 in cheng 1/- aia tamlo  
 pe thei sela, District Committeein an lawm em em ang.  
 Heihi harsa lutukin a lang lova.'

Tin, mi tupawhin amaha thua, a hranga a pek theih chuan lawmtakin kan lopawm ang.

Thawhlawm chu May 31st, 1938 hmaa pek luh tur a ni e.

Sd/- A. G. McCall

Dated Aijal,

President,

The 7th March 1938.

Lushai Hills Anti-Tuberculosis  
Committee.

### HMASAWNNA

Mizo hian kum reilote ohhungin hma kan sawn nasa hle e tiin kan induh phah hle thin. Kan kiang vela Tlang mi dangte nêna intebkhinin kawng tamtakah hma kan sawn kan ti a. Thil thenkhat khatah chuan kan danglam nasa hle mai a, danglamua hi hmasawna a nih chuan hma kan sawn hle zawung a ni ang. Incheina lamahte, Sakhaw lam-ahte, lehkhazir san lamahte hi ohuan kan vela hnam mawl ve deuh chu kan khûm hial awm e.

Amaherawhohu kan en ngun ohuan kan hmasawna hi a pawn'ang lutuk a ni. A bul lam hian hma kan la sâwn ohhe hle mai a, kan bul phûloin kan ler lam, a lang thei lamah hian kan duah a, kan bul pawh kan la uai kar ngei dâwn mai. Kan hmasawn dan hi a bulah a inla fello a ni.

Kan inchhunglam leh keimahni rilru taka tan lovin mi hmuh theiha langsâr mai ah hian danglam kan tum a niin a lang. Kan ohaw ei dante kan ngaihtuah chuan pipu thlêng leh fian leh ei dan kha kan la tidanglamlo a, ehawhmeh ilo, taksa thatna tur lam pawh tih danglam na-chang kan hrelo a. Kan briamhreite leh kan khâwlte pawh kan la tiþha chuanglo a, mihring rilru tak pawh kan la tiþha chuanglo. Kan in sak dân, rante nêna la awmho pawh kan la tidanglam naselo.

Eug vangin nge kan bul lamah hma kan sâwn loh tia nguntaka bengsika kan ngaihtuah chuan kan hmeichhiaten lehkha an thiam tam loh avâng a ni. Hmeichhia hi in-ohhungleam ngaihtuabtu an ni a, oi leh bar rêltu an ni. Lehkha an thiam loh chuan tha zawk leh zâwklo pawh an hrelo ngê ngê a, mawi leh mawilo, âwm leh âwmlote an bre lova. Lehkha thiam an tam ve phawt loh chuan kan bul lamah hma kan sawn chaklo ang. Mipa lehkha thiam zat hi hmeichhia ni ta zawk se, tun at hian hma kan sâwn tha zâwk ang.

Mifing pakhat Rousseau an tih chuan, "Mipa hi hmerohhe thu thuin an awm a ni. Mipa tha in duh chuan hmeichhia thatna duhtir phawt mai ula, mipa ohu an tha mai ang" a tih angin mipa hi hmerohhe duh ang anga awm tûm kan ni a, kan hmeichhiaten thatna an duh leh kan tha anga, ohhiatna lam an duh zawk leh kan ehia ang. Thatna an duh theih nan lehkhate an zir sâng deuh tur a ni. Tunlain tlawngaihna a reh ta o, kan tihte hi kawngkhat ngaihtuah chuan kan hmeichhiate tha tih zawng a nih tâk loh avâng a ni. Zu inte an tam hi hmeichhiaten zû-in an huat loh avâng a ni pakhat hie a ni.

Hinasâwn tak tak kan tum ohuan kan hmeichhiateah hian kan fan tur a ni. Kan sawi tawh angin kan hmerohhiaten hma an sawna, inohhungleam kan sawn dâwn tih danglama, faina te, mawin te, faina te an sawn thatna te an ngaihtuah theihna ohu lehkhate an thiam chauh a ni. An awm dân pangngai ang lehkhate thiamlo an nih ohhunge mipa tluka kan siam leh man-leh mual kan noih loh tir avangin kan hnam a sângin a tha chuanglo anga, lehkhate an thiam, a inphuh tawka an lod nglam hian hmâ kan la sâwn dâwn chauh a ni,

*Archives  
Aizawl Theological College  
Aizawl, Mizoram*

Hmeichhe lehkha zir hi hnâ an hmuh nân chauh a ni-lo a, an thatna leh an inzirna avang a ni zawk tur a ni a. Hmasawuna leh kan hnam that tlanna ber tur a nih hriain hmeichhe lehkha zir hi uar tur a ni.

L. K. S.

### THUTIAM HLEN.

Nikhat chu hmeichhe naupang kum nga mi hian khawlaiah bêl a thlah keha. In a thlena a nu hauh a hlâua, a tap a. A tah lai tak okuan Sir William Napiera khawlai lêngin a hmu a, "Chemtê engahnge i tah le?" a ti a. Naupang chuan a tahna ohhan a hrilh a, "Kapu, khawngaihtakin min siam that sak thei ang em?" a ti a. Sir William Napiera chuan "Ka siam that sak theilo ang ohe; amaherawhohu a ang tak leina tur pawisa ka pe thei ang ohe," a ti a, a iptê a'n dapa, pawisa a loak haublo mai a. "Hâw tala, i nu hnenah chuan bêl keh ang leina tur, mi pakhatin min pe dawn e ti mai la, naktukah hemi hmunah hian tun ang hun bawkah inhmuh leh ang khai, pawisa kape ang ohe" a ti a. Naupang chuan a ring a, hlimtakin a hâw ta a.

Sir William Napieran a in a thlen chuan a dawhkân-ah lehkha pakhat a hmu a. A mi hmuh duh takin lênga a sawmna a ni a, hmuh a duh hle mai a, lenga a sawm hun chu naupang a tiam hun lai tak kha a ni a, hmuh duh hle mahse a naupang tiam chuan a ring ve dawn si a, tih thlawn chu a duhlo a. "Naupang nêh kan in-tiam a, mi ring si a, ka ti thlawn thei loang, chuvangin lodên duh hle mah ila ka thei dawn loe" tiin a chhânga, naupang hnena a thutiam chu a hlen ta a.

Thutiam hleu hi mi rinawm au ni.



### RANGAMATI MIZO SIPAI CHANCHIN.

Rangamati kl uab hian Mizo sipai awm fantarkna chu a rei hlo tawh a. Mahsala tun hmalama mto chu chanchin ehui tham awn hmain an bing len nan thia a. Tânlar mto erawh hi chu kum 1926 vól atang; khên an awm tui a, tui thlongin thung takin an la awm ruh zól a, chavangin an chawein him lohrot ve atán ka han ehhuah a ni. Ka sawi dik lohna loh hmaihte a awm chuan amahni pawhin khawnga htakin mun ngadam rawh so.

Rangumatiah chuan Armed Police zawng zawng chu 90 lai an ni a, chu mi zongah chuan Mizo chu 17 an ni. Tiu, Civil Police lamah a pakhet Asst. Sub-Inspector of Police (Pulit hawldar) a awm bewk a, an zain 13 an ni. A. S. I. (Civil Police) 1 Tala, (Chawngbaiv fap); Lance Naik 2 Vawmkaphranga loh Chitbuanga; Baja pu 2 Vaukala loh Vanhnuna; Khuang pu 2 Lankhama loh Khuala; Tawtawrawt pu 1 Patawia; loh Sipai 10 an awm a ni.

Tânlar hian Thingrema loh Chalhnawka chu Daccaah Physical Trainingin an thang m êk a ni. Hetianga Lal tur Lian mi fel loh inchei nalh leh pian mawi, thil thiam mi, chak, an duh a ni a, vai aia Mizo an thlang hi a lawmawm hle a ni.

**An thatzia:** Heihi kan zia k duh ber chu a ni. Lung-lei lam atanga Chittagonga zin hi an tam hlo mai a, an-niho hian vui lo leh phuunawi haub lovin vai khua si ah mahni inlei chawp siin mikhuah hi an thlong rong rong mai a. Tun hma atang khan an thatzia mi sawi hi ka hre thin tawh reng a. Tunah chuan keimah meuhin an thatzia hi ka hre ehhuak ve ta a, fak loh theih hi niin ka hre

lo a ni. Mizo tupawh hmelhriat pawh hriat loh pawh anmah-  
ni awmna pan tawh phawt ohu lāwmtakin an lothleng zel a,  
ni hnih khat chauh pawh ni lovin thla hnih thla thumte  
hial pawh thenkhat chuan an chām chilh a. Thenkhatte  
ohu kel leh zelua tur pawisa te an nei tawh lova, anniho  
hian an pawisatein an kalna tur lamah te chuan an kal  
tir thin a, mikhual avangin pawisa pawh an khawl theilo  
tak meuh a ni. Keini khual zinho leh hian tapuina ngath-  
tuh aijn nei reng chung pawha an hnena vehbur khawn  
te emaw an neih chuan ei sak teuha, puar zeta lawn san  
lush lush mai hi kan ohu zawng a ni si a. Ranganmatiah  
hian lo-awm haublo sela ava pawl dāwn em!

**Sakhaw thu:** Tlangvāl mahni nu leh pa dip haub  
lohna hmun—zu leh thil dang duh tinreng awmna, nula  
tih leh Mawk (Mogh) leh Chakma nula tha tak tak nalh  
tak tak awmna, an tawng lah ohu aumhni tluka thiam  
si an ni uain an invawng fel hle mu. Heng avang reng  
reng hian tumahin sazaī hmu an la awm haub lo a ni.

**Inkhel lam:** Hockey khêlah chuan Mizo ohu tumahin an  
tiuklo. Football khêl atan pawh sipai zawng zawng zing-  
a a thiam ber pawl an thlauna zingah Mizo pahnihte ohu  
an tel ve thin a ni. Tin, intihsiakua reng rengah hian  
Mizoin blawh an hmu tam ber zel a ni. Vawikhat intih-  
siaknaah hian lawmman hmun li hmun nga laite an dawng  
thin. Lawmman hmu tam ber thintu ohu Lunglei Rahsi  
veng khuaa Rahsi penson Pu Dāwra fapa Liankhama a ni.  
Tin, Pu Lalohhuaka fapa Hrangbuka pawhin a hmu tam  
bawk. Heng an lawmman hmuh hi keini Rahsi veng Koh-  
hran te phei chuan kan lochhawr thin a, khāwvar an  
dawn te chu Biakin atan anrawn pe thin a, khāwvar  
khai mi te nen, kan lawm ngei mai a ni.

Tin, Chittagongah pawh mizo sipai 4 an awm bawk

a. Police bawh an ni. Hrangkhuma pahnh an awm a, Kapthanga leh Di-auva. Hrangkhuma Ina pheih hi chu kum 10 aia tam mah a tang tawh a, mi mangang tanpui nan pawh a iuseng nasa hle tawh mai. A thiante dang pawh hi mi tha tak tak vek an ni. An tlawmgaihgia an thatzia hi lehkhia mai ziak zawngin a siak love.

An huathawhnaah hian tluangtakin thawk sela. Mizo fate timawitu leh ti thatu an nih theih nan Pathianin malsawmrawh se.

k. Sumleta

Lungleh.

### LAWRKHAWM

1. Hinanlu nawalh arsi 3 chuang siamtu Sweden miten nawalh hman nawn theih an siam leh a. Vaw 1 nawh huñ-an ti hlum leh ta ila, a la nawh nawn leh theih ta fo a ni an ti. A mau a tam lutuk loh chuan keini Mizo tan a tha bik ang

2. Lung: hi kuttum tia ren rawn chauh chattak 5 hûk chauh a ni a. Mahse a thiltih chu a ropui hle mai Dirkar 1 ohhungin vaw nuai a phû a, thla 1 ohhungin vai-belehhe 4. Tin, darkar 1 ohbunga a thusen pèk ohhuah chu mds 10 aia a tlômlo a ni an tih chu.

3. France thil siamtu 1 chuan darthlalang thar ohhah tak mai—thing pheh anga kilbna a kilb a, han hem chawrh chawrh pawha ngam a, thingzaina pawha zai theih eng ti zawng maha keh hlah awmlo— a siam an tih chu.

4. Mexico mi Teofilo Saucbez chuan a duh thusam a kim avangin beti hian lehkhia a ziak a:— “Mi vanduai tak ka ni, ka hlim si, ka hausa si, nuph thatak ka nei bawh si; chû achhapah thian mak tak te ka nei bawh si. Bâk

leh han sâm tur reng ka nei talo. Chuvangin ka nunna ka ti tâwp daih mai teh ang," a ti a. A inkap hlum der mai an ti.

6. Slovakia mi pakhat chuan nupui hmêltha em em mai a nei a. A lung hi a awi em êip mai a, chuti em a duh avang chuan, "Het khawpa min ti lawm thei chuan mi dang pawh a ti lawm thei ngei ang," tih avang ringawt maiin a thik ta em em mai a. A nupui chuan a khawngaih ta hle mai a." A nih leh ka huar hi tan la, chuti chuan a tha ang," a ti ta a. Tichuan a tan ta a. Mahse Police hovin an hria a, rorelua inah an hrua a, thlaruk a tâng ta rih e an tih chu.

5. Vai dan hi a tha nge a ohhia?

Naupang kum 1 hnuai lam zâ zêlah 10 chu pasal nei an ni.

"	"	3	"	"	4	"	"
"	"	5	"	"	15	"	"
"	"	10	"	hmun 3 a hmun 1(3)	"	"	"
"	"	15	"	" 4 "	8(1)	"	"
Tin	"	1	"	" 1500 chu hmeithai (widows	"	"	"
"	"	8	"	7000	"	"	"
"	"	5	"	80000	"	"	"
"	"	15	"	8600	"	"	"
"	"	15	"	822000	"	"	"

Mi hei zozai hi khawvel awm dan a ohhiat a that leh engmah hriat hmân hmeithai an chang a ni a, pasal leh hma hi an dan a ni si a, pasal thi chu hmeithai dan a ni leh si a. A rapthlak ngei mai.

7. Italy mi Suoci ni 60 chaw a nghei a, ni 1 chuan ni 204. He mite hi tunlai nghei reiberte an ni.

7. America rama California khua damdawi-in lian chu

phhâwng 20 a sang, Aores 30 a zau a ni a, Khum 4200 a nei a. Khawvêl dandawin lianber leh hriselber a ni an ti 8. He khua ami vèk sakawr pakhat chu fit 2 a sang a ni a. Ser 150 (m. 3 leh ser 30) buk a ni. Khawvêl sakawr tê ber a ni ang, an ti.

9. Easbourne kiana LULLINGTON biak in chu hlam 2 leh a chanve bial a ni a. Thutna 20 chauh a awm. Khawvêl biak in tê ber a nih an ring.

10. Mr. Ewing chuan Meilawug pawisa chanve tia vèl a siam a; bung hrang 200 lai a nei a. A tak ang bawkin a khâwlte leh engkim a awm vên a kal tin theih ve a ni an ti a. Hei pawh hi lawng tê ber a ni an ti bawk.

11. Thlawhtheihua pawl pakhat hruntu pakhat chu mêl 9 leh a chanve a sang a thlâwk a. Thlâwk sang ber a ni rih bawk.

12. Burma nula Ma Pua Thin ohn thilrit in-châwisiakna an hman lawk khân a tel vè a, Mawnd 2 leh sêr 30 a châwi vâwk mai a, lawmman a hmu an tih chu. Tûnlâi Burma nula an chuan a chakber rih a ni, amah hi kum 22 mi a ni.

Engtikah tak Lushei nulato hi mipa zingakte intihsiakna an ohhuak vè ang maw? Mi fate en nan leh sawi nan chauh em ni kau inhuman dâwn lô! Hau tive dub pawh kan inrêl zêl mawlh hi a pawl mai a!!

Suakthumama,  
Maymyo.

## TUNLAI CHANCHIN

BY P.S.D.

Sâp ram (Europe): Mi tamtak chuan in lohre tawh

ang a, tūnlai Sâp ram chanobin a buai hle a ni. Thla hlui khân Austria ram chu German hovin an hneh ta dêr mai a, chem lovin an lu an lâksak a ni ber e: indo leh inkah buai pawh awm haublovin Austria ram chu German-in a nei ta; tunah chuan Austria leh German chu ram khata nguah a ni ta. Germanin a lâksak dân hi kimehang-taka sawi theih pawh a nilo a, hriat thiam pawh a harsa a ni. Nimahsela hetiang deuh hi a ni; Austria ramah hian German hoam tamtak mai, hmun thuma thena hmun khat lai an awm ve a. Austria sawrkâr rorêlna pâwl zîngah chuan German ho chuan, an phû tâwk leh an tam ve ang hūin aawh neilovin an inhria a, chu chu German sawrkârin a vuipui a. Chutichuan rem thu sawi tûrin Austria hotu ber Dr. Schussnigga leh Herr Hitlera German hotu ber chu an intâwk a. Nimahsela an inbe rem thei ta mang meuhlova, Austria sawrkâr rorêl pâwl inthlan huan chu a letbleng dâwn a, ohuveleh German hotu ber Herr Hitlera chuan sipai nuai hnih lai a hrui a, Austria ramri vêlah chuan an inohhêk ta mup mai a, thlawhtheih-na 500 lai mai chu Austria khawpui chungah chuan fei kibâr angtak mai hian an thlâwk nguai nguai mai a; Austria te ang ram tēnau deuh tân couau a râpthlâk hle awm e. Tichuan Austria ho inthlang tûr chu German ho chuan an khap ta a. Hitlera ho chu Austria ram ohhungah chuan an lut ta zêl a, an khawpuiah te an lût a, Austria sawrkâr mi hian leh mi pawimawh tamtakle chu an man a, Hitlera chuan a dub duh chu hotu ah a ruat ta ngauh ngauh mai a ni. "Tūn achinah Austria leh Germany chu ram khat a ni tawh ang," tiin a puang ta ngah a.

Hitlera chêt dân hi kan Kumpinu sawrkâr te leh

France sawrkâr te chuan mak an ti hle a, rem an tilo hle a. Kalhna thute pawh an thawn a, mahse Germanho chuan an pawisa silova. Austria ram mi tamtakte chuan ram tlansanin an ohhuak zung zung a, Juda tamtakte chuan German laka tihduhdahna nasa tak an tuar an ti.

Spain indo te kha chu tunah chuan mi helho an chak zawk dawn tih chu a lang ta hle mai. Mi helhovin hina an sawn zel a, Sawrkar lamte chu an tawlh zel a, an tang theilo lek lek ni tawhin a lang. Sawrkar dang chu tumah an la tel tak tak lova. Amaherawh chu mi helho zingah chuan Italy leh German mite kha chu an la awm reng fo. Mi helho hian an hneh chuan Spain ram hi German leh Italy in eugemaw tiin chanvo an insiam ang tih hi Sawrkar dangte hian an ring a, an hlah ber chu a ni a. Ni-mahsela mi hel hotu ber General Francoa chuan, "mi helhovin kan hneh hunah chuan sawrkar dang tumahin kan Spain ram hi hniak khat bial vel pawh an nei thei lovang, Germanin an nei hek lovang a, Italyin a nei hek lovang. Amaherawhchu kan thiante eng ti kawng zawng pawha min puitute leh kan buai laia kan chung a thate kha chu kan ensan lovang a, kan lawmina kan la entir thei ang, kan Spain ram hi hnam khat lungual taka kan awm hunah chuan," tiin a puang a ni.

Kan Kumpinu sawrkar leh Italy sawrkar inbe rem tûr kan tih kha tûnah hian an inbe mêk a ni a, an zo lek lek tawh a ni, tûn thla chhûng hian chuan an zo vek ang. An inbiak dan thenkhat chu hetjang bi a ni. Spain ramah reng reng hian Italy hian engmah neih tum suh se. Libya ram ata hi Italyin a sipaite lachhuak sela, a pawimawh ang tâwk chauh dah rawh se; Swez Canalah hian tupawhin englai pawhin lawng an kaltir hi phal tûr a ni,

Indo lai pawh n<sup>o</sup> sela. Palestina ramah hian Italy pawh-mawhna chu Kumpinu sawkar pawhin hre ve haw k sela, tih te a ni deuh ber.

Poland ram leh Lithuania ram pawh thla hlui khân an intihuai 'chiam theih pek a. An ramu vêlth Poland mi hi Lithuania miteu an that a ni awm a, chuvangchuan an lobuan dawn a. Polandho chu sipai nuai khat lai leh thlawhtheihna zahaih lai nêan an thawk a, Lithuania ram ri bulah, Hitlera ho ang mai bawkin an va inebhêk rup mai a, mahse engmaw tin an juho rem leh ta a, engmah meuh zawng an intih talo.

**Khawchhaklam (Asia)** Tun thla te leh thla hlui laite khan India ram khawpu deuh deuh himun tamtakah in tualvuak a awm pek a, mi thenkhatte an intihlum nual mai a, an intihlum haw k a, a pawh hle mai thin a ni. He tia khawpuia intualvuaknate a loawm hian Mussolman leh Hinduho an ni ber thin a, tun tum pawh hian Hindu leh Mussolman karah a ni ber a. India ramah hian Sakhaw, pai leh Inampui pahni, Hindu leh Mussolman hi an awm a, he mite hi kumkhua rongin an inngelh thei hauh lo mai a. Hei vang hian India ram hi mahni ro inrelin awm thei tur pawh niin a langlo, kan Kumpinu sawrkar in min awp avangin muanna leh remna hi a awm hram hram niin a lang. Kan Kumpinu sawrkar hian min ansan phai sela chuan hnante deuh te tan chuan lungngaihthlak tak tur niin a lang.

India Larsap (Viceroy) thla hi emaw a chawl dawn a, Bengal Larsap-in a aia aw h ang a, chu mi a chu Assam Larsap, February thla a Aijala lozin khan a zuê aw h dawn a ni. Keidi Assam rama mite chuan kan Larsap ve tur chu Bengal sawrkar-in aktu, hian ber G.P. Hogg, rik dawn.



# CHANCHIN BU

Bu 5na } MAY 1938 { A man kom 1 Cheng 1/-  
Daka thawnin 1/4/-

Enkawlu (Editors): Sainghinga & L. Kailua Sailo B A

Chhuaktu (Publisher) :- The Assistant Superintendent.  
Lushai Hills, Aijal.

Mi thokhatin mi dang chung a lawmtha Chanchin Bu  
a chhuah turin min han thawn thin a. Vantlang hriat a t̄l-  
in kan hriatpui lo a, amahai inb̄h t̄lwin kan ngaih avang-  
in kan chhuah sak thei lo a. Chanchin Bu phok hi a t̄lwin  
hawh si a, d̄n n̄raua vantlang hriat thei leh t̄l kan tih  
hi chhuah kan tum bar a ni.

Editors

## A CHHUNGA THU AWM

Phok.

1. Hun	66
2. Sawmna	67
3. Kan inchein: leh: kan chibai	68
4. Burma sipui chanchin thar	71
5. Hriattina	74
6. Hmai-huh	74
7. Mizo ram	75
8. Tunlai chanc in	76
9. Pi Pu Din	79
10. Hriattina	79
11. D̄na	80
12. Th̄l̄t̄-tham anga lang	80

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## HUN

Mizovina hun kan obhiar dân bían a huam zau lutuk a, a Chianglo hle. Hun bi pakhatin dân kâr khat dân kâr huih emaw lai a huam a. Mi pakhatin ohawfâk hun a tih huih dân kâr khatah mi dangin a hun a ti ve chauh thei. A tu-a-mah chu an dikin an diklo biklova; chuti-ang zêlin kan hun dangte pawh a Chianglo a ni.

Tûnlaiin mi tamtak chuan kan hún bi hman dân ang hi kan hman thei talova, dân kâr loh minitin hun vawn a tûl a. Kan Mizo hun obhiar dân kan la hman vâng e-maw ni, minitin hun kan vawng tha ve thei hauhlo tih theih a ni. Hun ruat aiin dân kâr chanve te, a aia tam tein emaw kan tlâi fo mai.

Inkhâwmna te hun bi tiamin kan ruat a, hun bi tak-ah kan kal ngilova, dân kâr chanve te chuan kan tlâi ziah a, a hun taka kal chuan dân kâr chanve te a reilo bera ngah a tûl thîn.

Inkhêl hun bi te kan ruat a, kan dân pangngâjin tiam ang hun dân kâr chanve huah kan kal thîn a. Mite'n min longhâk a, min ngah ohuah zawh loh chuan an lo-inawng chawp a, kan aiawhtu te an losiam a. Hun bi vawng thinte chuan inkhelpuiab pawh min duhlo lek lek tawh a ni.

Mi thenkhat chu mahni thua awmlo, mahnia hun nei ve theilote kan awm a; chutianga theih loh chu tupawh-in min ngaithiamin min hriatpui thei. Keimahni thua kan awm theih hun, kan vawn ve theih hun ngêiah pawh tiam hun ang kan vawnglo hi a pawh hle mai,— kan tlin lohna thalotak pakhat a ni.

Kan Mizo hun vawn dân hi mawhohhiat theih a nilo a. Dâr te kan hria a, kan nei hlawn bawk a; kan zir loh leh kan tum loh mi a nih avâng chauh a ni

Engtingge hun vawn dik hi kan zir theih ang le? Kohhran inkhâwmna leh sikul lamah hian hun tak vawn hi ching ila a tha borin a rinawm. Hôngah hian mi tam zâwk kau kal a ni a, a bul tantu obu an ni thei ber ang. Tûnlai hian hun kan vawnglo a ang deuh; sikul lamah phei ohuan ka hrelo a, Kohhran inkhâwmnaah hian kau vawng thalo hle.

L. K. S.

## SAWMNA.

Hmanni chu lehkha ip sen deuh thun lehkha sen khaub, kutphah tiat, a lehlam pang khâwla chhut hi ka hmu a. A lai leh a lêr lama hming chauh lo chu ka chhiar thiam lo a. Thu pawimawh tak a ni dah lawmaw tiin lehkha thiam ka râwn a, "Hei paruana an tih te hi em ni ngai le?" ka ti a. Ani chuan chhiar pawh a la chhiar hmam "Inneihnaa telve turin an sawm che a nih kha", a ti thei mai a. Inneihnaa sawmna a nih chuan a hming chuanga te kha an innei dawn zu nia tiin ka ngaihtuah ve thei ta a. A mipa phei chu ka hriat zawng a ni nghe nghe a, (Chuvang chuan lehkha chu ka hmu hi a ni reng âwm a). "A laia hming ziaka te kha innei tur chu ni ta sela, a lera mi hrang hming lo-chuang leh tlat kha eng tizia nge ni le?" ka ti leh a. "A sawmtu hming putu a ni", a ti a. Mi dang daihina min sawmtu hming pu ta chu a nu leh a pa te kha an boral ta em ni dawn le tiin zawt pawh ni lem loin ka phun chhuak a. Ka mi rawiha chuan a hriat zawng te an lonih ve avangin an dam tih min brilh a, ka lawm hle chhap a. Mahni kal vel theilo

a, mi dang kal tir ni silo, lehkhaa han ti ta tho tho si chuan an nu leh pa hming pawh han chuan tir se a harsat chuan dawn loh nen chuan, eng atana mi dang sawmtu hming han put tir nge ni ang le ka ti a, ka rilru te te chuan awmlo ka ti deuh hle mai a. A sawmtu hming tuntu briat leh loh a mēnan anmahni ehbung hming ngein min sawm sela chu ka lawm zawk daih tur, anmahni ka hmel briat zawng te an ni kher bawh si a.

Ka mi rawna khan thian a neia, an thian dun chuan lehkha sen khauh chu an chhiar a, an nui vak vak mai a, an nuihna ohhau hreve lo ta chu ka ngaih pawh a tha mang lo a, ka hmelah pawh ka lo tilang a ni ang chu, ka mi rawna chuan an nuihna ohhan chu min hrilhfiash ta a. "Kan nuihna kha engmah dang a ni lo a, hei sawmna hi Saptawngin an ohhut tir a ni tih i hria a, an Saptawng hman hi a diklo hle mai a, kan nuih a za a ni" a ti a. Kei chuan in ohhut teh ta thut chu a diklo thei ang, khawlehut te a diklo thei ngai em ni tiin ka lo-ngai mai a.

Eng atan nge maw Saptawng kher khara an han tih reng ni aw?. An mi sawm tantakte chu keimah ang bawka thiamlo an ni ngei awm si a. Chua-ohhapah a thiam tak tak deuh te nuih tiza lek mai a ni lehngal si a. Saptawng ka thiam e tra an tanna nge maw ni, dan a ni emaw an tih yang le?

Iknorana.

## KAN INCHEINA LEH KAN CHIBAI

† Inchei dân : mahni phûtàwk inbel a tûlzia, a lutuk a mawilohzia thute hi kan hre zing hle tawh a. Thu tam ber hi chu sipailo (civilian) tân a ni deuh bik a. Sipai hi chuan incheina rustsa, sawrkâr thuam (uniform) leh

mahni thuam narân (mufti) an nei a; hông ruatsa hi kawugro nei tê-a hâk tûr an ni a. Uniform leh mufti hâk pawlh te hi dân a nilova; mi tamtakin heihî kan la pawisalo fo mai a, pawisak i zir theuh tawh toh ang u.

Imânui chu lâmmuala sipaiho infiam kan en a, Mizo holdar thenkhatte kiangah ka thû a. Ka kianga holdar thû pakhat chuan lamlian lam chu a hawi a, "tên toh u! khi mite thian dân khi Mizo chu an ni maw! An inchei dânah chuan sipai an ang hle mai â!" a han ti a. Ka han en chhoh ve chuan Mizo hmêl tih hriat tak mai tlang. vâl palnih hi ka han hmu a. A sâng zâwk chuan sipai phulalên kamis a ha a, a kekawr uk buang erawh chu sipai ta a nilova. Mawza dum leh pheikhawk vâ a bun bawk a. A lu chu moh kawlh, zuah-leh chawr tîr chauh a ni a, sipai lukhum zum dum a khum thle ngâk a. A kamis leh a lukhum aţang lo chuan sipai a anna a awmlova. A thianpa erawh chuan kawrchung uk-buang chungah kamis vâ nghâwngki nalh zet a theh chhuak zân a. Sipai kekawr uk nawh-khawng auh a ha a, sipai mawza leh sipai pheikhawk a bun bawk a; a lukhum pawh chu sipai lukhum parh, Assam Rifles chhinchhihna chuang ngêi hi a ni a. A lukhum leh a ke lamah chuan sipai a nih hriattak a ni a.

Kei chuan, "Sipai thawmhnaw leh sipailo thawmhnaw an hâk pawlh ve ve a nih khi le! A tâwi zâwk khian a kawrchung leh a kamis hlîp sela, a thianpa phulalên kamis khi hâksak sela a fel mai ang chu," nui chung hian ka han ti a. Holdâr chuan, "Khiti khi an ni a, ram dang aţang lokalte tak hi incheinaah an fimkhurlo zâwk thîn. Dân narânin engmaw lun tê-ah lo chuan sipai

ohhuṭi te phei chuan sawrkâr thawmhnaw (uniform) hi an inbel teivet tûr pawh a nilova, tuallai lēna mai mai-ah chuan thuam narân (mufti) an ha zâwk tûr a ni a. Uniform pawh ohu lo-ha ta sela, an thawmhnaw inbel ohu sawrkâr a ni leh vek tûr a ni a. Mahni mawi tih zâwng a nih nâk ti-a inreulo zeta inchei hi hnam dangte nuibza siam leh mahni hnam tielâwm chauh kau ni. Mah-ni'n zah nachâng hrelo mah ila, kah aia hnam fangte leh dân hriate kan tizak a ni," a ti hman chauh a, Jamlian-ah chauh Manding Sâpte nupa an lokal a, an kiang vêla sipai dingte chuan chibai an lobûk auh auh hlawm a. Thianate pahni erawh chuan inthiamlobna hmêl pu tih hriat fahran sî hian an melh bruk bruk a, an hnung ohhawn ta a.

Sipai an ni nange maw ohu le? Manding Sâp a nih an hre lâwm ni ohu le? Ilre ta kher mah suh sela, chibai bûk âwm Sâp a nih tal ohu an hre âwm sî a. Mizo tlangvâl sî chuan ram danga awm bo dah pawh ni sela Mizo rama Sâp tlēmzia te leh, a awm chhunte ohu chibai bûk tâwk âwma sâng vek an nî tih mi â lingletlo chuan hriat a ni sî a. Au hrelova an bûklo a nilova, an duhlo a, an rilruah induh vena an reih avângin hrelo innihtir an tum a ni zâwk Phaiah te Sâp an tam a, miugo narân lah an tam biwk a, mahni hotute leh hriat ngaito chauh chibai kan bûk thîn a. Mizo ramah erawh ohuan kan Sâpte leh kan mi hante hi hria ila hre suh ila, min hria se min hre suh se chibai kan bûk tûr a ni. Heta, "hria" ka tih hi "hriat narân nilovin "inhmelhriat" a ni.

Sawrkâr hnathawkte leh mi hnusia hnathawkte rêng rêng tân ohuan a tûl bik a, kan hna pakhat a ni nghe nghe zâwk a ni a. Sawrkâr hnathawklo, mahni mûma

mûm mai mai pawhin tuallaiah leh inbiak nikhuaah chuan mi liante chibai bûk hi zir a tûl êm êm. Inhlauhna avâng nilovin, inzahna entîrna a ni zâwk a; mahni leh mahni inehâwimâwina a ni zâwk.

Pu Buchhâwna chu, entîr nân, ka laichîn, ka pa unau-a fanua pasala û tûr emaw, ka nu nuṭaa nupuia laizâwn-a fapa emaw a nih avângin chibai ka bûklo tûr a nilova. In chhûngah ohhûngkaw thu-ah erawh chuan bûk kher tûr ka tilova, tuallai leh pisaah chuan ka laichîn a nihna kha thîrlovin, rorêltu a nihna ka zah zâwk tûr a ni a. Hêng dân mâwi, mahni hnam inehâwimâwina hi khawpui mite leh dân hnuaia awm sipaite ngêi pawhin kan la zawh theih loh chuan engtikah nge thingtlângpa bâwm ak tehlulin chibai an bûk ang!

Mi lian chibai i bûk avâng khân i hmun pângugâi atâng khân i huiam ta a nilova, i bûka kha i ohâwmâwi a, Mizo bawk a nih pheih chuan hnam dang hnuhah i ohâwmâwi a, nangmah nena in inkâra hriatlohna auga thil awm tûr kha i kiantîr zâwk bawk a ni.

Kan chungá thu nei theite kher kan bûk hi chu hna tûr a ni a. Kan chungá thuneitu ni kher mah suh se, kan aia lian kan bûk hi zahna entîrna, inehâwimâwina, hnam fng tawhte dân a ni a. Ilmasâwnna kan ngaihtuah sí ohuan hêng thu ténau kan tihte hi hmaihlova zawm zêl i tum ang u.

Tûnlai Tlângvala.

## BURMA SIPAI CHANCHIN THAR.

Burma rama sipaia ṭan hi mi tamtakin kan lobeisei fo avângin tunlaia thil awm tharte hi hriat ve chhák tamtak an awmin ká ring a. Kum khat obauh Reserveah

ka awm hman a, Burma rama rei lote sipai dân han zir nawn leh turin min ko a, March ni 13 khan Maymyo khua ka lût leh a. Sipai lam thu pawh tantak chu a lo-dang-lam ta.

Rawngrût la pawl kha sipai pawl pangngaiiah an lo-siam ta a. Sipai pawl tiniu rawngrût chu an la thei ta vek-a, rawngrût la hotu kha chu rawngrût la hotu chu a la ni tho a. Reserve pawl te nêh a ênkawl a ni ber. Ani pawh hian rawngrût chu a la la ve tho bawh a ni.

Tunah hian Rawngrût latu ber lakah chuan kan hnawng hle mai, kan ram hlat avangin chhuṭi kalmam leh Reserve nih hnua kohua harsat avang a ni ber a, mahse Sâp dang dang an nih avangin mi la duh te an lo awm mial bawh ṭhin. Kâwl sipai ṭan duh chuan heng thu hi ngaihvon sela kan duh a ni. Kan ṭhin leh ṭhin loh pawh hre loin, hmua ruak awm leh awm loh pawh hre loin, kir lehna pawisa rei si loin an lokal mai ṭhin a, kan ṭhiante ho hian pawisa te leh awmna tur te harsat tak leh buai takin an lo ngaihtuah a, ṭhawhlawm tein an haw tir nual bawh. Mahu unau laichin bul tak nei si lo chu lokal an tum si chuan an awm ohhinga oi tur leh haw lehna diih pawisa kengin lokal ṭhin sel a ṭha a ni. Sipai zingah ṭhlen theih a ni si lo a, chaw zawrhuaa oi leh riak tur a ni tih hi hriat ṭheuh tur a ni. Hmel hriat ngai loh te hnenah ṭhâ leh pawisa kan sêng tam peih vak lo tih hi iuhriat ṭhiat ṭlân a hân a ni.

Kum tiniu ṭum haih ṭum thum buaipui tur an lokal chung pawhin kan ṭhian te tuna thawk mêk te ho hi an ṭha êm êmin an hnenah lawmthu sawi a ṭul hle a ni, chutih ahnêkin ṭheukhat te chuan an rêl tih pawh kan



aria a, mahse a rêltu chu a sual zawk niin ka ring lat  
p ni

Tin, kawl sipajah hian kan hnawn deuh tâk avang  
hian Mizo rama kan hotu leh mi lian te ho hian kan sual  
vâng niin an ring thin a, misual chu kan awm bawk taka,  
mahse mi 64 vôi zingah, mi kêra kan awm chung pawh  
hian hêng mite hian hotu nihna an hmu ve a ni a, mi  
bminga lût leh mi hnam kêra hei zat hi hotu an lo-awm  
tloi ve hi kan tâwk vo hlein kan inhri a ni.

**Havildar (bel 3) Darthuma Ralte. Naik (bel 2)**  
Henghura Thau. V. Zabiaka Vanchhawn. Kapehawl  
Chawite Pato. Pachuau. Sukthuma Pautu **Lance Naik**  
(bel 1) Daminrêma Hualngo. Rova Lakber. Ralkapa  
Dizer. Daminova Zahau. Thangbuara Dapzar. Thangluar  
Pautu Lal. Hloklua Pânai, Saitawna Thangluah. Khawma  
Ralte. Rongkhuma Pachuau. Bawksinga Ngonto Pachuanga  
Ralte. Kawlsavanga Taal paw. **Reservist** Nk. D C. Tuaha  
Hachnar. P/m Suta Chuaungo. R/m Zathanga Zahau.  
**Pensioner** Nk. Khawchhara.

Tuaha chuon battalion sipi paal 1 ah an awm a.  
Kum tharah hien hmu an inthleng leh dawn a, 1938  
Novemberah 2nd Bn Maymyoah 1st Bn Mandalayah an  
insawn ang. 1939 Februaryah 1st Bn Maymyoah 3rd Bn  
Mingaladonah an insawn bawk ang. Burma indan chinah  
India Army group No. 20 kha an hân a, "The Burma Rifles"  
an ti ta a ni.

Burma Rifles a tan duh tak tak chuan kan thianto  
chhuñi leh Reservist te pawh rawn bawk sela a tha ang

D. C. Tuaha,  
Reservist Comp.  
Maymyo  
5/1/38

## HRIATTIRNA.

Pa-pawl (Assemblies of God) siam tum te kha aumah-ni inah pawh inkhawmna nei hrang lo tura sorkâr thupek au ni a.

March thla chhung khau Sorkar thupêk âwi loin Zakamlovan a inah inkhawmna a lonei thin a. A thu ngaihtuah a ni a. Heti ang hian Zakomlova chuan thupha chawin ngaihdam a dil avângin ngaihdam a ni a, a in pawh that loh a ni ta rib.

"Tun hnuañ dân anga thupek zawng zawng chu ka awi zêl ang a, tuna sorkar thu diklotaka ka awilo ang hian awi loh ka tum tawh lo ang. Chutianga thupek ka awi ang a, sorkar thu hnial ka tum tawh lo ang tih intiam kam nân lawmtakin cheng 25/- ngawr tanpuina thawh-lawmah ka pe a ni."

A. G. McCall  
Superintendent,  
Lushai Hills.

## HMAI-HUH

**H**faktor Sâp (Civil Surgeon) in hetiang hian a ti a ni.—  
"Hmâihuh hi miin an vei fan tirh têa sawrkâr a hriattir var a tîl a ni. Chutiloohuan inkâi darh a ni ngei a, a darh tawh hnuañ chuan a vên that hleih theih loh a ni."

Chuvângin hmâi-huh vei au awm phawt chuan an awm veleh sawrkârah hriattir thuai tîr a ni.

A.G. McCall,  
Supintendent,  
Lushai Hills.

## MIZO RAM

**RIJAL KHAW CHHUNGA DECEMBER 1937 AṬANGA  
APRIL 1938 THLENGA RUAHTUI CHANCHIN**

**D**ecember 1937 Tarik 1 aṭanga tarik 4 thlengin tlēm tē  
tēin ni tin a sūr. December ni 5 aṭangin January ni 16,  
1938 thlengin a sūrlo. Ni 17 niin a sūr hlek a, ni 18  
aṭanga ui 20 thlengin a sūrlo. Ni 21 niin tlēm tē a sūr.  
Ni 22 aṭangin February ni 3 ni thlengin a sūrlo. February  
ni 4, 9, 12 niin tlēm tēin a sūr a, February ni 13 aṭangin  
March ni 12 thlengin a sūrlo. March ni 13, 14, 16, 18,  
19 niin tlēm a sūr leh. March ni 20 aṭangin April ni 14  
thlengin a sūrlo leh a ni. Chumi hnu chuan ni 15, 21,  
22, 23, 24, 26, 29, 30 a sūr a, ohumi ni 8 ohhūng chuan  
inches 6 leh point 85 a sūr a ni.

April thla ni 14 zing lam dār 7 leh mmit 23-ah lir a  
nghing a, second (mit khap kār) huih ohhūng a nghing a ni.

Lungleh bial khawthlang lam, Tlabung vèl vānneih-  
zia leh an lāwm thu dante khawehhiarin ohhuah turin min  
han hrilh a. "Lianhnūna, Palian lalin damdāwi in tân  
chōng 120/- a pe a. Bawrsap leh S.D.O. te avāngin  
Tlabung damdāwi inah nurse pakhat a awm a. Tlabung  
vèla mite tân a thlamuanthlāk hle mai," a ti a. Lianhnūna  
Palian lal vèk hian Tlabung manni sipai pisa atān sana  
liantak chōng 18/- man lai a pe a. Mikhual pawhin an  
ohhawr hle an ti a, kan lāwmpui hle.

Sêrkâwnah khâwlohhtna (Printing Press) an nei ta a, "Tlâwmgaihua" thla hnh dâa ohhuak tûr an ohhû a, an ohhut hmasak bar April thla ta kan lohmu a. A khâwlohht len a thu leh a lèkhate pawh a tha hle mai a, an hlawhtlu zêl kin dubsak ngawt mai.

## TUNLAI CHANCHIN.

By. P. S. D.

Sapram (Europe)—Tunlai Sapram Sorkar te chu an awm a nuam êm êm thei mang lo. Germany-in Austria ram a neih ahu kichai, German chungah rinhlelhua an ngat ta deuh theuh a. Khawlam hawiinge German hi a chêt loh dawn tih hi an ngaituah hle a ni. Mi rin lohua lam ping taka chêt thut hi German hian a hman a, Austria ram pawh kha a luah mai ang tih êm chu an lo ring mang lo a ni a, mahse a luah ta mai si a. A ti dawn ngei tih chu France te leh kan Kumpinu Sawrkar te chuan hre lawk se chu a ti ngam lo pawh a ni thei a ni. Tunah pawh hian Czechoslovakia Sawrkar chu Sapram Sawrkar ding te chuan an hlupui ta hle a ni. Heih German ramritu pakhat Sawrkar a ni a, a ramri awm din lah chu German ram hual chungah a han in khawhtut vak mu si a, cau mi lai vel chungah chuan German hnain hre maktaduni 3½ lai an awm lohngal si, ohuvang chuan a ramri awm din loh mihring awm te kan an chuan German Sawrkar ta tur reng ni awm tak hi a ni reng baw a. Chutih a-hnu hmanah chuan chung Czechoslovakia ram ohhunga German awm te chu an Sawrkar chungah chuan an vui lohngal si a, buaina ropui deuh tak a ohhuak ang tih hlah awm takin a awm a ni. Amaherawho chu France Sawrkar leh Russia Sawrkar chuan

"Germania Czechoslovakia ram a boih leh chuan kan ohe nghal ve mai ang, inrâwn inrâwn pawh a awm lovang," tin thu an puang a, ohu tiang a ti ve turin kan Kumpinu Sawrkâr pawh an sawn ve a, mahse thu engmah an thlak nghet duh meuh rih lo.

Kan Kumpinu sawrkâr leh Italy sawrkârte chuan inremna chu an siam ta a. Amaherawh chu he inremna hi mi tantak chuan thil tangkaitak nin an hre thei manglo a, mahse rorêltu pâwla mite chuan an nemnghet ta si. France pawhin kan Kumpinu sawrkâr hnung zuiin tânah huan Italy nêna inremna tûr thu an sawi leh mêk a ni. Italy sawrkâr leh Mussolini chuan pawmawhin an inhre hle tawh tûr a ni. Chu tak chu Mr. Anthony Eden, hmâna bâng ta khân a hlah a ni a, Italy nêna rem thu sawi a duhlo a, a bâu phah pakhat kha a ni bawh a ni.

Herr Hitlera, German sawrkâr hotu ber chu tân lai hian Italy ramah a zin a, Rome khawpuiah an chawmâwi a, an tiropui ngoi mai an ti. Ramri atanga Rome khawpui thlenga a kalkawng vêng tûrin Italy mi maktaduai thum an ruai an tih chu! A hun-awm âwm teh e!! He mite pahuih Herr Hitlera leh Signor Mussolini, tân lai khawvêl mi ropui ber pahuiha sawi, Rom khawpuia an intâwk hi thu eng tak rawn rawt ang maw tin khawvêlin an ngaithla a ni. Nimahsela sawrkâr lam thupui engmah vak sawi âwmlotakin sawi chu an ni bawh. Anmahni inkawmngaihna leh an sawrkâr inthianzia tilangin an intlawh tawn mai mai a ni thei e.

**Spain:** An indona chu a la bâng chuang rihlo na a, thla tam daih tawh âwmin an langlo. Mi hel hote chuan hma an la sâwn zêl a, hmân deuh ai kha chuan an sâwn chaklo deuh. Sawrkâr lam chu an tawng zawng a la

*Archives*

*Aizawl Theological College*

*Aizawl, Mizoram*

khawh hle fo ; mahse chauh thu ba-rawh a ang deuh tawh, puihnate nasatak an hmuh thar phut loh chuan rei tang thei awmin an lang talo. Achâng chângin Barcelona khawpui chungah Mihel hovin thlâkpnuah an thlâk thîn a, pawl nasatak an khawh thîn a, nunaute pawl tamtak an thi thîn. An ram hmun lia theua hmun thum lai chu mi hel ho ta a ni tawh.

**China leh Japan :** He mite indo chu tûnlai chuan an inbei nasa hle awm o. Thla hlui atang khân China ho hi an che thei ta deuh hle a, Japan ho tan hmun pawl hmun tamtak an ohhuh leh a, a hmasawn zâwkah en han tang ve ta thung a ni. Chûng an tan hmun hloh hnu la kîr leh tûr chuan Japan ho chu nasa lehzualin an inpun khawm a, thehtâwp ohhuah takmeuhva beih an tum a. Chumi Japan er leh bei thei tûr chuan China ho pawl nasa lehzualin an lo-inpun bawk a. China ho chuan râl hmasah sipai 800,000 a chnêk mup mai a ni, tunah hian. China ho hian hriamhreih leh râlthumte tûn hma a khân an longahin an lonei tha ta zâwk a, an lothurual ta bawk a, chuvâng chuan an chak ta hle niin an sawi. Tan hmun hniak khata sâwn tûr pawhin nasataka inbeih a tûl ta a ni an ti. An inûm tawn deuh reng reng a ni, mitthi leh hliamte chu an intlânsan zet zet mai a ni. Ni khat, leh-lam an chak chuan, a tûkah lehlam an chak leh ve a, an tan hmun dihtak sawi theih a ni rihlo.

Russia sawrkârin thlawhththeihna 500 leh thlawk thiam mi 200-in China hi a pui a ni awm a, chu chu Japan-in an haw deuhva, mahse engmah zawng an tih thei blei-  
to. Japan ho hi an chau ta deuh reng reng niin a lang-  
ter, beih vak an tum pawhin engmah an su kaw thei  
chuang ta meuhlo fo mai. China khawpui pakhat Japan

thlawhtheihua 30 in an rûn a, chumi bei tûr chuan China  
thlawhtheihua 64 an thlâwk chhuak a. Japan ta chu 21  
an tiokhia a, China lam ta erawh chu 5 chauh a kimlo an  
ti. Thlawhtheihua lamah pawh an thoi ta rêng rêng niin  
a lang.

## PI PU DÂN.

- |                                      |                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Hmasânga pi leh pute chuan,          | 3. Hmasânga pi leh pute chuan,       |
| Chengrâng chawia tharsa hâwlin ;     | Chawng leh lâma ei leh bârin ;       |
| Hnâmchem chawlin thlunglu an la,     | Tuan rêl lovin ning zu an dâwn,      |
| Diar tjal khima tan chhâwn tawuin.   | Lâwm lai rôla riah ram tûanin.       |
| Hringini an ai, nghosai an âwi,      | Zalông vâlin nuthai an hêl,          |
| Kâmkei lu lûndâr ang an chhai ;      | 'Lanu sawm thumi a zâwlo chu ;       |
| In lam leh ram lama thang chhuah,    | Pâwla sâi râi a tîi" tiin,           |
| Chatuan pialrâl kaina an ti.         | Thanhâw! vâl lung a uangthuang tlin. |
| Hmasânga pi leh pu te chuan,         | 4. Tunah erawh nun a dang ta,        |
| Siamtu vâin thingbul lungbul ;       | Hrânghlui vâl kan duh tawh lovang ;  |
| Ran lu kim leh tinreng an hlân,      | Thiam thu a dang, than thu a dang,   |
| Bínhâi rôthum bel leh dawnkâwn.      | Ngai tch, thil hluite an ral ta.     |
| "Hai-ha, chibai," an thiam hla nen,  | Âtna leh sualna hawisanin,           |
| Awmlai-lêng chhêmkian zai an rôl ;   | Thil t̃ha thil mawi i zawngtang u ;  |
| Sawntlung sial sawm leh dar za nen,  | Kan pi pute hming chhia chhilh nân,  |
| Rauthla-leng tlan chhuah zai an rôl. | A-hmei a-pa i tang ang u.            |

P. S. D

## HRIATTIRNA.

May 20th atanga July 15th thlengin pawnsui leh ru-  
mal tumahin lei turin rawn lâk tur a nilo ang, a ngaih-  
tuahtute an zin bo rib dawn avangin.

Dated Aijal,  
The 3rd May 1938.

Buchhâwna  
for Superintendent,  
Lushai Hills.

## DILNA

Mizo hian mi eng ang nge tha kan tih a, kan fak zawn ber '

Mi awn seli in tih, in duh thusim ang han ziak ula, Editors hnong hian thawn ula, kan duh ber ariang te Chanchin Bu k. u lo chhuah ang a.

Editors.

## THILTÊ-THAM ANGA LANG.

(a) Meitalh: Meitalh hi kan Mizo mei lăkua tha ber a ni a, hmănlăi phoi onuin 'nupui manah te an pə tel hui a ni' au ti a. kan hmanraw zingah hian a pawmawh ber pāwl a ni a.

A siam awl dân: Nihlap tang kuanq phêk hi rawh hual la, meitih chingkim pangngan ang hian elh kual la, rawh huual tawh a nih avangin i siam zawn vek hunah tui la, a tək em em a ni. Tin meilung chu hriam varin chher la, meibu pawh tang takin kang la, vavikhat talh miah pawh a ku thuai ang. Hmănlăi anga a siam a harsat tawh loh avangin, mi tian wı tika neih theh a ni, ching theuh la mei zūk nân chuan a tha em em mai a, nawhalh a pawsa kin sêuna thin kha a lonêp em em ang.

(b) Nun dân mawi: Hnam thang lăi mēkin, hnam fing awkte khawsak dân ariang hi kan zir a, silhên lamah loh ngaitushua lamah tih te pawh in hian chhuahfo tawh thin tih pawh kan hria a, hei hi a dik em em in a rinawm a. A ni tak a, hnam thang lăi te chuan hnam fing tawh te nun dân hi kan kai awl em em a, zir pawh kan tum zêl a, a tha a ni. Amaherawhchu hnam fing tawh te chuan, hnam thang lăi mēk tena thil tē tak tē, engmah anga au ngait 'tha thil pawmawh berah an ngai zawk

awm zêl tur

R. C. L.



# CHANCHIN BU

Bu 6na } JUNE 1938 { A man kum 1 Cheng 1/-  
Daka thawnin 1/4/-

Enkawltu (Editors) : Sainghirga & L. Kailua Sailo B. A.

---uahtu (Publisher) :- The Assistant Superintendent.  
Lushai Hills, Aijal.

## THU AWMTE

Phék.

1. Mizo Ram ...	82
2. Tláwmngaihna ...	82
3. Ngawrna Hri ...	83
4. Miliente chibai búk Dân...	85
5. Thei tiak thu Hriattirna...	86
6. Thiltê thamanga lang (Chkúnzawmna)	87
7. Ngawr tanpuina Thawhlawm ...	87
8. Lungleh Association ...	89
9. Favang ...	91
10. Mizo Hmeichhiate ...	91
11. Hmeichhe Tangka lakna Awl ...	94

## MIZO RAM

Kuminah tlangvâl pahnihin I. Sc. an ekzam a, an pahnihin an tling ve ve a. Zaireman 1st. Division-ah a tling a, Lalmawian 2nd. Division-ah. Tlangvâl pahnih bawkin I. A. an ekzam a, Lalrinthanga Sailo in 1st. Division-ah a tling a, pakhat chanchin chu kan la hre lo.

Pu Rualkhûma, Sub. Overseer Sadiya ramah a insawn a, a aiah Vai pakhat a lo awm dâwn a ni. Pu Rualkhûma P. W. D. ziaktu, Aijal ami leh Pu Saikhûma Sailo, Lungloh Store keeper, an inthlâk dâwn bawk.

Bawrsap fanu, Pi Zolûti'n Calcutta ah pasal a noi dâwn a. A nu leh a pa pawh Calcutta ah an kal ta.

## TLAWMNGAIHNA

Kum 350 lai a ni tawh a, Sâp ramah sipai hotu pakhat a awm a. Sipai hotu ni thei chu mi buaisen leh mi feltak a nih chu rinhleleh rual a ni lo va. Nimahsela a buaisen leh a fel bik avâng ni lêm lovin a chanchin tân thleugin kan la hria a. Kan naupan laia kan zirlai buahte pawh a chanchin kan chbiar thîn. Nakin hnu thleng pawhin sawi a ni fo ang a. Mihring zîngah tawh phawt chuan mi rilru siam thatu a nih fo a rinawm.

Indonaaah nasatakin an hliam a, a tui a hâl êm êm a, tui lah chu a vâng si a. A sipaiten tui no khat chauh an rawn lâksak a. A in dâwnin, a Kiang a sipai hliam ve bawkin tuihâl hmêl pu takin a lo en vawng vawng hi a hmu a, a in ai chu a pe a, "In teh zâwk âw, kei aiin i mamawh zâwk e," a ti a. A tlâwmngaihna avâng chuan

tân thlengin mi hmingthang zingah sawi a ni ve ta fo a ni. A hming chu Sir Phillip Sidney a ni.

Indona hmunah chauh tlâwmngaih theih a ni lo va, mi zâwnnaah leh thlân laihnaah chauh tlâwmngaih theih a ni hek lo, kawng hrang hrangin tlâwmngaihna ohhuah theih a ni a. Mi lian leh mi ropui chauhvin tlâwm an ngai thei pawh a ni lo va, tha-lai chauhvin tlâwm an ngai thei a ni hek lo. Mi tinin kawng hrang hrangin tlâwm an ngai thei a ni.

Tlâwmngaihna hi, vântlâng ngaih dânin a phût bâk, mi tâna tha tih hi a ni a. Vântlângin-a min phût ang chauh kan tih chuan tlâwmngai kan ni lo va, kan tih ang chauh ti kan ni a. Thlân lai tûra ruat ohin leh mi zâwn-a thawk tûra ruat chinin, thlân an laih a, mi an zâwnin tlâwmngai an ni lo. Amaherawhohu an tih tûra ruat an sâwn chuan tlâwmngai an ni. Mahni-hmasial lama bâk sâwn chu tlâwmngaih lohna thuai a ni leh thung a.

Tlâwmngaihna hi hnam tinin an fak a, an chawimawi a. Mizo ramah pawh tlâwmngaihna tak chu ngaihnêp a ni chuang lo va. A langa chawimawina awm mah suh se, mi tinin an rilru-in an chawimawi reng a ni.

L. K. S.

### NGAWRNA HRI

He natna hian tânlaiin India ramah hian mi a that tam hle mai. Natna kai samtak a nih avângin a pung duh hle a ni. He natna hian Khasi lehkhâ thiam a suat fe. Mizo, Phaithuala lehkhâ zir pawhin kâi an awm ve ta zeuh zeuh. He natna hi tihdam har hle mahsela, dan' a harsa lutuk lo va. Chutih avângin he natna dan' nân tânlaiin

Lârsap nupuiin thawhlâwm a khawn nghe nghe a, theih-tâwp chhuah thoh nân a tha e.

He natna awmtirtu chu, a hrik (germ) têtak tê, mita hmuh tham loh a ni a. Chumi hrik tê chu kan lo híp luhin emaw, kan lo ei telin emaw kan kâi thîn a ni. He-mi hrik hi ni êngah chuan rei a nung thei lo va, ni hmuh lohna hmunah erawh chuan rei tak tak a nung thei. He natna laka invêng tûrin a kâi theih dân hriat hmasak a ngai ang. A kâi dânte :—

- (1). Ngawr damlovin a khâk a chhâk mai mai a, khâk chu a lo ro va, thliu boruakah a chhêm darh a ; ohumi khâk ro-ah chuan a hrik a tel a ; chu chu kan híp lât a, kan kâi thîn a ni.
- (2). Ngawr oi loh inna thlông leh no aţangin kâi a sam hle.
- (8). Ngawr mutua khum leh silhfênte aţangin kâi theih a ni bawk.
- (4). Bâwnġ ngawr huuto-tui aţangin kâi theih a ni bawk.

Chuvângin koini Mizo, Thingtlâng mi kan invên dân tûr tlângpui horte chu hông hi a ni :—

- (1). Ngawr tawhphawt chu khâk chhâkna bûr neihtîr a, a khâk chu hâl ral emaw, phûm tu omaw a ni. Hawina lam apiangah khâk chhâk tûr a ni lo. Tin, khâk rêng rêng hi in ohhûngah chhâk tûr a ni lo.
- (2). Tupawh, ohhûngte ngawr nei apiangin, ngawr tân ei leh inna thlông leh no hriin an hmantîr tûr a ni. Tin, Mizo zinga kan thil chîu thalo-tak chu, thingpui inna no sil lova mi dîng pêk nân hman leh in bâng in-ohhûu te hi a ni. Thingpui-ruai thehna hmunah te chuan ngawr pawh an lo awm ru reng thei a, mi dangin kâi a hlauh-awm. No hman hnu chu sil zet loh chuan mi dang pêk

nân hman tûr a ni lo. In bâng in-ehhân pawh hi chîn tur a ni lo. Kan ehân dâwn vêk leh hmûichiah hma-in ehân tûr a ni.

(3). Kan sawi tawh angin ngawr hrik hi ni êngah a dam rei lo, kan tih kha. Kan silh leh fên, kan mut puante nî-ah pho fo tûr a ni; tin, fai tak takin kan vawng hawk tûr a ni.

(4). Bâwng ngawr hnutê aţangin ngawr hi kêi theih a nih avângin, bâwng damlo hnutê ei tûr a ni lo.

Khing lo jawh khi ngawr dan nân tih tûr tamtak a awm a, a vaiin sawi theih a ni lo va. Kan Mizo tân tih harsa lo leh hriat harsa lo deuh deuh chauh ka han zik a. Ka zik zawng pawh hi kan zawm chuan, he natua hi kan Mizo zingah a dach lo sawt ang.

Haflong.

R. K. Khuala.

### Mİ LIANTE CHIBAI BUK DAN

Mi liante chibai buk dân hi tlêmin sawi ka duih a. Min lo ngaihthlâk-sak ulu, mi zawng zawugin hre theuh ila a tha me mai. Mizovin mi lian chibai kan buk hian, Vai Bengali tih dân angin kan ti tûr a ni lo va, Sipai chibai buk dân pawm kan ti tûr a ni hek lo. Tawngka-in "Chibai," kan ti chauh tûr a ni.

Vai chibai buk dân kan zir a, mi thenkhat chuan kan kut king hman kan chal kan tawh a. Thenkhat chuan sipai chibai buk dân kan thik a, kan bân-rêk leh kan chal te kan intawhtir a. Mi lianin min lo thlir dân chuan a mawi lohzia mai chu! Zâwng nungchang ang chauh hi miu tohkhin a ri a.

Kan Pu Bawrhsap hian kan chibai bûk dân kan hman dik lohzia hi mi tamtak hnênah a sawisêl tawh a : nimah-sela mi tam zâwkin kan la hre lo a ni. Chuvângin tûn achinah mi lian chibai kan bûk chuan, ƣawngkâ chauhvin, "Ka pu chibai," kan ti mai tûr a ni. Mi lian duhzâwng a ni lawk a, kan tân a awlsam zâwk lawk si.

Hrângdâwla.

Bawrhsap zuitu.

### THEI ƦIAK TUU HRIATTIRNA

Aijl Sawrkâr huanah hiân thei ƣiak ƣheukhat, taima leh huan oukawl peih deuhte tâna pêk theih kan nei a, a huuaia ziahte hi a ni a, Min han dîl ula kan lope ang chê u, ram tina thehdarh kan duh a ni.

1. Pomegranate (Vai ƣawngin Bedana)
2. Lakhuih thei.
3. Sêrthlun.

Sêrthlun hi chu a tam tawh bawk avângin man lo-a sem a ni lo-a, pawisa 2 zêl a ni,

Kan sem darh duhber chu **Bedana** hi a ni. Aijalah te, Champhâiah te a rah tawh a, Rauf tinah a ƣhat theih kan ring a ni. Phaitual ah a to êm êm. Sêr khatah chêng khat te, chêng hnih laite pawh a ni ƣhîn, a rah chu sêrthlun tia vêl a ní a, pum 5 vêl hi sêr a tling ƣhîn. A hmin huna lawh hnuin a pûl ro-châr thleng pawhin a vawn theih avângin Thingtlânga mite tân pawh sumdâwn nân a ƣhain kan ring a ni. Damlo tân a ƣha hle an ti-bawk. Lungpui hmunah a ƣha duhin an sawi ( a kâr lei chu a ƣha tûr a ni a). In bul dûrah te a ƣha duh bawk.

R. Buchhawna, Khîangtê,  
Sâptê, Aijal.

**THILTE THAM ANGA LANG.** (Chhonzawm lohna)

Entirna siâm ila, Natna brik hi tê tak tê a ni a, mi khawih piwi zo âwm piwh hian a lang lova, chung chu an ngâi pawmawh a, tin, aia upa zâwk tē, hotutē biakdân tē leh In hmun, lo ramah tē hnam mâwl ten-a engmahlo anga kan ngaih tē zawng zawng pawh hi hnam fmg tawh tē chuan mihring nun thuam mâwitu ni-a an hriat tlat avangin an ngaisâng êm êm thun a ni. Chutiang bawkin Kristianna ah pawh bian thil tē tham ni a kan hriat tē hi Kristian rawn thuam mâwitu a lo ni a, thil tē tham ngaihsak hi a tûl êm êm a ni.

Tin, Sâp hnaufing tawha kan ruat tē hian an taksa hi an lo buaipui êm êm a, chuvângin engpawh hi thawh hlelh an neilo a ni. Chutiang bawkin keini hnam pawh hian kan taksa buaipui naebâng kan hriat ve hunah chuan kan hnam rothei tak hi a lo mâwi êm êm ang.

R. C. L.

**NGAWR TANPUINA THAWHILAWM**

Major and Mrs. McCall, Aijal 75-0 0. Md. Azimkhan Bros. Lungleh 3-0-0. L. N. Kumar De Bros. Lungleh 2-0-0. Md. Sarafudin Khan, Lungleh 1-0-0. Babu Surandra Bijoy De, Lungleh 1-0-0. Babu Nobinchandra De, Lungleh 0-8-0. Pu Kamlova, Shopkeeper, Lungleh 0-8-0. Maulvi Isuf Ali, Lungleh 0-8-0. Pu Bawngbila, Lungleh 0-4-0. Pu K. Bawla, Lungleh 0-4-0. Babu Nirendra Chandra De, Lungleh 0-4-0. Maulvi Sultan Ahmed, Lungleh 0-4-0. Tajuddin Ahmeah Chowdhury, Tega Mugh 5-0-0. Esamuddin Chowdhury, Tega Mugh 5-0-0. Akhil Chandra Karmakar, Demagri 15-0-0. Maulvi Muffazal Ilushan Khan, Demagri 10-0-0. Tara Cha-

ran De, Demagri 10-0-0. Md. Dela Mia, Demagri 5-0-0.  
 Jagat Chandra Karmakar, Demagri 5-0-0. Nibaram Chan-  
 dra Karmakar, Demagri 5-0-0. Pu Vungdanga, Demagri  
 3-0-0. Mongphothoi Mogh, Demagri 3-0-0. Sarat Chandra  
 Assamese, Demagri 2-0-0. Kalu Mia, Demagri 3-0-0. Pu  
 Thanzama Chawngthu, M. O. Demagri 3-0-0. Pu Buana  
 Khiangto, S. I. P. Demagri 3-0-0. Dr. Saichhunga Sailo,  
 S. A. S. 5-0-0. Pu Pang Pachuau, Compounder, Demagri  
 4-0-0. Bakti Ran Jaisi, Mail runner, Demagri 0-8-0. Dr.  
 Bhangshidhar Bora, S. A. S. Lungleh 2-0-0. Dr. Lukira  
 S. A. S. Lungleh 2-0-0. Pu Hauva, Compounder, Lungleh  
 1-0-0. Pi Lianchhawm, Nurse, Lungleh 0-8-0. Harish  
 Chandra De, Cook, Lungleh 0-2-0. Dhanbahadur Chetri  
 Bhisti, Lungleh 0-2-0. Pu Khualchhawna, Wood cutter.  
 0-2-0. Pu Bawngtila, Sweeper, Lungleh 0-2-0. Pu Lau  
 awrha, Sweeper, Lungleh 0-2-0. Pu Thanchhunga, appr.  
 Compounder, Lungleh 0-2-0. Pu Thanglianichhunga, Chap-  
 rasi, Lungleh 0-2-0. Pu Vanthanga, Medicine carrier, Lung-  
 leh 0-1-0. Pu Bualkunga, Vaccinator, Lungleh 0-4-0. Mr.  
 G. P. Jarman, S. D. O. Lungleh 5-0-0. Pu Ngaihluta, Shop-  
 keeper, Lungleh 0-4-0. Pu Sata, Lungleh 0-4-0. Pu Hnuna,  
 Tailor, Lungleh 0-4-0. Jahan Singh Dama, Tailor, Lung-  
 leh 0-4-0. Dr. S. C. Gupta, M. B., S. D. M. O. Lungleh  
 3-0-0. Babu Rohini Ranjan Barua, Postal Clerk, Lung-  
 leh 1-0-0. Babu Satindra Mohon Nath, S. P. M. Lungleh  
 2-0-0. Pu Ngurtawna, Havildar Compounder A. R. Hospi-  
 tal, Lungleh 0-8-0. Pu Chhanga, Compounder, Lungleh  
 0-8-0. Manbahadur Chetri Bhisti, Lungleh 0-2-0. Pu  
 Hrangzika, Sweeper, Lungleh 0-2-0. Pu Hnuna, appr.  
 Compounder, Lungleh 0-2-0. Pu Ruala, appr. Compound-  
 er, Civil Hospital, Lungleh 0-2-0. Pu Suakthuma, Lu



Lushai Runner, Lungloh 0-4-0. Pu Butta, Lushai Runner, Lungloh 0-4-0. Pu Saikhuma, Lushai Runner, Lungloh 0-4-0. Pu Khama, Post-mam, Lungloh 0-8-0. Pu Thang-laia, Runner, Lungloh 0-4-0. Pu Siamehhunga, Runner, Lungloh 0-4-0. Ganesh Chandra Assamese, Lungloh 0-4-0. Pu Taizanga, Lushai Runner, Lungloh 0-4-0. Pu Chalthanga, Lushai Runner, Lungloh 0-4-0. Pu Rianga, Lushai Runner, Lungloh 0-4-0.

---

**Total Rs. 194-2-0.**

B. M. Roy.

Honorary Treasurer,  
Lushai Hills District Anti-Tuberculosis Fund, Aijal.

### LUNGLEH ASSOCIATION

lo. 9. 34 ah khân kan noi fan. Kan Lunglei lam Sâp ho leh mi lianhoton an ngaihsak avângin tân thlengin hma lam kan la sâwn zêl.

Kan Bawrsâp Petera khân min chawisânpuja, Rs 50/- lâi thawhlâwmah a pô a: Pu Kevichusa B. A. khân min uarpui lehzuai a, tuna kan Sâp hian min uarpui leh zêl tânah chuan kan lo-nghot sâwt ta hle.

Tin, vâi tawng zir hi a tûl em avângin skula zir thein ni sela tih an titlû a, Pu Zoohbôwni prin a la ngaihtuab kan ring.

Tin, Sâp upa hriatrongna in sak thu pawh rêl a ni a, pawisa tantak a ngaih avângin kan huphurh hle mai. mah-sela miten phaltakin (Sâp upa, Mizo ram tâna tangkai em ema chu, tân hmaa a bnathawh thatzia lo-hmutut)

chuan) an rawn pe ta zung zung a, tânah chuan Rs 806 dâwn lâi a loawm ta. Mi tamtakin an la pe kimlo nghe nghe a, eng pawh ni sela kan nghâkhlel si a, in chu Fâvângah sa tân phawt mai ila an ti a, tânah kan Overseer Pu Thangnghihlovan a thingphol leh lung to a ngaihtuah sauh sauh mai. A hmun tûr chu Aijal Bawrsâp leh kan Lungleh Sâpin an ruat tawh a, a hmun pawh kan Lungloi sâpin a laihtir vek tawh mai. Lungloi Pîsa piah Rahsi vêng lam Sub Overseer in chhak bangla hlui awmnaah a ni.

Tin, thawhlâwm thawhtute hming kintakin kan hre theilo a, a hlâwma dothlong an nih, hlâwm avlengin kan theih ang angin ka han ziak chhuak o.

1. Aijal Bawrsâpho leh Y. L. A. ho	Rs 306 0 0
2. Lungleh S. D. O. loh mi dangto	„ 180 4 0
3. Serkâwn Missionary leh an hote	„ 178 5 0
4. Shillong Skul naupangho	„ 27 7 3
5. Tlabungho	„ 25 0 0
6. Dr Thumaa, Tuipang	„ 15 0 0
7. Sadya Mizo sipaiho	„ 8 1 0
8. N. E. I. G. Missiona huathawkho	„ 27 9 0
9. Rangamâti Armed Polico-ho	„ 9 10 0

Total 777 4 3

Theih sela thawhlâwm thawhtu zawng zawng hi an hming leh an thawh zât theiba han ziak chhuah vek ka dâh ngawt mei. Mahse a theih si lo a, min ngaidam ang che u.

K. Bâwla,

Vice-Secretary,

Lungleh Association.

14. 5. 33.

## FAVANG

(Sahnuna, Lông Lal phuah)

1. Thâl favàng kâwl êng leh tûr-ni pui hi,  
Lâwm an tam e, Lelthang zai maw-ten nun zai lo sa ;  
Lunglên zual leltê pan lenbuang zâr a âwi a,  
Thlang Kawrnu lêng nêh sên nau ang kan tap e.
2. Hawi vul îla pâr tin an vul siau ve,  
Chatuan romei pi-pu zunlêng a zâm zo daiah ;  
Tukram lôn-tu a kai chiai e chhaktiang dai ah,  
Tuhapui vau a zêm thin lai a zing riai e.
- 3 Favàng ni êng thlâtla a mâwi ti u.  
Zân khua a thiàng thlasik kawng chung si-îr pawl riai e ;  
Chhawr-thlapuia kan vâng khaw zawl a ên ruai e,  
Tleitir lêng nau nâwn hrin-hniang lai-tual len nân.

## MIZO HMEICHHIATE

Aizawl Dawipon nate han Dawipon kan kai thin  
hlawna, mi tantik chuan Bahrik tling; sipat awm tai  
tuat thin saw kan hnu tawh theuh awm e. Sâwn; sipat  
te cawn nula an thin thin a, chu chu a sual-lo va. Tlang-  
vâl an mi a, in thir ngoi tûr a mi, nulite tun pawh a  
nuam cawk mah thei a. Amahe awh'e'u sipate chuan, a-  
châng chuan, thin namam in thirin a langio.

Mizo Hmeichhiate chu Nu loh Nulite pawh hriat chian  
thoin ming hek loh le, sipate chuan Nulite, aching  
phoi chuan Mi Nute pawh, Thingtling mi emaw, Aizawl  
mi emaw na rha douh awh, mi chlo douh emaw pawh.

Archives  
Aizawl Theological College  
Aizawl, Mizoram

an duh duh an zu chawgzân a, nuihzâah te pawh an zu  
siam a, an zu pâwng au mai mai (molest) te kan hmuh  
châng hi chuan kan lâwin manglo theuh âwm e. Kan fa-  
nute emaw, kan farnute emaw, kan nupuite emaw, kan  
nute emaw an lo-auh kher phei chuan kan nuih a zâ  
hauh lovang. Mahse hêng thil te hi kan huat theih tûr  
pawh a lo-ni manglo, koimahni ngêiin kan lo-zirtîr that  
êm avângin an to mai a lo-ni. Apâwng a-puiin kan hmei-  
chhiato tumahin min tih nawmuahsak mai mai ngâi lovang  
a, kan huam dânin kan oheibâwl dân an hmuh a, an ti ve  
mai chauh a ni zâwk. Sipaite chu kan dem thei love.

Kan khawsa dân hi i han. inen teh ang u: Mizo  
tlangvâlto hian kan Nula (loh hmeichhia rêng rêng) te hi  
kan diulo zet mai. An khawlâi lêng hmuh ila, kan hriat  
loh mi pawh niso, ngâwi rengin kan pèl tha duh manglova.  
Aw han thian kâk kâk chu a dim pâwl tak a ni mai a.  
Thu ehân thiam har fêt fêt, A naih mang e, A hmêltha  
mang e, A biangno mang e, Ka lokal ve ang e, Ka duh  
chê, Mi duh lovang, tih te hian kan dêng zui awk awk  
mai thîn a nu. Chu chawng p'wn a ni lova, a aia thalo  
zâwk leh thu râpthlâk pui pui, heta sawi ngam loh te  
pawhin kan ti thîn a. Mikhual nula tleirâwl zakzum deuh  
te phei hi chu an tîr dik dèk nêh, Aizâwl khawlia an  
han kal a, Aizawl tlangvâlin kin han au tak tak chuh,  
an kang dwerh dwerhin, a i khua te pawh a sik ur ur  
tave ang. Hnam dang Mizo rama la awm ngailo te phei  
chuan'mon lo-hmuh sola, kan nula auh te chu, misual'emaw  
an ti ngei ngei ang. (Aizâwl Zovâlsuala)

He dân ho hi bân dâih tûr a ni e. Vâi ramah te  
chuan hetiang thu hi rorêltute huêna an thlen chuan

thil duai a nlo, an ngai pawimawh hlo pui a ni. Mizo ramah enge a an ang le?

Mi pakhat chuan heti ang huan a ti: "I farnu te, i nu i pi te miu lo-kawm sela, lo-bia sela, lo-dim sela, lo-zahder sela, i tih angin mi farnu te, mi nu mi pi te hnênah ti ve rawh." Ilo dân hi zir theuh thei ila ava tha dawn em!

Awle heng hi chu khawlat thu a ni a, an in lamab chuan dim deuh pawh an hlawh vo tawh ang chu, an in lam i han en teh ang, ti ila. An ina an hnathawk lâp tlangvâlin kan han rîm a, kan thut hual ang tian tuau a, Mei mi han zial teh, Mei mi han cheh teh, Mei mi han tan teh, Tai mi han tulh teh, kan ti zûr zut mai a, kan tibuai hle thîn. Mahso hông mei leh tui thu hi zawng a sual lem love, keini pawhin kan theih zâwngh te chuan kan pui ve hawk a. Hông hi erawhehu a pâwi a ni: zahthlâk khawp hial hiala kan va dem te, an nu an pa te leh an chhông te kiâng pawha zahmawh' burû pui pui kan va sawi khua ngam zêl to hi. (Engpawh hi a tûlna hmun loh hun chu a awm a, mahso mi thenkhat chuan pa te hming pawh kan sawi ngam silo. Fiamthu hi a tha êm êm, mahso kan fiamthu chu naito tân ngaitlâk a hrehawm bân thuai a tha a ni). Tin lân hi chintâwk pawh kan nei lova, zân a rôi ta o, i tîn san tawh ang u, mut an duh tawh ang o, tih kan tum lova, mi zawng zawngin duhtâwk theuh lân kan tum a, kan intlâk zut zut mai a. Nulâ te chu an mut pawh chhuak se an chhuah tîr ngam heklo. Hei hi a âwmlo deuh zâwk a ni. Nulâ te khân nilêngin hnâ an thawk a, rit phûrin an lo-hâwng a, zânab hnâ an thawk leh a, tin, zîng tho tûr an mi a, bûh zîng

dên târ tē pawh an noi a, tin, hnathawkin an kal leh dâwn si a, chuvângin mōn vak hi a diklo Lîê mai. An tân muthilha chawlh a mamawh êm êm a ni.  
(Thingtlâng Zovâlsuala).

Tiangvâlto lah hian vuina kan hmu awl hlo a, kan han vui deuh chuan, I en lîk ang, kan tih loh leh, tih mawilohna leh tih hmingehhiatna kan zawng mai si a. An harsatna tha kin hre love, kan ngaituah sak ngar hek love. A! an tân hian thiamchâuna a awm mawhlo mai. A oklo zawk leh a dâw zâwk hian hrehâwnna leh tihduhdahna an tuar reng reng mai a lo-ni. Anihleh engahngo nipa kan thawven nân hmeichhiam an tuar ang, tupawh thawvonna kan deuh theuh si a.

Hmoichhia tē u, lonkba zir uar ula, thiamna châl tawh u. Tōnlâ pawh hian hmeichhe lohhlathiam tē leh milian fanu tē chu chutiang hrehawmna chungah chuan an lōng tan tawh a ni. Thiamna hi a zabawm si a; tin, chu thiamna chuan a ni milian loh mîtha tē chu siam ni.

Mîzo fate tân chuan kan dân mawilo leh thalo tē hie târ lak a, thlîr tlân a tûl êm êm a ni. Induktaw-lohna leh insitna hi HMASAWNNA a ni si a.

A. a T. Zovâlsuala.

### HIMEICHHE TANGKA LAKNA AYL

Hē thu hi Hmeichhe puan tih thiam tawhpawt chuan bengkhawa tlāk a ni, a bengkhawn lo chu an la in-chhîrang; Tangka duhlo hi tumah awm a nisi lo a. mahni in luma ohhûngkua a, a-hmei a-paa tangka dehchhuah theih-na hi ngaituah mah ula, hei aia tha zâwk chhar ohhuak thei hi in vâng hlēm a rinawm a ni. Mi-mal tân tih leh, ni tamtak tân keng tha a ni.

Pawnpuitê hi a ni ka tih chu, kan khua chuan ni 33 in an tah ta a, pawnpuitê 183 an tah ta a. A mac chu Rs 605-15-0 kan têt ta a ni. Kumin 1958 hi kan têt ta a ni a, mi tanpui êm êm a ni o, la têt voio i pih chuan bei ngoi ngoi rawh, i inchhu kan loyang, ka têngan a ni.

Pawnpuitê hi i tah tih chuan i harsat deuh vo ang a, 2 emaw 3 emaw i tah zawh tarh lendu chuan i tũan a lo-rang deuh deuh ang a, harsa i ti tarh loyang. Hmo-chhe pũan tah thiam pawl i nih chuan, a te chi ft 5 a sei, ft. 2 $\frac{1}{2}$  avâng chu ni 2 ah i zo thoi ang, a pawr tansa chu.

Tin, alian chi ft. 6 a sei, avâng ft. 3 chu ni 8 ah i zo thoi ang, a pawr tansa chu, amsharawichu bor li hmo-chhe tũan tha pawl deuh hna chu a ni. Hlawhtlona ngoi awm hna chhânglua a an thawk chu, latusa tan pawh an thawn ngaihtlák a anam êm êm a ni a.

Kum 31 lai a ni ta, kan pu Colonel Li. W. G. Cole (Kol Sáp) chuan kan ram tan ka brenka tuc a ngaihtud a. Sikul sâng ante naupang i ka h a, vichlan huan ta mi siam tir a, thalrét. Alt, a bawg puat pachtu a ni tir a, Bawngte a lei tek a, vichlan zung, zung huan zawn sak a ni, chuan krah Davguí na s i sál lán a, tũn thlengia kan tangka lók chhwalna Lú pui ta. Kan pu Kol Sáp a la ni, kawang tan lakau.

Khi a chung a mi khi a tha êm em mai kan têt thoi lo a ni a. Tangka lók chhwaltheina tha bor chu Sêrchlun

huan khi a ni a. Luipui dung ram lum leh krisêl lohna  
huan a ngai si a, mi thenkhat phoi chuan an theih phah  
ta zehh zehh a ni a, a tha em em nachung hian.

He mi Pawnpuitê hi zawng a siamua hmuu mahui  
chhuat lai zâwlah a ni, han chhuanlam tûr engmah a awm  
love ti rawh. Hmeichhe 2 in kumkhat pumhlâm thawk  
ta-mah mah sela, Pawnpuitê 36 ve ve a lian ang hi an  
zo thei ngei anga a man chu Rs 360 a lochhuak ngei ang.  
Hna chu eng hna pawh thawh thanin kan tuar a tha zel  
thei a, a aia tam pawh an tah theih a rinawm a ni.

Tûnlâja kan Bawrhapte nupaa hnathawh hi kan Mi  
zo hnam tân chuan kil tina mi tân puan ven theihna ber  
chu niin a lang a ni a. He mi bengkhawn lotu nih chuan  
kan chân lian ble dawn a ni.

Kan pawnpui tah chu a man kimlo hmute pawh an  
awm mek a, chûng mite chu an hna han en chuan hmu  
kimlo tûr an loni rêng thin, athen thiamlo rêng an ni  
a, athen chu ngaihsam vanga lo-tah thalo te an ni.

Atira i thiam loh avâugin a man kim hmulo mah la  
kaia tha leh deuha tah tam rawh, beidawng haub suh,  
heih hmeichhe hlawn tina ropuitak a ni e.

Laltailova Sailo,  
Kolatb.



# CHANCHIN BU

Bu 7na } JULY 1938 { Amukian 1 Ching 1/  
Daka Hlawm 1/1/

Enkawltu (Editors) Sairghinga & L. Kailua Sado P. A

Ohhuabtu (Publisher, - The Assistant Superintendent.  
Lushai Hills, Aijal

## THU AWATE

Ph k.

1. Hlawhtlinna	...	...	...	...	98
2. La	...	...	...	...	98
3. Mizo Ram	...	...	...	...	100
4. Tunlai Indona chanchin	...	...	...	...	100
5. Heihi i hra em?	...	...	...	...	102
6. Mi tha	...	...	...	...	102
7. Thlan ropui ber	...	...	...	...	103
8. Hydrogen Cyanide	...	...	...	...	107
9. Lalpian Champhaphak lawmna Sh loogah	...	...	...	...	108
10. Ngawr	...	...	...	...	110

## HLAWHTLINNA.

Mi tantakin hlawhtlinna te hi tháwk-leh-khat kum khat chhhungin emaw lo-awm thei mai tur-ah kan ngái a, chumi chhúnga a lo-awm loh chuan kan bei a dawng a, kan tha kan thlah thin Kum khat lai ngak peih hi chu 'ka bei nge sei rún dung' tite an ni zawk mah a. Naupang pawnto hlain "Buh za min pe a aw—kumin tei teiah mi pe a aw" an tih angin kum leh thar che kan ngak zo thin lo a.

Hlawhtling tak tak turin tei rei kan ngaithei tór a ni. Thir lian tak hi an khái a, thing laime záng tak pakhat hian an khak tir thin a. Han en mai chuan eng tikah mah a khak che lo ange tih theuh tór hi a ni a, a rei a reiah chuan a khak che ta a, a inthén ta a ni an ti a. Chuti-ang bawkin kan thiltih te a tirin lang tham le mahsela a-rei-a-reiah hnu-hma a nei ang a, kan tum pawh kan puitlin thei ang a, kan hlawhtling thei ang.

Kan hlawhtlin theih nín "thil tha tih i ning suh ang u," "a tawpah kan lawmman kan hnu ang."

## LA

La hi Mizo ram sum hnár ber tih theih a ni ta. Luipui kianga mi-lo te pawhin pawnsui tó ah an tah thei a, faitak leh thataka an tah chuan hralh a tla reng a. Khawchhak lam mite phei chuan

Pawiho hnenah pawh an hralh thei a. Luipui kianga mite lahin an tawlh thei hawh a.

Pawnpui tēa tah hi a tha ber chu a ni a; a-maherawhchu pawnpuia tah sēn loh tawlh tur nei te chuan tawlh ngei sela a tha a ni. Phai lama mite hian la an lei duh foin a rinawm. Kum khat-ah a man tlēm deuh mahse, kum dangah a to leh thei a ni a, sawi thei a ni mang lo. Engpawh ni se hralh theih zawng a nih to a rinawm.

Hralh theih reng fo mah ni se, kcinahni'n hralh theih lohin kan siam ang tih a hlauhawm hle mai. Tūnah hian Mizo la chu a bawlhhlawh ōm mai tih a awm tawh a ni a. Kan sum hnar hi kanchhu chat hlauh ang tih a hlauhawm ngawt mai. La bawlhhlawh hi a then a harsatzia chu a chingtu te ngein in hre zawng ang. A leituten a bawlhhlawh chuan an lei duh dawn lo a ni tih hrat reng tur a ni. Kan tihfai loh chuan kan la kan hralh thei hauh lo ang. Vawi khat la tibawlhhlawha kan than tawh chuan a hnu-ah tihfai ve mah ila, tibawlhhlawh-ah kan thang reng ang a, kan hralh thei chuang lo ang.

La tawlhhtute zawng zawngin heili ngaihtuah ngun rawh u. Nakkum atang ngein in la en tihfai hle rawh u chutlochr kum lehah leh nakin hnuah in hralh leh thei lo ang. Man lutuk lo mahse hralh theih to hi vawi khat chauh man denba hralh aini a hlawh a ni.

Heihi vantlang inbriattir ehawng ula, la ching-tu leh Mizo hnam pum tan a tha a ni.

L. Kailuia Sailo.

### MIZO RAM.

Kumin Mizo ram Matric ekzam chuan an tling vek a. 1st Divisionah Lalnghinga, 2nd Divisionah Restinglya leh Dengzikpuii, 3rd Divisionah Lalhmingthanga leh Biaksanga.

Dibrugarh a daktor ekzam ho pawhin an tling vek a ni. Chung mite chu Khawmzova, Darchantluanga leh Lalkailiana an ni.

x x x x x x x

Durtlang Damdawi inah daktor a lo-awm leh dawn a, amah chu hmeichhia a ni. Sylhet Missionary Rev. J. W. Roberts, B. Sc., fanu a ni a, kan tangkaipui hlein a rinawm. Favang lamah a loehhuak dawn a ni ang.

A x x x x x x

A. S. 1. (Police hawldar) insawma. Pu Kai-chhunga leh Chlawnthanga Sylhet khuaah vai tawng lam zir tûrin an sawn va rih a, Pu Hrang-chhunga Lungleha mi Sairangah a insawn a, Sairang-a mi Rithea Lungleha a kal thung ang.

x x x x x x x

### TUNLAI INDONA CHANCHIN

China leh Japan kha an la indo ta zel a. Nanking leh Peking inkar lamah chuan China an che

thei hle rih a—Shansi Province pawh an lak sak leh tawh a. Tin, ehlin lamah chuan Japanhovin tūnlaia China khawpui Hankow chu lak tumin an bei māk a, sipai chu Yangtze luidungahte an ehhep tam hle. Hemi khua an lak hi chuan China chuan chauh lam an pan tawhin a rinawm a. Mahsela khaw lak mai hi a sawt chuang mang lova—Mizo indo anga inlambun te kha a tangkai hle mai a, China-hovin an chung hle. Tin, Yellow luipui a lian a—ruah avang a ni bawh a—mahsela Chinaho chuan “Japanho bomb thlakin luipui danna a tichhia, tin a kiam a ni” an ti a. Tui chu a liam ta, humun tam tak a tichhia, mi tamtak an thi a. Japan sipai pawh 10,000 thi awmin an sawi a, hemi chhung lian China sipai hovin an lo kap buai ve ehhen si a. Tin, Japan ho chuan China chhimlam-a hnam dang awm te pawh kha inthuar fihlin turin a hrilh a China chhimlam pawh kan rōn zel ang an ti a, mahse heni te pahnih indo hi reife a dah a rinawm, Japan hovin a khawpui lak sak mahsela, ram zu tam tak tan theih-na a la awm.

Sapram. Spain ho kha an la indo zel a, hemi te pawh hi an la inti rei fe pawh a ni thei e, mi thenkhat chuan “hri rih sela” remna a awm dah law-maw an tih pui a.

Tin, Czechoho thla hluia an buai deuh kha, tunlai chuan an buai ta mang lova, engmah a

Manhawm latuk ta lova.

Tin, Assam ram Brahmaputara lui dungah tur a lian pek a, thlawhhma a tichhe hle, mihring leh ran crawh an him a.

Tin, Sylhet veka tuihrin June thla tan tirhah mi 173 lai an thi.

L. H.

### HEIHI I HRIA EM ?

1. Mi englo rak lonch chhawn hi hrem tuar theih a ni.
2. Dan hriat loh hi chhuanlam theih a ni lo.
3. Zu ruhi kaia thil tihin lei a kuai lo chuang lo.
4. Mi hlawn zat zawh hi a mawi lo.
5. Mi pelh veleha nuhi vak hi a mawi lo.
6. Mi te tin zawnga silai ruak pawh lek dan a ni lo.

L. K. S.

### MI THA.

Mi tlom tein mi tha an tih zawng an ziaak minrawn thawn a. An ziaak ahangin thenkhat kan la tawi a, kan han chhuah a, kan tha tih zawng a nih ve vang a ni lom lo a, kan hnuh chhuu kan han chhuah a ni c.

EDITORS.

Pu Kawlkhuma, Salvation sipai lotu ngaih dan : Mi tha chu heng hi a ni tur a ni. 1. Pa thian (Kristian) mi diktak. 2. Leikha thiam. 3. Fing. 4. Hrisel. 5. Damrei. 6. Hla sa thei mi. 7. Mizo ram tang inpe zo.

4. Thuama, Hlimen : "Miin i chung a an tih i duh ang bawkin mi chungah pawu ti ve rawh" tih zawmtu.

Vanhnuna, Tawizo : Hlim hmel pūa mi be hmasa zēl hotute thu awi thei.

Saihnuna, Ailawng Zirtirtu Mi ngilnei, mi tlawnggai thei, hawih-hawm thei, bengvar. thu-hnuairawh thei, inngaitlawm tak, chapo lo mi, tawt sawi ngai lo, kutkem nei lo, mi thil-phal, hram tlahawh lo, mi biak nuam tak, tawng duh lutuk lo, ngawichawi lutuk si lo, mi zandam tak, a lo, fong si, mi tin rem thei, mi pawl nuam tak, mi bum hmang lo, fiamthu sawi thiam, ti lutuk lo, mi nēlawm hlim tak, mi vir lo, insum thei, mi zakzum lam deuh, phunchiar lo, insual hmang lo, mi vēlh hmang lo, mi hnehsawh ngai lo, pawikhawih ngai lo, dawizep mi lo, mahni tana tha chauh zawng lo, a dik a dawk thlir loa mahni chi leh kuangte pawng tan mai lo, hnial hrat lo.

### THLAN ROPUI BER

Kum 300 pawh a la tling meuh lo, India ramah hian in tha ber leh hmingthang ber khawvêl pawhin mak an tih hial chu India hmeichhe thlan a ni. He in satu hi a hming Ustad Isa a ni a, thlan neitu hming chu Arjumand Banu Bejam a ni. He in satu leh thlan neitu hming hi India chanchin sawi apiangin a dai thei lo a ni.

He in mawizia hi sawiin a siak lo ve, eng lai pawhin a thar ang maiin a lang a, a tle ser mai a nu Loiah hian a aia mawi chu a awm hlei thei tawh bik lo, lei atanga pangpar mawitak lo to chhuak ang chheng mai a ni. Heti taka thlan in mawi leh ropui si, hmeichhe ngaihñepna rama hmeichhe thlan atan an lo sak takzia hi ngaihtuah tlak hial a ni rêng c.

India ram lai pakhat chuan nula hmel thatak, a mite chung a feltaka rorêl tûra tanpuitu leh, thil tha lo leh dik lo laka ta humhimtu chu nupuah a nei a; tin, chu lai nupui chu a lo thi ta a, a rilru a na ta eni em a, an ramah hian miten hmeichhia ngainep hle mah sela engmah pawisa duh lovin, he thlan in mawi ber hi a lo sak sak ta a ni. India ramah chang a hmingchang a ni lo va, China hmeichhiate pawhin an sawi nasa hle mai a, Samarkand leh Teheran mite chuan an pi leh pute he in saknaah hian an tel ve avangin an chhuang hle mai. An sak hun lai chu Oliver Cromwell te hun lai leh English in sak thiam ber pakhat Christopher Wren naupan lai, sikula a juh lai a ni.

Asia ramah hian hmeichhia hi dah hnuai hle mah ila, Agra khuaah he thlan in ropui ber hi an lo sa ta. He hmeichhia hi Tartar mi a ni a, a pasolin a neih hnuin a hming a thlak a, Muntaz Mahal (Lal in Kraun) a lo ti ta a ni. A hmêl a that ang bawkin a rilru pawh a puitling a, a rilru a nghetin a tha ngawt mai an ti. A pasal chu kawng engkim maiah



a, aapui nsa a, a pui tui tian tui taktak a m.

Matakale zui tui s la m b a t h e t h m pawh a  
kel ve z l a, a h a l a t h e t h m s o d chu a duh  
zui deuh deuh mu a . A p u i t u i t h a t c h u a  
am pawh an S a v i k t h a t h a t h n a z a v e t .  
Mite a h n h d i a c h u z u i n a t l h , t h o k t a n  
r a w n e b o w l s a k a a m h a t m a n n o m a t ,  
m i a t h r u i t h e t h e c t a n . A o t u l l d t u l a t ,  
1030 v e l a h k h a t t a p t a n t u . C h a n t a c h u a  
a v i n g l a i t a k i n h e t u n t u t p a l h u t h a t  
m d o n a a a t a w m t a n t u a m . A p u i t h a t  
J e h a n c h u a a n u p u t e l l o c h u a k e k i b l a n e t  
n i t i h a m l a n t a , t a c h u n s i t z a t h u c h u a ;  
a t a t e z i n g a h l a l c h u a z u n d e m t h e a u a w m  
t a w h s e l a a t h u o l a d o w m e . A s a t s a t k h a w p  
a , a r o c t u t e a k a w n g a t h e t , t a t o c h a w k  
d u h h e k l o , m d o a d i t h e k l o . K a n h n h c h a n e  
c h u a n t u a i t o p u t e h t e t a d t u m a k t e k h p a n  
m a w s m t e p a t h a t a m t o . M o d u l a v a l i n e  
h o t h a t n t t a n a n u p u c h u a t u m t e k a a b e i  
s h i n a m t i h c h u a m t i h t e c h u a n e a m u .

T h e h t i w p a a m k h a w l t i h s a m v i , a k h a w l  
n g a h z a w a g c h u a n u p u t h e a t t e n g n a m s a k n a n  
a h m a n g t a a m . J e m a t h u k i a n a h u a n c h u a  
h u n n a t a n a t u a t a . I n m a w h u n g t h a n e a p i a n g  
l e m t e a z a k t u a . M i t h e m t h u m h o t a d y t e .  
M e s o p o t a m i a t , C o n s t a n t i n o p l e l e t a m d a n g a  
m i t e a c h a h k h a w n a c h u n g t h c h u a n U s t u l I s a ,

Greek leh Turk leh Persian inchawhpawlh chu a themthiam ber a lo ni ta a. Lungchher chu Punjab te, Bagdad te, Ganges atang tein an lo kal khawm a; in satute chu Anatolia, Italy leh Samarkand, Persia, Bagdad mite an nih chu. Mi 20,000 laim kum 17 chhûng an sa a, an sakna thuamnaw lungflu te China, Ceylon' Tibet, Arabia, Persia atang tea an lăk khawm a ni. French tangka chher thiam chuan tangka kawngkhar pahni a siam a. A thlan khuh nân chuan lungflu phêk an hmang a, a chhuat puan phahah te maimaw an hmang a, rangkachak leh lungflu khawnvar te pawh an siam vek a ni. A thlan tuamnan puan ropui mawitak an siam bawk. He in sak nana ral hi rangkachak tangka maktaduai sawm lai niin an ring. A pasal Shah Jehan pawh a thih chuan chu mi inah chuan a nupui kiangah an phum ve ta. A thlanah chuan sailungvarin Persia pangpar an siam a, thlan huan ang mai a ni. An danin thlan chung a mihring lem siam a thiang lo va. He thlan kiangah hian zawitêin zai ila, a thang-khawkin a rawn tiri ve riai riai a, thlan chhûng atunga lo zai ve ni awmtak a ni. An lo-them-thiam tawh mang e! Nupui tha te hian mipa an chawimawi mang e. Nupui thatak nei te hi an va vannei êm!

Thala, Sêrkawn.  
(C. N. ata lehlin).

## HYDROGEN CYANIDE

India ramah hian sazu hi a tam hle mai a, Mizo ram angin hmuu **thienkhatah** chuan buh te an seh vak **thin** a. Hri te pawh an lentir thei a, an huat-thla-la hle mai.

A tih bo dân hi an ngaituah lo a, tunlai hian a suatna an hre chhuak thar a, a **tha** hle dawnin an hre nghe nghe a. Chami chu Hydrogen Cyanide (**HCN**) a ni. Boruak zang tak a ni a, hmuu tinah a **lât** thei a. A boruak hi thil hmuu-chhuah thar a ni lo a, awmsa rêng a ni a, sazu te tihlum nan an hming thar mai a ni. He boruak hi an hip luh ebaru an thi rau a ni. Mhring pawhin thilpu thei a nih avangin a hman ah hian bukhur a ngu hle mai. Pimlan khat te an beih dawn chuan an ti phui ch'oh a, chami boruak chhuah theih loh nan chuan. An tih zawh ah chuan boruak **zâng** tui, cuh avangin thlo leh pawh a harsa lo an ti.

Sazu changin an haw lo a, khunfa te, Chuk-chu leh Khaulhiangte suat nin pawh a **tha** a ni an ti.

Mautâm leh **thingtâm** lain nei ila cha **tâm** a awm lo tur. He boruak hi eitur leh buh ah te chuan a **lâtin** a cham lo a, chuvangin a **tha** a ni an ti.

## LAL PIAN CHAMPHAPHA LAWMA SHILLONG AH

Kumin 1938 June 9 Lal pianni serh lawmna Shillong t ka hman ve chu ropui ka ti ngei mai. Amaherawhchu Sawrkar lama an chawimawi dan sawi ka tum lova, Sawrkar zara keini Mizo Skul naupang zinga lawmna lothleng chu ka han sawi ang e.

(1) Nikun 1937 August 23 zan dar 1½ ah khan kan Scout zinga mi Lalanga rûkû a man a. chu mi chu kan Scout Master A. A. Lyngdoh-an Sawrkar hnenah a hrilh ta a. Tin, Sawrkar chuan a thil tih that lawmman atan huaisenna lehkhâ (Gallantry Certificate) mawi zet mai hi tun Lal-pianni serh ni khan a pe ta a, a petu lah chu kan Assam ram jalber Larsap a ni leh nghal a, ropui kan tiin kan lawmpui êm êm a ni.

Hetiang lawmman hlu tak mai a han dawng ta hi kan hnam leh a thiante ho tan tak pawh a hlu zual a ni. Shillongah hian kum tam tak ehthûngin hetiag thil hi a awmlo tih tûr a ni a. mahse tunah Lalanga chuan huai taka bein kan hnam a chawimawi ta a ni.

Tin, D. P. I., G. A. Small (Assam ram Skul hotu ber) pawh hian a ngai sâng êm êm a, thiltih enge-maw-a lawmthu han sawi talh a duha, Lal-nga tan chuan Police hna emaw, lehkhâ zir nan-

a chawinna (Scholarship) emaw, a duh zawk zawk thlang turin phalna a pe a ni.

(2) He mi ni bawk hian kau Scout zanga ni Kaphranga, Thangtawna leh Khûpzathanga te pawh hian Scout nihna sang tak mai **King Scout** Barge an lo hmu ta a, an lawm pui awm em em a ni. He thil King Scout nihna hi thil harsalo tak lo hmu mai mai theih a ni lo. Thil harsa tak mai, mi taima tak mai te lo chuan chan theih rui em lo, mahse anni bo hian an lo chang ta a, an lawm pui awm em em a ni. Assuram e duh a lo a hmasa pâwl tak pawh an ni nghe neh a, em yangin entawn tlak leh hmuatu thatk an mi ka hria. Tin, L. S. A. tekhamna Joe Pawh hmu lamah chuan Pu Zoramthanga Cherra Bible henga thil tha titute hawmpuana an pui pui hian thingon rui kan theih a, kan thim kan hria hranga awnte pawh an lo theih a, lo hmu hle a ni.

L. S. A. lam thim k'om hia thei te, leh henga ka han sawi lawmpuana dawn tui chuan e kan lo lawmpui ve zia te an hria a, a ngah an hle a ni.

Tin, Pu Zoramthanga Cherra Bible skul val pawh a lo tel a, thu tha tak a sawi a, min ti hlim hle a ni.

Tin, Lal chawimawinaah chuan ram dang a tungin mi hian fé fé an lo tel bawk a, an zingah

chuan Mizo ram thlanglam Tipperah Rêng a lo tel ve roh a, mi tamtak chuan an hmu duh vei fât roh zuk nia.

Hêng ka sawi te hi Statesman June 12 phêk 6 naah khan a lang nual bawk a, he tiang chanchin bu hming thang taka an hming chûang ka han hmu zet chuan zantin mai hian râkru chaklo deuh awlsam deuhva han reh thlûk mai tur hi ka melh tha ve deuh lo mai zuk nia.

K. L. Huuna Student  
Shillong.

### NGAWR (Tuberculosis)

He natna avang khan Lalho hnenah leh mi pawimawh hnenah khan thawhlawz khawn a nih kha in la hrereng ang a. He natna hi a lo pung talh talh mai a, natna tihdam harsa tak a ni si a. India ramah hian mihring nuai ara tam an thi ta fo mai an tih chu. Tun hmalam chuan natna vang tak a ni a, tunah mihring kan lo meliah-piah ta a, Khawsika thi an tam ber a, natna dangin a dawt thin a, tunah meuh chuan he mi natna kan sawi hian a dawt ta a ni. Maktaduar aia tamin an vei an tih chu, India ram chhung ngawtah.

A vang :— Hrik a nei a ni. A hrik lu 1882 an German Doktor a hming Robert Kock an tih chuan a hmu chhuak a. A hrik hian Tisa a fanga, a chenna

duh bik hmun chu Ruh ruhtuah, Be (that-be chi) pumpui a duh ber chu **Chûap** a ni. Aawma apiang chu dam thei lo tih a ni mui, chuwangin a dun nan thawhlawm an khawn hui ta a nih hi le !

A inkai dan :—

1. Khákah hian a hrik an chengtan duh a, chuti-chuan khak kan ehkak a, chu ni chu yayntah emaw ram dangah emaw a lo rova, thim emawa rawa len-in kan hip lut a.

2. A vei te nêh kan inhmatawn emaw, kan thil kan in<sup>h</sup>awma lamah kan inkai a.

3. Ran te pawhin a lo kai ve thei a, ni tam-tak te chuan Bawng huute a<sup>h</sup>angin kan lo kai a, chuwangin Bawng huute hi chhuaso that mawh mai hi a lo tul a ni.

4. Nu leh pa a<sup>h</sup>ang pawhin a inthlah theih an lo ti bawh a, Kel hian a lo vei ve ngai lo tiin an sawi a, chuti ni sela Kel huute chu a thiang hlim awm hle mai.

Miin lo vei ta ang sela, an taksa-an het ang hian a thawk ang :—

1. A khuh a khuh ang a, tha khat lai a aia tam emaw.

2. Hritlang reng rengin a inhria ang.

3. A pum paj te a lo nûam lovang a, achangin a kua a tha lovang.

4. A lo chak lo hret hret ang a, a chêr talh talh ang a, natua mumal inpuh t<sup>h</sup>or pawh a hre lutuk si lovang a.

5. A khua a sik sek sek fo ang a, tlái lam hi a nawm loh hun bik a lo ni ang a.
6. Thalbê chia lo lian ang a, dân naranin ngáwng be a ni duh a.
7. A hrawk te thip ver vurin a hria ang a, a khuh khak khak reng ang a, khák thi kher lo pawhin,
8. A nák leh a awm te nân a hria ang a.
9. Kut leh kephah a lo sa hiam hiam ang a, tlai lamah a ni deuh bik.
10. Ilmeichhia pheí chu an thi neih te pawh a tí danglam ang a.
11. Pi leh pu hnen atanga thil lo awm tawh em ni tih pawh ngaihtuah sela.

Heti ang ná te hi lo awm ta ang sela Dam-dawi in lamah pan ta sela, an taksa en turin an khák te **enlennaa** en turin lo la ta la, a natna feltakin hriat a ni ngei ang. Kan Roreltute hian hemi chungchang hi pawimawh tí-a pawisa a donna ngaihtuah an nih avangin Zau deuhtakin ka han tar lang ve duh a ni.

Challiana,  
Vanlaiphai.

Hemi ang deuh hi thla hlai khan kan han chhuah tawh a, a pawimawh em avangin kan han chhuah nawn leh a ni.



# CHANCHIN BU

Bu 7na } AUGUST 1938 { A man kam 1 Cheng 1/-  
 Daka thawnin 1/4/-

Enkawltu (Editors): Sainghinga & L. Kailua Sailo B. A.

Chhuahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent.  
 Lushai Hills, Aijal

Damlo enkawl dan Pu Chalhana S. A. S. ziaak kan chhuah  
 zel dawn a, lo chhiar ngun bik deuh ang che u.

EDITORS

## THU AWMTE

Phök.

1. Mizo ram		114
2. Chibai		115
3. Police	<i>Archives.</i>	116
4. Tunlai chanchin	<i>Aizawl L. Signal College</i>	117
5. Hriattirna	<i>Aizawl, Mizoram</i>	122
6. Lo		122
7. Mite ngaihlan		123
8. Irhfiak		124
9. Lalpian champhaphak ni		125
10. Sawmna (chhim bialta)		127

## MIZO RAM

Police hmun thumaruak a, chumi a diltute zawng zawng chu hmar lamah 185, chhim lamah 100 lai an ni. Hmun hnih atan chuan an la ta a, hmun khat chu thu ala chiang lo. An lákte chu Laljobana Sailo, Hnahlan leh Zosama Serkawn an ni.

—O—

Vaia khua Suarhliapa mi pakhat amabin sawh-thing hmun siamin a feh a, Sakein a seh ta a, mau tlawn chen lai a hnuk a, a ei a. A feh haw loh a-vingin an zawng an hmu chhuak a ni

—O—

Lungpher khuaa min savawn an pël a, a seh a, a hmaah te a ni ber a, tûnah hian Ajel damdawn in ah a awm mék.

—O—

Thla hlui chhungin awkhlum pahnih an awm a, mi ang lo deuh ve ve an ni. Thuamluua Sailo, Sawl-eng khua leh Selam khuaa ni an ni. Lahlleia Sailo khuaa mi ang lo deuh a inkap hlum bawh.

—O—

Kumin hian la a kum dawn lo a anghle. Hmun tamtakah chuan a hrikin a ei a, a tikir zovek zêla ni.

—O—

Kumin hian hmun tamtakah chuan an tam hle mai. Hringchar kawng, tlangdung te, Lungleh kawng tlangdung te leh Tipaimukh lam pangte an tam hle mai. Ajalah pawh buhfai a to hle mai. Nikum a thli

chhia avang kha a ni ber. Hachhek tlang dung lam  
pawh an tam a, an ni ho hi la lamun an uar zawk  
yang a ni tel ve bawh—Bah anin an uar avangin.

Abani Ranjan SenGupta, Apal Pisaa ni kha Shilong khuaah a msawn a, kan ui hle mai. Amaah hi Mizo rana piang a ni a, a pa pawh Mizo rem ziaaktu liana awm reng a ni a. Mizo angmkan ngai a, kan ui hle mai. Amaharawh sim tlan tho ta a nih a-  
yangin kawng khath chuan lan kawng a ni a.

CHIRAL

"Chibai" hi Mizo lawe chhi mandaba, a loon a tak pawh a hriatchuan bheh theibeh a. A hman dan hi chhi thei a ni bak a. Chhi thei a ni loon a a hman dan pawh hi loon a ni chhi thei a.

Mi tamtak chuan Kresendo inmah ching, a ha an  
ah an ngai a, an haan ching ph a chuan **Chitai** hi  
kut inmhara, inmah taw a ha an. Kut inmhara an  
inmah loh chuan chaher chawah an inngilo a.  
Kresuan tamtak hi va ching tamtak an kut inmhara  
inmah chuan hi **chitai** inmah an ngai a ni.

Mi tlem zawkin muzeh entu nana kut inhmier lo-  
a chibai inb<sup>0</sup>: la dapah an neta t<sup>0</sup> a, a tildan t<sup>0</sup>  
lu an hrelo a. Chunchin bu-ah kban tih dan t<sup>0</sup>  
Bawhsap zuituin a sawi tawha. Mi tlenkbatin tawng-  
ka ngawt maia chibai tih li inzuhna a entir zolo den  
a ni lawm ni, Sap leh Vane tih dan enin tawngka  
an duh tawklo a niin a lung so a, an ti a.

Chibai inbûk hi kan tih ve ngai reng a nilo a, kan chin thar a ni a, a eng-amah hi kan tih dan pang-ngai han vawn tur kan neilo a. Tuna kan chin thar tan-tirh lai hian tih dan mumal deuh nei nghal ila, a tha hle ang.

Sap leh Vai dan kan lohriat ve deuh vang emaw ni, tawngka ngawt hi chu inzah entir nan a tawk hlel deuh a ni law maw ka ti ve deuh a. Vai dana chal khawih a, kûn hi chu ka duhlo a, sipai dana tih lah hi a awm hawk si lo a. Chibai tih pahin taksa hi tlêmin kûn deuh ila, kut te che chuanglom, a mawi hlein ka ring. Sap tih dan hi mawi kan tih ve zawng a ni thin a, mabm tih dan kan neih chuan si-loh chuan Sap tih dan hi la mai ila, a tha betu ka ring.

"An dan tha kan thik zawk ang chu,  
Mizo ! lawm teh u."

L. K. S.

## POLICE

Hman atangin Mizo rama Police lotu te zawk hi Mizoin **Hawldar** kan ti thin a, tun thlengin kan la ching a. Hawldar hi sipai zingah leh phai lam Police pawl hrang zingah chauh an awm a. An inchhin-chhiah nan an bân bulah bel an nei nghe nghe a. Police crawh hi chuan bel pawh an neilo a, an hnathawh leh an bi ah pawh an danglam a ni.

An hnathawh pawh Dahrawk puitu an ni a. Tun ah chuan Hawldar tiloin 'Dahrawk têt' tih zawk

tur a ni. Nihloh anga invuah hi zawng a thalo a, a hnam zawk lama tih phei hi cau a thalo zual a m e.

Editors.

### TUNLAI CHANCHIN by P.S.D.

SAP RAM:— Spain Sawikar leh Mihelho indote kha cha kum hnh zet an m ta a, mch e an hi bang chuang ta lo fo mai. Sawikar lam e mnam chu am zawk te a m tawh a, hman deuh kho chuan rei pawh tang thei tawh awm lo takin an lung a, mah e m ang an m ta lova an tang thei hle m e. Tura July thla ral lam atang phei kha chuan Sawikar lam chuan nasatakin hman an swn zawk leh e mah mah a m. An chanchin tu tak pawb hi sawi thei a mch lo. An chungchang phtura sawikar dung pung hman te lah hian engmah an la sawi kaw thei em em em ang mang rih si lo. Kan Kumpnu lam mchawn, pakhat pawh Mihelho chuan an tih pil sak leh tawh a m, chum an tih pil lai tak pawh chu kan Kumpnu rãkdo lawng 'Hero' an tih chuan a hmu reng a a chhan si lo a m awm a, engizia emaw ni ?

Tim German sawikar leh Czechoslovakia sawikar chungchang chu a la tel em em rih lo. In sawiselna eng eng emaw an karah ala awm zeuh zeuh a, muan ngam em em ala ni lo. Czechoslovakia ram chhunga hnam dang awm ve te awm dan turtu tunlai khuan an ngailtuali mk a ni a. Taulai sawi tu turin kan

Kumpinu upa pakhat Lord Runciman pawh a han kal ve ta. An thu tih tlûk danah chuan German sawrkar hi a lungawi ang nge awi lovang tih hi min an enthlak ber pakhat chu a ni.

Tunlai Italy ramah chuan hnam intih hlangna (racial purity) hi an ngaituah hle mai. Italy hnam thisen kailo mite chu an thliar hle dawnin a lang a, chu chu Roman Catholic hotu ber-Pope chuan a tawn kalh deuhva Italyin Germany tih dan thuk a, hnam thliar thlakna te an lo ngaituah ta hi a Kristun tih dan lovin a mihring dan lo em em a ni, a ti a. Chu chu Mussolini chuan a lo ngumawh leh deuh nun a lang—"Italyin tumth kan tlûk love, kan tum chu kan tumin a lum ang," a ti ve thung a. An tum Juda awnte chu a tuartu pakhat chu an mi ve leh ngei ang tih a minawm hle.

Tin Juda thlahlang, mi dubloh vakvate lo entawl dan tûr ngaituaha sawrkar huang hrang 32 mi minawm an rawn tuhte chu an inkhawm hlawn a, an ngaituah deuh ber chu—"Heng Juda vakvai, German leh Austria ram atanga hnawhchhluahtheho leh tum dangam mite tan reng reng pawh hian khawiahnge hmun kan hmuh sak theih ang a, khawiahnge kan dah khawm theih ang," tih a ni ber a. Thu tlûkna tak chu engmah remruat a la awm lo a ni awm e.

Palestina rama buana pawh a la reh thei lo fo. Arab luhlulho chuan rawl-râl tem mi an la phil fo mai. Sipate leh Policehote nen pawh achang chang-

in an inkáp fo mai a ni. Kan Kumpinu sawrkarin a rorel dan leh a tum dan a ti danglam duh silova, Arabho lah an lungáwi si lova, an buai rei chin tár hi sawi theih a ni mang lo. July thla chhung pheikha chuan buaina a tam zual deuh. Haifa khua leh Jerusalem khuaa mite chuan an tuar zual deuh a ni awm e, mipui zingah vawmpuah te an path lút a, mi tam fe fe an thi bawh thin.

CHHAK LAM RAM :— Japan leh China indo te chu an la inbei zel mai, kan sawi tawh thin anin an bang lawk dawn lo. China khawpui Hankow lub-chhuah tumin Japanho chu Yangtze-kiang lui dungah r<sup>5</sup>ldo lawng tantak nen an an intawh chho mup mup mai a, lui kam tuakah chuan thuang hmlin khawmual sipaiin an hmâ chho zel bawh a, tunah chuan an thleng thui hle tawh mai. An pan ber Hankow khawpui chu Nanking khawpui atangin mel 350 lai a ni a, an thlen lohna chu mel 150 vel lai chauh a ni tawh. Mahse China sipai nâwlpui nen an intâwk ta ni awm a, inkahna roputak a awm mék a ni awm e. Japan tan pawh a barsa tan tawh hle dawnin a lang. A hmâr chhak lam pang Shansi Province laiah chuan Chinaho hi an che thei sawt hlein an sawi thung bawh. China General pakhat Chencheng chuan "Mi rûntute hi pakhat mah bang lova kan hnawhchhuah leh vek hma chuan indo hi kan bang lovang," a ti a ni.

Tin, Manchuria leh Russia ram inrina laiah buai-na thar a chhuak m êk a ni. Chutih laia hmun pakhat Chang-ku-feng tlang an tihah chuan Russia sipai rualkhat an rawn in chhêk a, chu chu Japanhovin kan bial chhung a ni tiin an lo hauhva; in kal chhuah leh ran loh zawngin a buai ang, tih luihin a nua in chhuah ang an ti a. Russia lam pawh chuan kan bial lam zawk reng a ni, an ti a; an chhuak duh bik silova, an indah pung deuh deuh zawk a. An sawrkar hmunpui ve vea mite pawh chu an inbe rem thei mang lova. July ni 31 Pathianni tak khan an loinkáp tan ta mai a, chuta tang chuan tun thleng hian an la inkap ta zêl rih a. An sawrkar hmunpui a mite chuan indo tak takna chu a ni êm lovang chu an la ti ye ve fan a. Ramri bula mite lah chuan m rawn kap hmasa rawk atin a ni, an ti ve ve bawk si a. An thu hi pawm bik tur a hriat theih lohva, an buai sei tûr chin pawh sawi lawk theih a ni rihlo. Indo tak tak chu hreh hle awm chuan an insawi ve ve bawk si, vau pawh chu an in vau tawn ang reng hle bawk si.

Kawlai khawpui Rangoonah chuan Kawl mi leh India Vaiho an in tualvuak chiam mai pek a, an buai hle. Ni thum lai an intualvuak a, mi 60 aia tam mah an thi a, 200 aia tam mah an hliam bawk a. Inte an hal a, an pawl khawih chu chêng mak-  
 buai hu lai a ni ang an ti. Tunah chuan harsatak-  
 sawrkarin chu buaina chu a tireh ta hram a ni.



Kumina Himalaya tláng sâng laitak Everest an tiha lawn tum, kan sawrkar pawlte chu hlawhchhamin an haw leh tawh a, an lawn chluak zo leh ta riblo. Kumtin deulthawin an bei a ni a, mahse tumah an la hlavhtlinglo. Chumi tlang dung baw, a hmar thlang lamah chuan Naga Parbat an tih sang ve tak mai a awm a, chuta lánw tum pawl German mite chu an la thang m êk baw a ni. German mite bi mikum ah khan an hlawhchham tawh baw a ni a, mi thenkhat pheí chu an thi hlawn tawh a, an bei nawn leh a ni.

Tunlai chuan India ni pakhat, Pandit Jawaharlal Nehru, Indian National Congress President hlui kha Sap ramah a zin vél a, Spain te, France te, London te, Normandy te a tlawh a, Czechoslovakia ah pawh a la kal dawn a. A kalna apiangah India chanchin hi a sawi ber a, miten an lochawisangin an longaina hle a, a thusawma túm remcháng an losiamsak zêl a, a chal lang hle a ni awm e.

Lalber George Vna hminga Vice-roy nupuiin Ngawr danna thawhlawm India ram pumpuia a khawn kha cheng 4,800,000/- aia tam man au ngah tawh a ni. Vai lal thenkhatte chuan anmahniin cheng 100,000/ te, 200,000/- te pawh an pe hlawn a, an ti tha hle mai. Zo ram thawhlawm pawh kha a tel ve ta a ni ang.

## HRIATTIRNA

Thla hmasaa thei ~~ti~~ak thu kan han zia~~k~~ kha **Be-**  
**dana** kha chu min an lo ngaihsak em a, kan sem zo  
ta mai a, a awm ta rih love.

A chi in lei duha cheng hnih, chêng thum in sên  
peih chuan thlasik dawn lamah phaituala mi kan lo  
ngaihtuahpui thei ang che u a, za tamtak a tling mai  
ang.

R. Buchhawna.

Sapte, Anjal.

## LO

Mizo ram lo neih dan hi ram pui vah a ni ber a.  
Kumtin hmun thar an vat a. Kum teln ngaw hinun  
te an tuk thlu zêl a. Khaw tlen<sup>te</sup> pawhun tîng eng  
emaw zit an vat a. Fing khatah thing putling 5 zêl  
lo awm ta ang sela kum khatah khaw têtak pawh  
chuan thing sang engzat emaw an kit a, thing man  
chu 25,000/- lai tûr a ni a. Chu mai chu ala ni ta  
lo a, thing hmun an ti chhe hlen der a ni. Thing  
tha awmna kha an vat phul thuri a, lo leh tûrin a  
tlak lo a, a leite a lo changin a châr a, ruahtui a  
lût thei lo a, a chungah tui a luang a, luiah an luang  
lût a, tui te a lolen phah a. Thil dang ilo, serthlum  
te, sêr te, lakhuih-thei te leh thil dang hralh-tla<sup>deuh</sup>  
te an chin loh chuan ram a chhe deuh<sup>deuh</sup> ang a,  
an tuar phah ang. Nakin hnulama thatna ngaihtuah-

in ram ngaw suat hi tih loh deuh deuh a t̃ha ang.

B. M. Roy.

Asst. Superintendent

LUSHAI HILLS.

## MITE NGAIH DAN

### Kumpinu leh Indo lehna.

German ni pakhat Dr. Paul Ruprecht chu thil siam lam a an thusa bera an ngaih a ni a. Chumi chuan heti hian a ti a. "Indona lo-awm leh ang sela, Kumpinu hian a hneh ang. Kumpina ram hi a chuan dawn e tih t̃urin a la tar lutuk lo e. Indo hunah pawh India emaw Eire (Ireland kan tih t̃hin kha) emaw hian Kumpinu an z̃awm lo chu anglo ang. Hermiten an z̃awm avangin a ram lik dang pawhin an ngheh phah ang. Tunlai hian America ram pawh hi Kumpinu rana tel ve ang hian an nlu chuan an z̃awm a ni."

### Hriat atan a t̃ha

Dr. McNulty chuan hetiangin a ti a. "Nu leh pa tawh phawt chuan fate thiam zirtir hi hriatna naran ai chuan a hlu zawk tih kan hman ka ring. Thiamna tum hi khua-leh-tui t̃ha ni zirtirna a ni in tih chuan ka hnial lo e; amaherawhchu he khawvel leh khawvel lo la awm t̃ur khua-leh-tui t̃ha ni t̃ura zirtirna a ni."

### Mahni thil hralhna      Burma.

Burma rama sumdawuna leh thil siam lam ngah tuahtu ber chuan anmahni t̃bilsiam hrang hrang ngaihtuah

lama kintu ruat a tum a, miten an mahni thil pan-  
ngai leh an thiamna te uh thar leh a tum a ni ber  
a. Chungho siam thi apung lema tûr te pawh ngaih-  
tuth a tum a ni. Burma ram pum meuh pawhna  
chutiang an ngukthah thi chauh a nih chuan. Mizo  
Hmar bial hi kan hnufûm kan ti thei down em ni ?

### IRHFIK

Hemi sawa ka a maw tûk tûk chungho a ve  
teh a :-

1. Thawloin munt 1 em a 2 em a chungho
2. Let chlak a chungho a chungho
3. I beng hup thil bing dith a chungho
4. I hnr hup p n bing dith a chungho
5. Thaw la vak vak teh a.
6. Chhut laah khukhuo toh m bing a, chungho  
huai tui ang che.
7. In khawh luk down leh.
8. Naupang hnenh chitulum thutthah a chungho  
la, thutthah m tûk teh a,
9. Chit al lak rawh.

Hemi dan pikua a hlawchhawn chungho natna  
kulmût a taksah a wan ring b, Daktaw rawnrawh;  
Chutichuan Pumpui diklo, thun diklo, iit nat, hlawk  
nat, rang natna a nei pawh a ni thei e. Black-water  
fever [Khawsik dum] khawsikpui awmnatna, khaw-  
sikpui panggai veite zinga irhfiak a loawm chuan  
a natna chu a hlauhawm takmeuh a ni tih ring ang  
che.

Chiallana, S. A. S.

## LALPIAN CHAMPHAPHAK NI

Kumin 1938 tarik 9-6-1938 kan Sawrkar Lalber pian champhaphak ni hian, Lungleh sawrkar veng chhungah hian a hnuaia kan ziaik ang hian, Lungleh mi leh a kiang vela mi dang te nen, kan lawinna enir nan hnuaia kan nei a, kan Lungleh Borsap le. miyan lawinna an pek avanga hluntaka chuan meho kan hman a ni. Zing dan 10 ahangader i inden pu Badminton (vualden) kan nei a, dan 29 ta' kan nei a. Police team leh Student team an i kan 1. 1. 1. a, Student team chu Matric ting Lianhua leh 2. 2. 2. a, kan mi a, lawinnaah duh man lawmavelen kan. Dan 2. 2. 2. a, Lungleh Dhubi muleh hnuaia dang kan nei leh ta a, thailun dar 5. 30 thlenem. Hnuaia hman kina ziaik chu a harsa lutuk a, a larsa lutuk denh ka hian sawi man ang e. Kan Mizo theng ad inkhel theng ho leh Lungleh Assam Rule, mkiak mnamho. Football an inkhel a. Kan Mizo ho chu kan Lungleh Borsapin a hova, kan Mizo thengvalho chuan spatho chu an hneh ta. Spain Goal 2 an chhar lut a, kan Mizo thengvalin goal 4 an chhar lut. A inkhelte chu heng hi an ni. 1. Pu jinnan sap S. D. O. Lungleh 2. Pu Eduel Roy Dingdoh Clerk. 3. Comt, No 12 Hrengburha Sailo. 4. Saprawnga Chawngthu. 5. Sathha Vanchhawng. 6. Lianhua Ralte. 7. Biaksanga Chhakchhuak 8. Lalnglinga Fana. 9. Lalhansiana Chhakchhuak 10. Monbahadur chettri. 11. Danbahadur chettri. Tin, upa leh naupang Football vekin an inkhel leh bawk, naupangin an hneh ta zawk. Tin, lawmman

zawng zawng chu inkhel tawpah kan Lungleh Sap nupui (Pi Jarmanin) a sem. Kan pi Jarina min ho peihzia, lawmman atan a tangka te thawhpui ngai lova aman a tum vek kawngah te hian kan fak em em a ni. Nakkum lamah te phei chuan hei aia nasa zawk hian kan la lawm leh bawkin ka ring a ni.

Lalchana.

Secretary of Lungleh Game.

### SAP UPA HRIATRENGNA IN

June thla Chanchinbua mi kha ka han zawm leh hlek ang a. 30. 6. 38. ah khan a in sak ngaituahtu pawl chu an inkhawm a, Rs. 830/- zet chu a lothing ta a, In man Rs. 1200/- tûrin kan mi thumten an chhât a, a dairi bak chu han khawn leh dawn ila, a harsa hle dawn si a, Chhün bial lal bengvar, tlawn-ngai leh khaw nei deuh deulite chu tha hrui che turin dil ila, an ti a ; kan President Lunglei Sap chuan sawmna a thawn ta. Kan in sak tûi chu a dung hlam 5 zet, a vang hlam thum, a bang tung saphuhawn, a chhuat thingphel, a chung rangva, a inchung hnua chauh dap a ni ang.

Thing leh lung zawng zawng an lakna hmun a-tangin lei a ni ang a, a lakkhawm chu lallo, Lunglei vela miten an tum dawn a, a lawmawm ngawt mai. Vai hla deuha lallo puihna cawhchu, a insak huna puitu leh a tûl dang apianga rawih tûr an ni ang.

Sap Upa, Mizo ram tana **thahnemngaitu** chu a hnathawh rahte ho hian a chung a an bat nasat chu hria a, **amah briatrengna** in sak nana ram hlaa mi te phei chuan eng-a-maha an hman phakloh **tûr** ni-mahsela phaltaka in sum in tha in sên avangin, kan rin aia hma leh awl zawk, ropui leh **thataka** a loding thei tur hi a lawmawm takmeuh a mi.

Thawhtu zawng zawng leh la thawh leh **tûrte** hnenah lawm thu kan sawi e.

K. Bawla,

Vice-Secretary

Lungleh Association.

### SAWMNA (Chhun bial tan)

Kunin October 4 tarik 1938 Thawhchhniah khian Lunglei hmunah thil **Entisriakna** awm sela tin Lungleh Associationin an rawt a. Chuvângin, Lunglei biala lal zawng zawngin in khuate hnatu vek ula, rawn inbuatsah ula, rawn entir hlawn ula kan ti a mi.

Thil hrang chitin zînga a **tha** ber pathumna thlengin lawmman a awm **el** ang. Heng thilte hi endiktuin an endik hnuah chuan a duh apiangin an thil rawn kente chu an zuar lehngihl thei ang.

### ENTIRSIK TURTE

#### RANVULH

- a. Sebawngpui hnutê sâwr lai
- aw. Sebawngpa
- b. Vawk pa
- ch. Kêl pa (tilreh leh reh loh)
- d. Kêl pui

#### SILHFEN

- a. Puanchei puan ngo (Mizo la)
- Thangchhuah puan, puandum,
- (Pâwiho tan anmahni puanchei)
- aw. Kawrchei. (Pâwiho tan anmahni kawrchei)

a. Aꝑ pui leh a pa.

### 3 THIAMHNANG

a. Tl.m-ém aw. Dawrawn

b. Pal-ém ch. Feh-ém

d. Paikawng e. Thál (hruí thál leh thál pangngai)

f. Siakruám (m.g. Hmeichhe hnam

h. Nghawngkaw i. Darbak.

j. Herhahwp k. Sap' thutthleng

l. Dawhkan (hruinhng leh thinga siam) MITRI HNA

m. Thingrem n. Hnanga thil siam f Sáp thutthleng. g. Dawhkan tawh phawt (thil thar)

### 4. THIR HNA.

a. Hreipui

aw Chem

b. Hachuek

ch. Chemtá

d. Tuthlawh

e. Suanknat

f. Chahoh

g. Favah

h. Feikibár

i. Thil thar, Thirôngin an theih ang apiangtá pawh.

### 5. THLAI CHIN

a. Banhla

b. Lakhnihthei

c. Mai

d. Maipawl

e. Ala

f. Bai

b. Iptechei (Pawho tín káwl-zil

ch. Puanpui

d. Rumat (Towel) Mizo la ngat

e. Phiar chi (Knitting)

f. Lace (Phiar áwng)

### B. THIAMHNANG

a. Khumbeu aw. (Fawng chi tín)

b. Thlangrá ch. Fawngte laivel

d. Benvawn (bém) e. Chihri.

f. Sáp thutthleng. g. Dawhkan

h. Thingrem i. Chaw ci thlong.

j. Brush.

k. Heráwt

l. Hmuí.

m. Thingzai (1) 1"x12"x12'

(2) 8"x 4"x12'

A zui dau thata thu-a eu a ni

aug.

o. Lebkhabu káwm siam.

p. Thil thar. Kháwl chitin emaw

an theih zawng ang ang

an theih ang apiangtá pawh.

f. Káwlbahra

g. Fé (chitin)

h. Vaimim obár (A káwmin.)

i. Buhtun the.

j. Thlai chin thar dangte pawh

Sd. G. P. Jarman,

Sub-Divisional Officer, Lungleh

Sd. F. J. Raper, President,

Lungleh Association.

K. Bawla, Secretary,

Lungleh Association.



# CHANCHIN BU

Bu 8na } **SEPTEMBER 1938** { A man kum 1 Chong 1/-  
Daka thawn 1/4/

**Enkawltu (Editors) : Sainghinga & L. Kailuia Sailo B. A**

**Ohhuahtu (Publisher) :- The Assistant Superintendent.  
Lushai Hills, Aijal.**

## THU AWAITE

Phuk.

1. Dawrpui sa	130
2. Hriattirna	130
3. Hriattirna	131
4. Naupang kaih	132
5. Editor hnena lehkha thawn	133
6. Shillong Mizo Skul naupang chanchin	134
7. Pawnpui tah ngaihtuah pawl	135
8. Tlawmngaihna	136
9. La duang	137
10. Vai rama hna zawn	138
11. Mizo ram	139
12. Tunlai chanchin	140
13. Mahni	142

## DÂWRPUI SA

Dawrpuih hian sa an zuar reng tih theih a ni tawh a, zawrh theih reng ni sela a zuartu leh a leitu tân a tha hle ang. Tûnlai hian sa zawrh hi lei ngam ni dawn ta loin an sawi a, a pawl hle mai.

Lei ngam a nih lohna hi a man a tam vâng a ni lo a, a zuartu thenkhatte an fel loh avang a ni a. Thenkhatin ár pul tûr ngui tawh sa te ár tha angin an zuar a, a leituin ár tha lein an' lo lei a, a tûk lekah a thi a, au ár tha laite a kai a. Thenkhat phei chuan an lei zanin an ei a ni thei. Thenkhatin sa thi sa te, sa seh sa te, sa thiang zo zên lo te a tha angin an zuar a, mi sa ei duh ngailoh chite sa tha dang hming chhâlin an zuar a. Hetiang mi hi zuartu zing-ah an awm tih hriate chuan an hmêl hriatte zawrh leh an hriat chian lo chu an lei ngam tamang lo a ni.

Heihi tih dân thalotak a ni a, sim thuai tûr a ni. A leitu tan a thalo a, a zuartu tan a tha hek lo, sa tha leh sa thiang zuarte pawhin hrallua an hmulo thuai ang. Kan Mizo hnam a chawimawi lo êm ôma ni. Kan hnam hmêlma liantak a ni a, chian tam hma hian tih reh thuai tûr a ni.

## HRIATTIRNA

Mahni khua-a nurse nei duh lal apiangin rawn dîl rawh se; an neih theih dân tûr chu hetiang hi a ni :  
1. Nurse hlawh chu Mizo ram Red Cross pawlin an

pe ang a, kum thum chhông atân a ni rih phawt ang.

2. Lal khuain a in an sak sak ang.

3. Thla tin buhfai mawn khat an pe bawk ang.

4 Nurse chu a awmna lal khua leh khawper ah te hman a ni ang.

A rawn diltu lal apiangin a khaw in zât an sawi tûr a ni a, dîlna chu Honorary Secretary, Lushai Hills District Branch, Red Cross Society, Aijal hnên-a thawn tûr a ni a, October thla tawp hman dil tûr a ni.

D. Tennant,  
Honorary Secretary,  
L. H. District Branch,  
I. R. C. S.

## HRIATTINA

Mizo tawngin lehkhabu chi hrangleh ngaihnawm te a awmlo lutuk chungin lehkhabu chhuah tunte chuan Chhim leh Hmara Lehkhabu lam ngaihtuah tu páwl te rawn zél sela, annin an theih angin an lo-  
tanpuin a tih thatzia tûr te pawh an kawh hmuh duh ang a, chutichuan hralh te pawh a lotla zawk ang. Mizo ram thatna duhtak taktute chuan hetiang ngaihtuahna hi an faih duhzawng a ni a; amaherawhchu lehkhabu chhuah tum tamtakin thu thuhmun an lotum hran theuh chuan remchanlohna a loawm ang a, rilru nawmlohna leh beidawnnate a awm zawk ang. Chuti-a mi tamtakin an ngaihtuah hran theuh chuan intanpuite pawh a ti harsa zawk ang. Mizo

rama lehkhabu chhuah lam ngaihtualtu pawl hnihle  
rawnlo a, Mizo ram pawn lama chhuttirte chuan a  
thu leh a ziaik dan, a spel diklo hlek avang mai emaw  
pawhln tanpuina leh hlawkna an hmulo mai thei a ni.

A. G. McCall,

Superintendent Lushai Hills.

### NAUPANG KAIH

**Kaih :** hi naupang kum chanve atanga kum 5 mi  
te zingah a awm duh bik. (1) Khawsik avanga kaih  
a awm. (2) Ralhāt kawchhōnga a tam vanga kaih  
an awm. (3) Thluak lam fel lohna vanga kaih an awm  
bawk.

Khawsik vingin lo kaih ta phut sela, dan naranin  
naupang kut-ke a lo vawt thūn a, chutichuan a kut-ke  
chu a lum ran theihna ngaihtuah la, a lum fel ta zet  
i tih ah puan lumin tuam tlat la, a thlan tih chhuah  
theihna ngawt zawn a lo tūl ta. A kut-ke i tih lum  
dawn vōl chuan a lu chu tui vawtin thlawr ang che.  
Naupang an kaih phawt chuan mawng kahna in lo káp  
e thei ila, a bulpui pakhat a ni fovang.

**Tihdan dang :** Tuilum lep lepin bōal vak ang che ;  
i bual zawbah hruhul thuai la, puanlumin lumtakin  
tuam ang che. Tui vawta bual a tba an ti bawk a,  
mahsela heihi tih sual palli a awl viau awm rua e.  
Vawli leh khatah tui vawtin leih thut sub, a phuzawk  
anga, that loh zāwkna a lo chhuak dah ang e. Tui vawta  
a lū i leih dawn pawhin i kut huhin a chal dek  
tō tō ang che.

Khawsik nei hauh lova kaih chu tui vawt hman dik lohna riau a awm. A ka lam crawh chu ti hmu ve mai la. Thluak lam leh rālhāt bawthawh a ni thei e. Rālhāt hi kaihna siantu ni ang sela, naupangin kum khatah damdawi vawt khat tal ei ang hman e.

## CHANCHIN BU EDITORS HNENA LEHKHA-THAWN

Ka pu,

Khawngaitakin ka thu ziak hi in Chanchin Bu ah min lochhuahsak thei ula ka lawm em em ang.

Mautām kum khan ka pu Pang khaw ramah min luhpu a, chuta chin chu tun thlengin kan awm ta reng a, ka pa chuan ka naupan lam min thui san a, unaute awmna chin reng reng hre lovin Pang khaw saphumin kan awm ta mai mai a, ka unaute awmna hi hma ila ka duh em em a, zawn ngahna lah chu ka hre si lova, chuvangin Chanchin Bu ch hian chhuah ila miten an hre thei berin ka ring a, ka hanchhuah a ni e. Tūnah farnu pūmih nēn chauh he Pang ramah hian kan awm a ni, kan chanchin chu he tūng hi a ni : Kapa chu Lianphunga Pachuan a ni a, ka pu (ka pa pa) chu Laltunga a ni, ka pa unaute chu heng te hi an ni. :- (1) Doṭhuama (2) Kaichhūnga (3) Zakhina (4) Lalkhūma (5) Lalnāwka (6) Tlungvāla (7) Thangpuilali (8) Chawngpuilali (9) Lalliantluangi (10) Sāngpui.

*Aizawl Theological College  
Aizawl, Mizoram*

Tin, Zakhina hian fa a nei a a hming chu Saidai-lova a ni an ti. Heng ka pa unaute leh farnute pawh hi mite min hrilha ka hriat chauh an ni a. Heng ka pa unaute leh farnute hi dam an la awm ngeiin ka ring a. tin, thi te lo awm tawh mahsela chithlah te an neiin ka ring a. He lekhka chhiar apiang chuan min lo kam-tam pui ula, hei leh chen u leh nau chipui bre lova awm hi a manganthlak hlein ka hria a. Khawngaihtakin ka unaute hi dam an awm chuan Mizo rama mite chu u leh nau pawh in inhre vek ang a, lekkhain emaw mi han hrilh ve thei ula ka lawm em em ang, Kei chu fa pakhat ka nei chauh a ni. Lekhka min thawn dawn chuan hetiang a ziak tûr, a ni.

Thanglinga, Saichal khua,  
C/o Pastor R. Ruala  
Barkal P. O.  
Chittagong Hill Tracts.

## SHILLONG MIZO SKUL NAUPANG CHANCHIN.

August 24 ni hian St. Anthony's College leh High Schoolin intihsiakna an nei a ; Mizo naupangin an ti tha hle. Lawmman hmuhna leh a hmutute—

College { 1. Mautlawn zuan. pakhatna : Lalsanga.  
2. Thing bial (Discus) paih, pathumna: Saptea  
3. Lung vawm thui pathumna: Lalsanga.

- |                |   |                 |                        |
|----------------|---|-----------------|------------------------|
| High<br>School | { | 1. Fei khawh—   | pakhatna, Thanzauva.   |
|                |   |                 | pahnihna, Hlira        |
|                |   |                 | pathumna, Sangkûnga    |
|                |   | 2. Discus path— | pakhatna, Thanzauva    |
|                |   | pahnihna, Hlira |                        |
|                |   | 3. Zuan san—    | pahnihna, Hlira        |
|                |   | 4. Hurdle race— | (Thing zuan khûm thun) |
|                |   |                 | pahnihna, Hlira        |

Lawmman pakhatna chu tangkapui leh no te a  
ni a. Lawmman pahnihna crawchu lehkhabu a m.

Sangkûnga an Schoolah naupang thaber nih man  
Sana bun mi a lunu a, kan lawmpui hle.

Lalmawia, Secy, L. S. A.

## PAWNPUI TAH NGAIHTUAH PAWL

Mizo ram pawnpui tah nguhtuaktu pawl Advisory  
Committee, August ni 22 a an inkhawm tuma an thu  
tih thlakte chu heng lu an ni:—

Pawnpui lehkhâ sen bel khawpa tha leh vâr, rawng  
dum pawnpui, a pawr sâkvâr pawnpui leh chbawh-  
chhi-buhpawlh pawnpui, diktaka tah leh a ser lam ft  
6, a vang lam ft 3 man atan cheng 5/- ni se tih a m.

A chhan ber chu, Ajila Pu Pachhûnga Hmar,  
Mizo dawrkai hanin laduang s r 1 ah -/9/- (hna kua)  
aia tam lova a hrall theihna tûm laduang zawihna  
fuih nan a ni ber; tin. hetanga pawnpui dik zawng  
zawng man bi tuk a nih hian, rawngdum pawnpui  
tah nana la chuang mamawhte, pawnpui var tha ber  
chi leh chhawhchhi-buhpawlh pawnpui tah harsat leh

buaithlak bikna te hi chawhrualna a ni ang tih hriat  
chhuah a ni bawk.

### Inkhawmte

1. Major A. G. McCall I. C. S. 2. Mrs McCall, Joint  
Organiser, 3. Miss Hughes, 4. Mr. B. M. Roy, 5. Mr.  
R. Buchhawna, 6. Pastor Chhuahkhama, 7. Pu Pa-  
chhûnga, 8. Pu Lalsailova Sailo, 9. Pu Thanga,  
10. Pu Sainghinga, 11. Pu Buala Lal.

Sd/ A. G. McCall

JOINT ORGANISER

## TLAWMNGAIHNA

(By Thangtâwna)

(Thlûk Dan "Ashgrove." Mizo Hla 286)

- 1 Zo ram duai chawisângtu ânkâ mâwi Tlâwmogahna,  
Nei ve ang maw ânpai bringini khuavêlin;  
Pipu leh sakhming Hranghleî cheuah Tlâwmngaihna,  
A dâi dâwn lo thang tin thar zêl vâl mawia'n;  
A phal ngai lo Sei fa vâlin hmungthan tlâwm tûr,  
A vêng sêl e, hnam leh ram a chawi chung tûr;  
Chung khuau'n hual zêl se, sakhming than tlâwmngai tûr,  
Duhlian ngûr tin vângkhua Zotlâng Ram mawlin.
2. Ramvachal hrangan puan ang bâng, thlengtlâng harhna,  
A hmîng an hril lian ang rual tin thar zêlin;  
Ram tin, mual tina tûan si,<sup>1</sup> vâl tlâwm rual khûmin,  
Zu rûn lûm lo, awmhmunrândâng vâl lâmna;  
A hrâng mang e rual sawng laiah Vana pa kha,  
Zelêng sawng hian chhâl e, a hrai sakhming kha;  
Ramva a chal ngai e, fâng fâk lo thian siam sa,  
Liando dâr iang saw-râl a sakhming thang ta.
3. Ngûr tin vângkhua so sâng vâl kâran tlâwm tin ngai,  
A thang zêl, Rualkhûm vâl Taitosen<sup>2</sup> iang;



A sùr a sa, a thim a vârin a kal nger  
 Ko thiam Huiva leh Kawrva thirhrui a tung,  
 Tinkim bia-thu hril tûr a hiam tûnual tlang se  
 Tlâwmngau rual khôm e, sâk hming a thiangse  
 Lânû lêngin hai loa sakhming mâwi thang ban  
 Ânka nôm hlân, an nûm run lun nuthai a n

- 4 Rual hui sakhming nau-ang chaw hantu Hwmm tûhna,  
 Hril sêng ang maw Saikût' zutin chhri thamin  
 Zan tiang chhriat, chhâm-ang zâl awm khua har rân lô au,  
 Lânû lêng duai biklo, sakhthian fik hlamin  
 Vâng khua hian tlang hna tûan zai e sakhming thian  
 Lenrual tukraman khua tlat hnutrang ca' awl  
 Ngûrtin vângkhua zâwlun khua chhri a rân maw  
 Lam sâl chau sâwngbawl e, khua tin vâl rûdin  
 5. Vang khawpui tual Sappui nun zir zâlêng kân  
 Ngûrtin lo u, ngûrtin hian hningthun tlâwmngau  
 A thang tlâwmngau, No maw hlin ru sakhming a n nûm  
 Diwntuai thar hian hui se, thungtin thar zutin  
 Vâng khawpui hming lenn leh lungnûm  
 Chawn tin tuah zai râl pîn kai se, chhri nân a n  
 Mi kawlb, sa kawlb, thunn leh Sappui nun piwhin  
 Tibo sub e, Hnamtlawm a chawmwa vângin

## LA DUANC

La duang zuar dui apirngin Pa Pachhunga dawi  
 ah luan zuar sela, a man chu sêr khatah dui a ni.  
 La zâi sîn a ni lo a, tunlu pawapui pawra an hman  
 ang, la phawk naran ang hi a ni.

~ o ~

Mi thenkhatin a buatsali a har nêen, a man lo e,  
 an ti a ni thei e. Kan thil hrall reng reng hi a tha-  
 a kan chhut chuan a man lo vek a ni. Thâl hi tun-  
 laiin chêng khat leh duli te, a tam lamah chêng hnih

tein an hralh a ; chêng ngaa hralh angah pawh ngai ta ila, a tha kan chhût chuan chêng 8, chêng 10 man tûr a ni a. Puanhlap chêng khata hralh te hi a tha nêh a chhût chuan a man lo a ni. Buhfai mang hi a man lo a ni a.

Engvanginngê kan hralh theih si ? hun áwl kar laka kan siam a ni a, a tha man an chhiar loh avang a ni. Engemaw karin hna dang thawh thulh lom a tih theih a, áwlên lai tein a tih theih a ni. Hna kar laka pawisa hmuh theihna awm apiang hi òm tûr a ni.

Heihî hmeichhe tih tûr bika dah tûr a ni hek lo. Putar pawhin an tum phawt chuan an kai thiam a ni a. Tlangval leh mipa naupangten heihî an hun áwl ah thawk sela thil thatak a ni ang. Khawtinah mipa ten thawk ve a, la duang hirawn hralh tûr in infûh theuh tûr a ni.

## VAI RAM HNA ZAWN

Mizo tlangvalten vai rama hnathawh tûr zawn nacháng an hre ta hle a, hmuntin deuhthawh an awm darh ta a. Mi tamtakin hmu thei zel sela kan lawmpu hle ang.

Amaherawhchu hnathawh tûr zawnga kalte hian Mizo loawm chhunte an tibuañin an ti mangang thei hle tih kan hre ta zeuh zeuh a, hnathawh tûr zawnga kal tûrte hian an kalkawng an thang chhûng leh hna hmuh lol a haw lehna tûr in ruat lawk vek tûr

in kan hrilh duh e. Vai rama Mizo awnte an phun-  
nâwi a nilo a, a harsatzia leh a buai thlákzia kan  
briat ve rêng avângin kan sawi a ni.

Vai ramah hian khawsak a har a, mahni khaw-  
sak theihna blawh chauhte pawh an ni a, (kan tawng  
an huat thu ni sub sela) pawisa duh a nasa zual a  
ni a. Mi an that avanga, mi chawmhlawn leh mi ta  
ringa awm mai tumte chu hua hnu tlák pawh an ni  
lo a ni.

Vai rama hnathawh tûr zawng tûr apiang chuan  
mahni intodelh ziah turin kal rawh se. Mizin vevâk  
naran pawhin Mizo rama zin ang a ni lo tih hreng  
sela; vai ram an tlawh dawn phawh chuan pawisa te  
ining theuh rawh se.

## MIZO RAM

Lungleh m<sup>el</sup> 3 ami Deburam Chhetri an "Vai  
sipai pakhat Gokul Thapa'n April ni 17, 1938, chhûn  
dar 11 vêlah khamah mi namthla e" tûn a khing a.  
Ni 30 August 1938 ah khân Sipai Gokul Thapa chu  
kum 5 Lung in tâng tûrin Bawrsapin a ron ta.

Satinhranga, Saithuama khua Mûrlina mi Do-  
mana khua Tualpuiah a zin a, ni 3. 8. 1938 Nilaini  
zân khân lênglen hun vêlah leipua vaimim tlan sa-  
vawm chang tûrin puan dum vengin, tumahin an  
chang ve tih hrelain amah chauhin a kal a, Domana  
Tualpui lal chu thim hlimah a lokal hmasa daih tawh  
a. Satinhranga chuan leipui dâi a va thlen dawn

chuan thawm a hria a, Savawm emaw a ti a, kah tumin a veh ta a, a thawm chu Domana chuan Savawm lochhuak emaw a ti ve thung a, a hmuh veleh a kâp ta a, a khûp chungah a kap fuh a. Inhuat-na neilova inrâl palh tak zet an nih avangin Bawrsap-in a ngaidam a, Domana hian a theih angin Satin-hranga chu a damloh chhông chu a enkawl dawn bawk.

Pastor Haudala, Serkawn Skul hotuber pension kha Puanpui tahna lama Ziaktuah a tang ta.

Kêlkang lung in tangte kha an lochhuak ta a, thu intiamkamtaken an chhuak a ni a, an tiam anga an awm loh chuan Sylhet lung ina tang leh mai tûr an ni. An intiamkamna chu hetiang hian a ni— 'Vantlang leh mipui awmnaah eng sakhua mah an belo ang a, thute an hrilin an ti vèl reng reng tûr a nilo. Mi thute an ngaithla thei chauh ang a, anmahnin engmah an ti vèl lo ang.'

## TUNLAI CHANCHIN

SAP RAM : Czechoslovakia rama Czechsho leh German mi chungchang thu kha an la sawi fel thei lova, indo awm mai thei tûrin an ngai a, an inring deuh thup mai a ni, Kumpinu ram atanga palai khan hmeh rem hrâm a tum a, an la inbeho thîn taknaa, an inrem thei dawn lo a ang hle mai. German lam pang, Sudeten mi lam khan rorelna lamah leh thil dang hnathawhnaah te anmahni lam ni ve

tôrin an ngiat a, an ngiat tam deuh a ni awm e ;  
lehlam zawngin kawng tamtakah an ngiat ang pawh  
an remti thei a, an ngait zawng zawng em chu an rem  
tih pui thei bik lo a, German lamin a then chu kan  
ngiat lô mai ang e an ti duh si lo.

German ramin Russia te, Rumania te, Yugoslavia  
leh Hungary te an bia a, indona te lo awm ta mai  
sela engtin ngeni ang, tin an tanna lam tôte an  
zawt thlithlai deuh a. Russia hnenah chuan Japan  
nena in intih deuhnaah pawh ka lo mawh si lo a,  
a ti a. Russia chuan Czechslo hi kan thutram ang-  
in kan tanpui lo thei lo an ti deuh a— Hungary chu-  
an engmah a tiam duh mung lova, indote lo awm  
mai se khawi lam lam mah kan pui lo ang an ti zawk  
a Yugoslavia leh Rumania erawhchuan engmah  
an tiam lova. Kumpinu lam hian tuntum thua indona  
a lo awm mai chuan Czechoslovakia hnenah an thutram  
leh an tih tôr chu ti lo thei nin an mung lova.

Chutih a-lai chuan German sipahe an indo lem  
chiam mai a, an ti nasa deuh a ni ang chu swrkar  
dang te pawhin indo lem dan pangaria ang lo deuh  
e an ti a, an hlau thawng hle mai. Sipat chang an  
indo lem lova, midangte pawh indo rual chu an ko  
vek mai a. ram danga zin tôr pawh an khap a, an ti  
nasa hle mai.

China leh Japan— Japanhoin hma an la sawn ta  
zêl a ni=Hankow lama Liuan khua an la ta. An lak  
dawn chuan an inbei nasa hle mai a, khawlaiah an  
inpawmchilh vak mai a ni. Juichang lam pangah

chuan hma an sawn thei lo. Yellow lui chu a hmar lam kam mel 60 lai Japanin an luah a, a lehlam kamah China an awm a, vawmpuahin Chinaho chu an bei thin. Kingshan khua pawh vawmpuahin Japanhovin an bei a, vawmpuah 200 lai an thlak a, nunaute pawh an thiin an hliam nasa hle, 1000 lai an ni.

Chinahoin Sanghai khua an la bei ta zeuh zeuh fo a ni awm e, a khaw thlanglam pangah an bei a. Hnam dangte chu an ral tlan a, an beih hnulnun ber August ni 21 chuan Japan tam fê an that a, an in-bei te chu 1000 lai an ni an ti. Peking khaw kiang lawka Japan rêl tlan lai halpuahin an lobei a, rel te chu a chhia a, mi cawhchu an thi lo.

= :o; =

Palestina ram lam lah kha an la buai ta fo mai. August ni 26 niin Jaffa khuaah vawmpuah an ti puak a, chumi an chuan Arab mi 24 an thi a, 35 an hliam a. Jaffa khuaah vek hemi ni hian Sawrkar tawhlair an lo bei bawk a, Arab mi, tawhlair khalhtu a thi a, a thin chu a hliam a, chumi tla vek chuan Juda pakhat an that a, a tuk zingah Juda mi englo hal an tum a, Policein inkhawm tih darh an tum a, an darh duh loh avangin an kap a, thenkhat chu an hliam nual.

## MAHNI

Kan dam chhûng hian kan zingah thil pahnih pawinawhtak mai a awm a, chu chu Mahni leh Mi dang a ni. Engemaw changin keimahni aian mi dang ngaihtuah an tûl thin a ; engemaw changin mi dang ngaihtuah an tûl thin Thil tih tûl

tam ber sawi pawhin mahni intheihngihl a hlauhawm a ni. Hmun tin hotuten thil tha an ngaihtuah leh an thu zirtirah chuan anmahm ngei chu inzirtir a ngai a, khaw tlang tan thil tha sawi leh hnam tan a thil sawt leh tha ngaihtuahin mahni intheihngihl a hlauhawm. Thu thaber pawh misual sawi a nih chuan, a mawi har a ; taimak thu pawh thatchhnam mi fuh chuan a sawt theilo ang a. chutiangin hnam leh ram tana thil tha ngaihtuahute chuan an thil sawi leh an duh chu ti takzetin an duhziq lantir sela, inzirtirna hi a sawt zual ang. chuyangin nu chung a thil tha tamtak kan sawiin keimahm intheihngihl a hlauhawm.

Hmun tina hruaitu chuan milian, lal, leh mi-mir pawhin thil kan sawi leh zirtir tûr kan neih chu keimahni Mahni kha inhnch hmasam, nu dang hnenah hrilhin sawi thîn ila ; zirtirna chu a chak hma ang. Skul zirtirtuin a zir tawh hnu naupang huena a briat tawh hnu a zirtira a sawt thei angin, kan zirtir tûr thuah chuan mahni intheihngihl tûr a ni lo mahm ngei kan ni hmasa tûr a ni.

2. Chutitaka mahni a tûl chungin mi dangte hi an tûl em em bawh si a ni. "Mi dang chungah thil tha tila i chungah thatna a liam ang a, mi dang hmangaih ngah ber chuan hmangaihtu a ngah ber," tili a ni. Chutiang chuan mi chungah thil tha engtia tam nge ka tih theih ? tili hi inzawh thîn tûr a ni. Kan ramah hian mi thenkhat chu an finna lehan chinchang briatna hi chbawr a har em em a ni. Rawn mah ila bei-

a dawnga (mi hauh avangin) mahni ram tan leh mah-  
ni ram mite tan thinlung put ching ila. Mizo fa ram  
danga awmte kan ram ti mawi tûra kan fuih leh ram tan  
thil an ngaihtuah thiam hle angin, keini belai Zo ram  
chhunga mite hian kan hriatna neih-chhun leh finna  
neihchhun hi midangte hleh ve thin tûr a ni. Kan  
thenawmte tan thil enge ka tih theih a, khu-leh-tui  
hlim zawk nan enge ka tih theih? Chutiang zêlin nu  
tinin mahni hmasial loin mi dang ngaihtuah thin  
tûr a ni. Kan ram thiltin dan tamber hi nguntaka  
thlirin mahni hmasial a ang lutuk fo thinin ka hria.

Sapho zingah chutiang chu a tamloin a rinawin.  
Mahni tan nilova mi dang tana an chakna leh theihna  
zawng zawng thih thlênga inpe an awm fo. Mizo ram  
ah hian a tira kan thiltih chu mi tan ang hle thin  
mahse a rei deuh hnu-in mahni tan a ang leh thin.  
Chutiang a nih loh ber pawhin a tawpah chuan In-  
duhna a awm leh thui thin.

Mi tana thil kan tih leh kan sawi thin chu In ngai  
hlô leh Induh mai loin, mi dangte erawhenuan mi  
ngaih hlut theih chu a tha a ni.

Chutiangin kan dam chhûnga thil tha tih kan  
tum hian thil chhetê-a kan ngaih leh hotaka kan  
dahte hi, ram thatna daltu an ni thei a ni. Kei-  
mahnia chutiang mai mai kan ti leh a pawl love  
ti thin angte hian dip cher thatak an nei thin.  
Chuvangin damchhûng ni te hi nguntak leh chik-  
taka ngaihtuah mahni leh midang inhman dan  
ngaihtuah chin tûr a ni



Registered. No C 2425.

# CHANCHIN BU

Bu 10na } **OCTOBER 1938** { Anun kum 1 Cheng 1/-  
Daka thawm 1/4/-

**Enkawltu (Editors) : Sainghinga & L. Kailua Sailo B. A**

**Chhuahtu (Publisher) :- The Assistant Superintendent.  
Lushai Hills, Aijal.**

"I neih zawng zawng khawhral suh ; i hriat zawng zawng  
ring suh ; i hriat zawng zawng sawi chhawng leh suh"

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## TJINLOHNA.

Mizo hnam tlinlohna hi kan ziaak chhuak zeuh zeuh  
va, mi thenkhat phei chuan mahni inmualpho chauh  
vah min ngai a ni thei e, chuti ang nih chauh mai  
pawh chu a awl hle ang. Amaherawh chu mi then-  
khat talin rilru siam nan an lo hmiang dah law maw  
tiin, inmualpho nih dawn lo vin, hrehawm ti chungin  
kan han ziaak thin a ni. In sawisêlna mai mai a ngái  
lo vin, "heng hi kan tlinlohna a nih chuan tlin zawh  
ngei i tum teh ang u," tih rilru puin lo chhian thin  
ula, a lawm awm em em ang a, reilote hnua "kan

tlinlohna ah khan kan tling 'zo ta e'' tin ziaak chhuak leh thei pheii ila chu a lawmawm leh zual ang.

Tlinlohna inhriat hi tlinna, thatna leh hmasawm bul a ni ve fo a ni. Tling zova kan inhriat chhūng chuan lungáwi a awm mai a ni deuh thin a, hmasawn tun leh chuan a awm thin lo. Kan tlinlohna kan hriat a, nute pawhin kan tlinlohna min hriat pu tih kan hriat chuan tling zo nih tunin tha a thawh theih zawk a, hma kan sawn thin a ni. Tlingzo si lo va, tling zo emaw in tih hi a hlauhawm a ni. A thung-pui a mizo tlinlohna kan ziaak chhuah thin ang hi ziaak lo ila chu Chanchin Bu chhiartu ngawt te chuan mizo hi hnam dang ai in kan lo tling zo va, kan lo fel zawk zel a nih hi tih theih tur khawpin mizo sipai leh sikul a zir chanchin hi tha tak tak a chuang thin a ni a. Heng an thatna hi kan lawmpui lo a ni lo va, nimabsela an mahni in sawi ang lo tak hian an ngaihdaan kan ngaimawh tur leh kan ngaihshan tur an mahni hotu te ngei te pawhin in tlak lo, an tlin' ve lo min ti si thin a, kan thatna lam ngawt kan in hrilh a kan tar lan bik chuan kan tha tak tak emaw kan ti ang a, kan chhiatna a ni zawk ang tih a hlauhawm a ni.

Mizo chauh hi tlinlohna nei kan ni bik lo va. Hnam engpawh hian mah ni tlinlohna lam chu an nei ve theuh va, an tha famkim bik lo. Amah erawh chu an tlinlohna atangin an inzir a, an tlinlohna kha hre ranin, theihtawp an chhuah a, an lo tling zo thin a, chuti ang a tlinlohna inhria a, tlinlohna atang a zir

thei apiang chu hnam blawhtling, ni blawhtling an ni thin. Kan tlinlohna kan sawi te hi kan tum chuan kan tinna ah kan sam thei a ni. Mizo hi hnam mawl tak ni mah ila, kan phatawka chuan thil zu thei lo leh ngawng lutuk kan ni bik lo va, kan phuk chin chu kan thum thei thuai a, hnam dangte khum em lo mah ila, kan thuk ve thuak zel a ni a. Kan tlinlohna lam hi mnam that tum ila, kan hmasawntheihna kawng a ni nger ang.

Thlohna hi min diltu ah lam nei reng tur a ni lo va, kan hmasawna lah'a a sam tum hnam tur a ni. Vaw hnh khat tin loh avangin kan Reidawng tur a ni lo va, hnam thanglat kun ni a, tindhloh path leh tin loh chāngte chu kan nei ni tum a ni a, thei-tawp chhuah in tin hnam ten tum zel chuan kan la ting ve thei chék ang.

L. K. S.

### MIZO KAM

Kelkang khua harina bua avangin lemmun let hnh cháwi leh puakphut atina kol. Tawsek an nia tur kha an lo that tak deuh avangin Baw apin a ngadam ta.

Lungin tâng chhuuk thu kha ni thenkhat in an hre chianglo a ni awn e. Lat up chluch an ni a, ni pui zingah a pupa deuh in eng sakhua mah an ber vé-tûr ani lo tih a ni a, an mahni in lam leh fianrial a sakhua an neih khap a ni lo. Tûn hma lama an tih ang deuh va, vântláng zinga tih an áwi lo a ni.

x x x x

September thla chhûngin ruah sâr a tam hle ma a,  
 ni 18 atanga ni 20 ni thlêng khân khua a cheng a,  
 ruah lah a tam a. Tuite a lian nasâ hle a, lei pawh  
 a min hle mai. Aijal tuikhuah pawh a liam a. Ni  
 18 chhûnga sâr chu a telna ah inches 1.16 a ni a, 19  
 a mi chu 5.32, 20 a mi 2.15. a ni.

x            x            x            x

Shillong sikul nupang pahni hotute thuawi loh  
 avângin sikul atangin an hnawtebhuak an ti a, pawh  
 kan ti hle. Thuawi theilo, thunin theih loh kan nih  
 hi mi te min telna ber pakhat a mi a, vântlângin eng-  
 mah in hremna kan neilo hi a pawh hle mai. In hrem-  
 dân, inziri theina tûr ngaituah chhuak thei an  
 awm lâwm ni aw?

x            x            x            x

Mizo ram tam thu kun sawi tawh a, hmun then-  
 khat ah chuan an tam nasa hle an awm e. Thawh  
 khat lai chu, ruahsâr hma denh te khân Aijal ah pawh  
 lei tûr avâng hle. Tûn ah erawhchuan áwllên a lo ni  
 ta a, buhlai zuru chu an awm leh ta hle zawk.

x            x            x            x

Dawrpui vênga nupui an in khing a. A nupui in a  
 pasal chu min brai hlum a tum e tiin a khing that ma  
 a, daktor te an ko va, brai hlum a tum briatna a awm  
 loh avângin a khing hneh ta lo va. A pasal chuan  
 hetia thil ni lo lo min tih tir tum— lungin pawha min  
 khung hreh lo chu nupui ah ka nei ngam aw-zawng lo,  
 ka hmelma lian bera ni a jawm— kan in nupa lo vang

a, a man ba pawh ka pe thei lovang tun a tang ve thung a. Biwhisap pawhin mipa ten awmpur leh a hlauh awm tih a hnatpur a. A nupur leh a nupur a chhông ten a pasal an biak lungawi thum chuan haw leh sel, an biak rem theih leh chuan a nupur hin sum a chhuah a mi tu a mi, a tu a. A nupur chuan a pasal chu naapang chue thim takin a thim leh a, zan khat zawng a pasal a lo banal lo am awm a, berdawng lovin zan dan ah a luhkhung leh a, a chhuak dub lo va, vantlang hui a tichhuak tui an pun hin an a pasal chuan a pwin leh tu a, thim chuan an ri nei tha leh ta mi. "Mon leh mudin mipa nthen tui a lo chelh na nger kan ti ng nge, "Vawikhat hlawltling lo mah la, ber la ber nawn rawh kan ti ang aw."

x       x       x       x

### MIZO ZAWNG ZAWNG JINENA LEKHIA THAWN.

1. Kum 1905 khân mizo that dühtu pakhatin mizo chanchin a ziaakna-ah mizo kollohna zuil deuh deuh chu heti ang hian a sawi a --

(i) Mahni minna nei lo, mahni m enmah thawh ve si lo va mite thil dil leh lak chung.

(ii) Mahni intinglichna tur zawn t g uhsak lo, khaw-sak dân tih danglam tum lo.

(iii) Kam-tam, a rûk a mkher hmang, mkhin chung.

(iv) Mipa chuan an theih phawt chuan hnathawh leh thasén pumpelh an tum than.

A yakna chin kum 30 laiah hian tunlai awm dan han en ula, In fellohna ang hi tun thlengin in la nei emaw in zawt teh u. Henghi infellohnaa sawi tur a la nih chuan in rawn tlang ula, a tih that dan tur ngaihtuah teh u khat.

Tun hma lama in awm dan ngaihtuah hlek ila, a sawt a ni thei e.

**2. Tun hma lam thlirna :** Hmasang ata, in pi leh in pu chen a pem leh insawn ching hnam in ni a. Chutih avang chuan nakin hun lam ngaihtuah lo in tunlai chauh in ngaihtuah a. Nakin hun te chu dan theih a ni lo va, an lo thleng ngei ngei thin tih i theihngihlii suh ang u. Sorkar awpin muang takin in awm a, mihring te in pung zela, in tlangte cawh chu a pung thei chuang lo va. Thil awmdan hlui te chu awmdan tharin a rawn thlak ta a, thil thar rawn in her chhuak te remia in nun dan te chu in din' thar tur a ni tih hi in hriat ran a hun a ni lawm ni ?

In ramte, in inte, in briselate, in sumlehpate, van-tlang phuisinate ngaih tuah a, in mipa thatchhiat te in khin te, kamtam te tihreh tumia eng emaw chu in thawh tawh le ?

**3. Ta bik neihloh hian thil engkim a tinghet lo.** Mizo hian hmanlai ata tawh "ka ta" tih tur meuh hian engmah neih an lo nei ngai lo va. Awmdan te a danglam a, pem te a khat hle tawh hnu pawh a "ka ta" tih tur engmah in la neih loh fo chuan tun hnu kum 20 ah te chuan engtin nge in awm ang le ?  
In taksa mamawh zawng, Sap bawkbawn te, hmar-

cha te, fû te, anţam zikhluu te, putu te, sathluu te, huan thlai dang te in chin a, houte po tai bawng te, kawmawl lum neih theih nan betam te in vulh a, enkawl harsa lo leh sen so tam lo in ngbet te, khaw khat vawk khung hona hûangte, bawng in te, natna tlêm theih nan a tukhur tai kh vawn thuanglum te, tual lai leh in vêl tih tai awlsun nan a mahni in theuhva bawlhhlawh pah lawkna bawia te nei dim diam, nangmahni din chhuah vek khua te hi, in ril-ruin in suangtuah in, in dukthi anah in neih thei lawm ni?

Heti ang hi zawng, in zinga mi pakhat hlawhtlinna chu in vaia hlawhtlinna a mi a, a chan chu in vaia chan a ni a, mi pakhat thil neih chu vanlung that nan a pawinawh tih in hnat hun chauhva awn thei tur a mi.

**4. Pumpelh kan duh theuh zia:** In zingah huan ram dang a mi, kum tam tak chhûnga finna te an pi an pu atanga pianpu a nei an awn a. Chung mite **thurawn** pawm loh chu finna a mi thei lovang. Nimaahsela, mizo ten an zawm duh loh avang chauhvin heng mite thurawn hi ngahsan a mi lova. Mite ngahthiam zawng thurawnna hi thil hlauhawm pawh a ni zawk thei a, mizo ram tana tha lo tûr pawh a ni zawk thei a ni, chutiang thurawn chu malsawmna anih a hnêkin hlauhawm a ni thei ani. Thurawn tha te chu zawm harsatak a ni fo thin a, nimaahsela feh kawng nuam tak zawh a, i tum lohna lam i thlen ai chuan a tir a-

tanga chihuk leh chho pumpelh tum lovin kawng chho tak lo zawh ta nghal mai la chu a tawpah chuan i ding chang zawk daih ang.

Thurawn tha mi ngaihsak peih loh zawng ang te chu kalh awmlo takte pawhin mi fakna ūmin, a harsatna te chu pumpelh tum in chhuanlam mawi tak an siam thin.

Chutiang rilru chu ban ula, chutiang mifing chu kan zingah i duh suh ang u. Kan ti duh lo hrim hrim ti nghal a hlawhchham chu hlawhchhamna ni ve ngei mahsela, rinawmlohna, (verthern) a ni lo tal a, chhuanlam nilo tak tak, nakin lama tih lan leh ngei tūr siam zawng rinawm lohna a ni ngei a ni.

5. **Mizo ropuina—** Ropuina a ngaih loh Mizo hian a shenawm phaia mite aia taksa chak zawk, an tluka thil hriat theihna leh ram maktak an nei a. Heng hi theihpatawpa chhawr i tum ang u. Heng thil kan chhawr theih lohna chhan ber chu ta bik a nei kan nei lo va, mi dangte angin kan in te kan in ro, kan pi kan pu chena kan in a nih ve loh avang a ni tih i hria ang u. Ram nghet pawh nei lo, huan nghet pawh nei lo, in nghet pawh nei lo mi chuan kum khat chhōng khamkhawp bak chu deh chhuah chakna leh duhna a nei theilo a ni.

Mamawh pawh nei lo, dam chhunga chan nghet pawh nei lo mi chu, mi vak mai mai, din hmun leh pawimawhna nei lo a ni lo thei lo. Kan thinlung a mam duhna rilru hian kan ram tan a nakin hnu lam



dawna a dal a ni. Nakin lnu lam tur ngaihtuah lo mi phawt chuan a theihna leh a thahrui theitawp in a hmang ngai lo.

6. **Mizo inpum khatna hi a bo ang tih a hlauhawm zia:** Chhiartute u, sorkar in lal ho ram te ri a kham sak a, dan zawm tur te a tuk tak a chin ah hiaa thingtlang khua te hi him takin, an deptu khua te rûn leh do hlau lo vin an lo awm thei ta a mi tih in rilru ah a lût tawh ngai em? Heti anga an awm hma chuan khaw khat mi chu mi pakhat ang a an tan' rual thin zia in ngaihtuah tawh ngai em? Mi dangte aia vaneihna dawng zawk, khawtlang thatna tur a vantlang in a thawh tlan tur thu pawh a hruatu leh entawn tlak ni awm zawk, hlauh nei te hi a sual a te an ni hlei hlei mai. Hman lawk ahkhan Burma sipai atang reserve a awm tawh mizo pakhat chuan hnatlang a awl bik theih na Bawrsap hnen ah a dil a. Vantlang that na tur, a mah ngei pawhin a chhawr tur, lo awm ta lo sela a mah ngei pawhin a a chan tur thil tha thawh ah chuan thawk ve lo va in tharfihlim a duh mai ani tih a ti lang a.

Mi vak mai mai, an chhungte, an khuate leh an ram tan a eng mah ngaihtuahna nei lo mi ni si lo chuan chuti ang rilru chu an pu lo vang. Chuti ang rilru put a hnêkin a vaneih na dawn avang a lawm in, mi zawng zawng tan a tha tur a ni tih tilang hmasatu a ni zawk ngei tur ani. Chutichuan mizo hnam—

hnam huaisen, hnam tha, hnam thanglai in nghahna lung chu a phum ang.

7. **Khua leh tui tha nih a mizo ram siam that leh-na :** Khaw dân sáwm in nei a, zir fo ula, ngaihtuah ula, in hriatthiam loh leh zăwt zêl rawh u. Chum dan chu in hman a, in khua a khawtlang thawvenna ngaihtuah pawl chu in tih puitlin theih chuan nang mahni ngei in in zo ram chu hnam dang te zah tlak-in in siam dawn zu nia. In zing a hnam dang awm ve te chuan in tih tur an kawhlmuh thei chauh che u a, nangmahni chauh vin in zo ram chu a nih tur ang in in siam thei a ni. Pumpelhna a awm lo. Rin awm taka, taima taka thawk zêl in, mizo ni ve lo, in hruaitu lian te thurawn che u ringin, in insiam tha thei a ni.

Tunah chuan Mizo ram pawn lam a mite aia hnuai zawk a ingaih na rilru in nei a, mite tih dan thik a, an tih dan lak a in tih san in tuma, ngaih tuah lo vin an tih dan apiang in thik a, in la zêl mai a. Vai kawr pan mai mai zawngin hlawhtlin in beisei thei lo vang. Heta kawng zawng kawh hmuh tak ang lam hian in tha thawh ula, mahni ta tih ngam tur neih tum ula, in in leh in khuate vawn that tum ula, chuti ang rilru nei a in tha hrui in hman chuan hnam ropui nih theihna chi in tuh a ni ang a, phu uk lo va in awh viau, mite ngaih sanna pawh mi tih dan la chhawng mai lovin, in hlawh dawn zu nia. Vailen chinah khan in zo ramah hian thil nasatakin a lo dang-

lam ta a. Chhung kaw nghet leh khaw nghet, inzawm tlang khua hlîr in zo ram a awm tîr a in dir-chluah na kawng ah chuan tih theihna in nei a ni tih lan tur rawh u.

Tih theihna te chu a chuang a hamin in nei a, tumah in tluk lo lo ve. Awmdan thar rawn in her chluak te hmeh leh renna nun dan tur rîru thar nei ula, chuti anga rilru neih thar chu zah ah nei suh ula, uan nan hmang zawk rawh u.

In zînga hnuaihnungber te nen in nun dan thar chu ching ho zêl rawh u. Chuti anga thul tih tlan leh tih ho zelna rilru neih loh chuan in zînga lehkhah thiam deuh te huan vantlung rawng in bawl sha thei lo vang. In tun loh leh in hriat loh vin vantlang, te chu in lo kal pên san ti a, vantlung lakam mthlathlim avangin nizo tak tek pawb in tling ti lo ve.

Thlirtua.

## TUNLAI CHANCHIN.

Tunlai Europe ram chanchin chu mitin deuh thaw-in thu thar leh thu hiang a awm mai a, ziak chluah pawh a harsa hle mai. Vawm anga thu ang lo vin a tukah thu a awm leh a. Tuna kan ziak pawh hi kan ziak zawh hnu a Sap chanchin bu ah chuan a danglam leh tawh a ni thei e.

Czechoslovakia ram thu, thla hlui a kan sawi kha an buaina chhan ber chu a ni fo va. Kumpinu upa

pakhat ho va inremna thu an ngaihtuah lai lá lá-in thu a buai deuh deuh mai a. Czeck ho vin an theih ang tawkin an rama German mi awm te chu tih lung-awi an tum a, an ngiat ang tam tak an rem tih sak a, nimahsela German chi an lungáwi lilei thei lo va. German chi chu German ram a hotu ten an vui pui baw; si a, an ni ho lahin an ráwn bawk a. Czechoslovakia rama German awm zawng zawng in an mah-ní duh thlang sela, German ram a awm nge an duh Czechoslovakia ramah an ti a, Czeck hotu ten an rem ti thei lo va.

Czech Sorkarin an rama German píwl pakhat insiam chu pawl a insiam an awi lo va, bang turin thu an pe a. German chi zawng zawngin an silai leh a thawmhnaute dar kar 24 chhungin Sorkar hnena pek vek tur a ni a, a pe lo chu nasataka hrem an ni ang an ti a.

German chi tam tak, indo rual chu German ram lamah an kal a. Herr Heinlein a ho vin sipu pawl angah an insiama, sing li lai an ni a, Czechoslovakia rama an chi pui te tanpui peih rengin an insawi a. An ram ri bulah chuan thu eng eng emaw a awm reng a, an buai talh talh mai a. An thu chu an mah-ni ram chhung thu mai ni lo vin a lang ta a, ram dang ten an hlau thawng a, Europe ram a indo pui a chhuah an hlau va, an in ral ring hlawm hle mai a. Germany leh Czechoslovakia lo indo se Sorkar dang te a kaih hnawih dawn a ni a.

An in kaih hnawih theih dan tur zia han sawi lawk

ila. Czechoslovakia hian France leh Russia Sorkar te hi thu a lo thlun pui a. Czechoslovakia chu Sorkar dangin lo rûn sela, an thu thlung ang chuan an tan-pui tur a ni a. Russia leh France hian German in an rûn chuan kan tanpui ang an ti reng a. France leh Kumpinu hi inthian tak an ni a, Kumpinu hian a tanpui a rimawm baw a. Germany hian Italy leh Japan hi a thian thar a, hendi te tanpui chu a beiser ve baw a. Chung ho leh Sorkar ding te an tel chiam dawn a ni a.

Indo lo va inrem theihna a awm in an ing a. Thu te a lo buai deuh deuh va, indona lo chhuak mai dawn a a lan avangin Kumpinu upa ber chuan Hitlera German hofu be phawt mai ih a thlang a ti a. German ramah thlawh theihna-in a va zin ti a, an va sawi dun ta nek a. A lo haw leh hnu in France upate nêan an inbia u. indo lo va inrem dan an ngahluah a. An nguhtuah a an thu rawt chu Czechoslovakia leh German Sorkar hincan an thawn a, an remti emaw ti in. An thurawt chu hupang deuh hi a ni a:—

*Aizawl Theological College*

*Aizawl, Mizoram*

Czechoslovakia ramah German hian 100 a German chi 75 leh a chuang awmna hman chu German ramah tel sela, chu ni a a tlêmn chu Czech ramah awm sela. Czechoslovakia hian Russia leh France nêan a an thuthlung kha thiat sela. Chumi aiah a ram depute leh France leh Italy leh Kumpinu Sorkarin Czechoslovakia ram hi amaha tâl hrang fo a awm tûn.

thu tam zâwk sela. German mi la awm te kha Czeck Sorkarah chanvo nei ve deuh sela an ti a. Czechoslovakia Sorkar chuan an remti mai a. Remti lo thei pawh an ni lo va. Tanpuitu a an ngaih ber ten an tih miao si chuan remti lo thei pawh an ni lo va. Chumi ang thurawt keng chuan Kumpinu upa chu Hitlera hnenah a va zin leh a. Hitlera chuan thil thar a lo ngiat leh ta a. Kumpinu upa chu German Sorkar thu duh dan kengin a lo haw leha, chumi thu chu Czechoslovakia Sorkar hnenah a pe a. An remti leh tih loh October ni khat ni hma a sawi ngei tûrin Germanin an tuk a. Chumi Hitlera duh thenkhatte chu hetiang hi a ni :—

(1) German tamna Geman rama lût tûr te chu October ni khat hma ngein luh tir tûr ani.

(2) Chung ram te chu a awm ang angin, engmah tih-chhiat loh vin pèk tur ani.

(3) German chi German rama, lût tûr te chu phal vek tûr ani.

(4) German chi, tunlai Sorkar buai avanga lungin tângte chhuah, vek, tur ani.

(5) German tleinna himun ah chuan an mahni duh thlan tir tûr a ni, German rama tel nge an duh, Czeck ramah.

(6) Ramri chu zawi deuh pawhin la then ni-se.

Chu thu chu Czeck ho vin an duh lo va, rang takin an duh lohzia an hrilh a. Indo hlahh thawn awm takin a awm leh zuâl ta a, hmun tinah an in ralring a.

Kumpinu leh France upa te an inbe leh a. Au inbiak lai chuan America ram lalin Hitlera te, Czech te, Kumpinu leh France hnenah lehkha a thawa a. Indo lo vin inrem tûr a nu. Europe ram lo indo sela, America pawh inthun fihlim hleh theih a ni dawn lo a, a ti a ni an ti a.

Hetiingin indo lo awm mai dâwna a lang a. Ni-mahsela tumah hian indo tak meuh bi zawng an duh lo va. Kumpinu upa chuan German ram te, Italy te leh hmun dang atingin lehkha a hmu teuh fo va, nu te phei chuan indo an duh loh thu hlu an hrih ani awm e. Inrema a la awm a beret awm ani, min an duhloh em avângin.

Indo lo awm hnai deuh va an hnai avângin India ram lal tam tak chuan Laisap hnenah thirhrui an thawa. Indona a lo awm a Kumpinu a tel ve chuan kan theih angin kan tanpui ang an ti hlawn a.

Aigupta ram lal pawhin Kumpinu ram a tel ve chuan kan tanpui ang an ti bawh a.

x            x            x            x

**Spain** ram indona sawi tur a awm lo. Ruah a sura-  
vângin engmah an ti hlei thei lo va, a tu lam mah  
in hma an sawn chuang lo.

x            x            x            x

**Japan leh -China :** Hankow atanga mel 60, Yangtze  
lui kam a khaw pawimawh tak pakhat Tienchiancheng

ah chuan nasa takin an indo ani. Hei hi China sipai timumpui luh theihna a ngaih a ni a. Japan in laipui leh vawmpuashin an bei vak mai a. China tan-na te pawh an tichhe hle in an sawi a. Chuti anga an beih avangin chumi khua leh Hankow chu a in lak that theih mang loh an ti. China ho chuan hlaah thawn awm in an la sawi lo va. Arawn beir te, a hnung lama tang te chu beih an tum a ni. Japan ho chuan China lam sipai thlawhtheihna 8, thlawhtheihna dang 3 ti chhia in an in sawi a. Hankow hi lak loh an in ring lo va. An sipai te an zilh-na ah chuan Hankow lak hnu hian sipai zingah in-thlahtheihna a awm thei a ni a, kan hnam kan chhiat chuan loh nan fimkhur a hun a ni. Tuna in tuar at mah a hrehawm tuar pawh a tul an thei a ni a, an in ti a.

League of Nations, sorkar hrang hrang inkhawm anan Japan leh China thu an ngaihtuah a, a thiam lo pawk a an ngaih chu silai leh thil dang a intam an in ang khan Japan hi tam tur ani an ti a, mahni sorkar in an duh leh an tam anga, an duh leh an lo dawn ani.

Europe rama indo hlaah thawn awm tak kha in-  
 zehna an siam leh ta a, indo a awm rib dawn lo tih  
 an hre leh ta a, an inrem dan chu engmah kan la  
 lo va, thla leh ah chuan an inrem dan kan chhuah  
 thei tawh ang.



Registered. No C 2425.

# CHANCHIN BU

Bu 11na } NOVEMBER 1938 { A an in kum 1 Cheng 1/-  
Dika thawm 1/4/-

Editors : Sainghinga & L. Kailuia Sailo B. A

Chhualtu (Publisher) :- The Assistant Superintendent.  
Lushai Hills, Aijal

Mahn infakah leh sakhi ngal ah engmah a bet lo  
Mizo Thufing

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## LALCHUNGNUNCA HAUHNAR

Kan thian duh tak Lalchungnunga kan hloh tak  
mai zia hi mi tamtak chuan in hriat tawh ka ring a ;  
mahse tamtak chuan hriat chian leh zual in duh in  
ka ring a. Tin, amah hi Mizoram in a kan chhuan  
leh kan beisei tak ani bawh a, hetia hun lo taka mi  
lo bosan ta hi pawl kan ti em em theuh awne. Amah  
hi Calcutta ah Scottish Church College a B. A. pawl  
ani a ; Septawng a thiam hle avangin Honours an ti  
a la nghe nghe a. Kum 1939 April thla a B. A. ek-  
am tur a ni tawh nghe nghe. A chanchin dang sawi

hmain amah kan hloh tåk zia lo sawi hmasa ila.

Kan College chu Puja (vai pathian biak) chawlh kan nei a, mizo ram ah Synod a awm dawn avanga lawng kan ni bera. Tlangdung a haw lovin luidung ah lawngin kan chhova. Lawng ah chuan October ni khat zing atangin kan chhuaka, chu chu inrinni a ni a. Lawng chu a tawt deuh avangin lawnghnung-lam ah lawngkarmi te awma ah chaw kan in ei chhawk thina. October ni 2 ni chuan zing chaw kan in ei chhawk. Kei leh Lalhmingthanga chuan kan va ei hmasa a, tin chung lai chuan lawng a kal zela. Kan cikham chuan Lalchungnunga leh Lalhmuaka leh Lalnghinga chu chaw va ei ve turin kan hrilh a. Tin, anni chuan kan thidan panggai in lawng pawn lama nau kham chu an zawh a. Lalnghinga chuan a zawh zo deuh thaw tawh tih hian Lalchungnunga chuan a zawh ve leha, tin, Himuaka erawh chuan ni a sat deuh avangin inchhungah a lukhum a la a, kan kiangah a la awm a. Tichuan Lalchungnunga a zawh phei lai chuan a dawm a pelh nge ni a rah a pelh, chuang takin kan hre lova, a tla ta a. Lalnghinga chu alo hawi kira, "Lala a tla e," a ti a. Tichuan keini lawng chhung ami chu kan tlan chhuaka, mau chu a man turinkan han lek ringawta, lawng chu an han hawlh ding thuai bawka. A tlak veleh vaw khat chu a rawn in hai chhuakzaw kawma, mah-se lawng chhung atanga tlan chhuak chuan kan hmu

hman lo deuhva. Tin, a tlakna kha suar khauh lai tak a nih avangin a lên thla chak hle ani ang chu a lo lang leh zawk kan hian hmuh lehna chu thlang fe, hlam nga aia hla ah hian kan hmu a, chuta chin chu a pil ta vang vang mai a ni. Kan lawngpu leh mau la mithen khat awin chuan theih tawpin an zawng a. A tlak hun chawfak lai atangin thi thlang an zawng pawh in tui lian khauh tak avangin engmahant thei bik ta lova. A tlak na hi Tut leh Tlawng intin a-tanga thlanglam mel 2 vel ani awme.

Tichuan kan thianpa chu a lo lan chhuah hma loh chu a ruang pawh kan hmu thei dawnlo ani tih kan briat chuan kan thian pah chuan mangang tak chuan vaukama kan inrawn a. Chuta kan mrawn chuan kan thianpa tui atla aruang tal hmuh chu kan tih tur ni in kan hria a. mahse tui ahian nast sia, a ruang lang chhuak nghak taila, atlên lamah mhmuh emaw ni thum emaw nghah aful dawn a, chumi chlung chuan eitur kan tlachham mau dawn sia. Tin, nghak ta rêng mah ila a ruang chu tulianin zan ah kan briat-lovin kan channa thlang lamah alo len bo mai chu kan hlau bawksia; tin chu lovah chuan akiang vel ah khua a hnai tih briatna pawh engmah kan nei bawk heklova. Tin, nghak ta ngawt ila, kan hmuh zawh si loh chuan a chhúngte hnenah thu a thleng tlai lutuk anga, chutia kan hmuh si loh chuan in lam a miten 'chan chinrawn thlen hma ula chuan a ruang tal hmuh dan kan ngaih

tuah tur,' an tih chu kan hlau bawk si a. Chutiang a rilru buai taka kan ngaihtuah hnu chuan kan vanduaina tawh thu chu in lam ah a rang thei ang berin thlen tha in kan hre ta bera. Tichuan lawnga thil rit zawng zawng chu vaukam ah kan dah veka, chhun zan zawmin kan kal ta a. Saurang chu horsa takin October ni 5 ni zan ah kan lut a. Chuta tang chuan thirhrui kan thawna. Tin, thirhrui ah chuan a tla tih thu chauh sawi theih a ni si a, a chuang zawka hrih turin zanlai ah Aijal panin kan chhuak leh ta a. Tin, kan thlen chuan chanchin zawng zawng kan hrih hnu ah a pa ho a ruang zawng turin an chhuak leh ta a. A ruang chu tlang dung lam ah a lo kala, chawlhni October ni kua ni zanlai ah a lothlong a, thawhtan ni ah kan vûi ta a.

A chanchin thenkhat :— Tlangval chak tak le tlawmgai tak a ni a, thuan pawl pawh a thiam hle a, lehkha lam ah pawh a thei hle a, Mickie pawl ah Scholarship a hnu a. Shullong ah Matric a tlin hnuin Calcutta St. Xavier's College ah I. A. a ting leh a. Tin, chumi hnu chuan Scotush Church College ah B. A. pawl a zira. Calcuttaa a zir hnu bian College intihsiakna ah pawh a thei pawl tak a ni. Tangkapui 3 leh no mawi pawh a la nghe nghe. Tin, kan College leh Hostel ah te pawh mi lar tak a, ni. Kristian sakhaw lam ah pawh tangkai tak nih

tum mi a ni. Hman deuh khan Rangoon khua ah  
 khian India ram leh Ceylon leh Burma a Kristian  
 Students intawhkhawmna ah pawh palai ah a kai  
 nghe nghe a. A mah hi Mizo ram that nana ni hman  
 tum tak mi a nih avang hian a hre chhine te chuan  
 kan ni leh zual ani. A ekzanna ah hian a lo thin  
 zel avangin B. A. pawh ber sch a thin lam ring hle.  
 Hun lo taka kan mi chhuan tak ten lam bosan leh  
 thin hi a pawh em em mu. Pala hi a ghunle. Apul  
 hmun amten an sun ne a hre tih a loe. Rukhsit  
 hnuai ah harsa takin a thin chhine gaw takin an buat  
 sahsak tih pawh kan hma. Tin, lamun dang an  
 reng reng pawh in kan ni tak mah ber. Hre anga  
 tlangval chhuan awm tak kan hleh t' t' kan hi kan  
 Mizo ram tan a vandua thuk em a mu.

A. M. Lian

L. Rine Saito.

Kohah.

## VUNG THU

Vung hi chi tam te a awma, pawmawh zual bek tak  
 6 a awma. Dandawi la tu hian "Vog dandawi" an  
 rawn ti fo thin, mmahschia taksa khawi loi ah nge a  
 vung a chhuah hmasaka khawi lam nge a huawh an  
 hre chuang tawh lo va. dandawi an lak chhine dik lo  
 tak anih fo ka ringa; chavangin a kawkawg deuh ka  
 han sawi teh ang. Vung hi klawsik, Rukhsch, Sawh-

vôn path avang tein awm mahsela a vang thu sawi a harsa lutuk lo ve. Vông chi ruk te chu heng a-  
yang hi a ni :—

1. Kal nâ, 2. Lung na 3. Santên 4. Rulhut kawm
5. Rang na 6. Thim vông.

Hemi 6 zingah hian Kal na hi ka pawinawh tir ber arge. Hemi hi a lo tan dan ber chu mit vel a lo vông hmasa a, chutah hmai a lo kai a, chuta tangin taksa ah tahtawl tè-in a fang ta zel a, chutichuan taksa zawng zawng a lo vông thin ani. Heti ang vei mi te chuan sa an ei chuan a zual tulh tulh maia, chi al tak ngial pawh a haw zela, chuti a lo nih chuan a vông a reh vek hma chuan sebawng hnute leh chaw chauh ei turin fuih teh u, a sawt duh ngei ang. Mi tamtak heti anga vôngin sa ka ei in a zual ti a sewi te pawh in hre tawh hial ang.

**Lung na :** Hemi avanga vung lo chhuahna hmasa ber chu kerêk leh ngal ah a ni an ti a, chutah lu lam panin vông chuan a fang chho zel an lo ti a.

**Santen :** vanga vông hi sawi sei a ngai lo ve, santen vei chu a veituin a natna a sawi thei anga, a harsa lo ve.

**Rulhut kawm :** avanga vông chu dan naranin pum nat an nei duh bik a, an vôn hmasakna ber chu kerêk a ni ve bawk, Lung na angin. An hmel pawh buar hmel an pu a ni. An lei chu a var deuh bik.

sikserh leh Thlanghri (Kalaazar) aauh hian ketekah vông chhuak ve bawk mahsela, khawsik atangin a lo thliar theih deuh mai a. Sikserh hian khawsik bun bik a nei duh a, Thlanghri la chuan hun lem a nei lo. La hi a lian ve ve na chungin a hnat hian dan a pawimawh lutuk love.

**Rang na :** Hemi natna hi khua a lo sika, laavel hi a na viau mai a, a vông deuh in a lang mai a. Rîlphîr na nên a nat zia chu a inchhûn deuh va nimahsela Rîlphîr na chu dinglam lemah a in a, a thiar a harsa lutuk lo ve. Heti ang natna hi dal puar an tih te lo chhuhahna fo pakhat a ni an ti a.

**Thin na :** Thin zawn dinglam zak thlung deuh hi a vông chhuak duh a, an khua pawh i lo sik sek sek fo va, mit chu ai-eng angin a lo eng chhuaka, thisen te pawhin an lo luak zeuh zeuh duh a ni anti bawk a. Hemi vông hian thlanglam a hnawt a, kut leh lu lam chu a chêr êm êm ani. Rang nat vanga vông pawh hi kut leh hmai lam a dek lo ve tih tur a ni.

**Damdawi lak dan :** Mahni chhung zingah heti ang vông nei te in lo awm path a, damdawi dik lak tum si chuan hei hi lo chhinchhuah mawli teh se.

**Saidawium** te deuhvah, (a var i neih pheh chuan a var ni se) damlo zing zun chu thun la, a zun chu so khawp hialin hem la, a hmel awmzia chu chhinchhiah

la damdawi Pu, hnenah sawi ang che, a tih ngaihna a hriat fel phah thei ang.

Challiana S. A. S.

## NOVEMBER NI 11

Kum 20 lai a ni ta a, kum 5 lai nasataka an indo hnu ah kum 1918 November ni 11 niin Indopui an bang a, inremna an siam ta a. Mihring leh mihring inthah an bang a, muang takin an awm thei ta a. Chuta chin chu kum tin November ni 11—indo pui inrem champhaphak ah hian indona a boral te hriatrengna lungphun bulah kan inkhawma, minit hnih chhûng kan ngawi renga, thul ri te reng reng awm lo thei se an ti a.

Mahni chhungte leh thiante chântan chuan hemi ni hi ni pawimawh a ni zual a, an urhsun em em lawka. Vantlang, mahni chhungte leh thiante chan ve lo tân pawh ni pawimawh a ni a. Indona a awm tak loh avangin an chhûngte leh an thiante an chan lo va, an mahni pawhin an him phah a. Muangtaka an awm theih nan mi tam takin an nun an pe a ni a, urhsûn taka an serh ve tûr a ni rêng a.

Kumin hian mi tamtak, Saprania mi leh hmun danga mite pawhin, hemi November ni 11 hi an urhsun zual ngei ang. Thla hlui lawk khan indona nasa tak chhuak dawn tepin a awma, a awm leh tak loh avangin.



Indopui ah khan kan nizo fate pawhin an theih tawh chuan an thawk vê a, thenkhatte chu ral lakah thi kher mah suhse, indo avangin ram dang ah te an boral a. An hriatrengna lung pawh hmun khat ah Aijal khua ah an phun a. An mahni leh mi dang tam tak boral ta te avangin inremna a lo awm thei a ni a. Hemi ni ah hian kan theih angin inremna leh muanna min petute chu kan hre rengin an hriatrengna ni hi kan urhsûn ve tur a ni.

Lammuala kan kal a, Sipai lam kan en mai hi kan duh tawh tur a ni lova, keimahni mite hriatrengna bulah tawngtai turin, kan val thanun chan te hre reng turin kan kal khawm tur a ni. Kumi in hian i uar ang u khai.

Lammuala kal te pawhin hei hi hre reng ila, mahni kianga mite pawh hrilh theuh i tun ang u. Laipui vawilnih kah kar hi ngawih reng hun a ni a, chumi chhûng chu ngawi rengin i awm hram hram ang u.

L. K. S.

## MIZO RAM

Hmar lam.

Lalchungnunga, Pu Thanga fapa B. A. ekzam dawn tawhin vanduaiana rapthlak tak a tawh a, pawh kan ti em em mai. A boral dan chu a than pa-khatin a zia k a. October ni 3 chawtak huna fla

a ni a, a thian ten a tukah an rawn hawn san a, October ni 5 ah Sairang an lo thlenga, a tuk ni 6 ni in a pa leh mi tlawmngai thenkhat a ruang zawng turin an chhuak a. Sairang atangin ni 7 ni zingah an chhuak a, zanah a tlakna hmun an thlenga. Ni 8 ni in lui dung ah lawngin an kal thla zela, chawfak hun velin a ruang chu an hmu a. Dairep lamin an zawn a, ni 9 zing lamah Rengte an thleng a, Aijal.chu zan lai dar 12 vel ah a ruang chuan a rawn thleng a ni. Mizo zingah hian lehkhah thiam deuh kan tlem em em a, an hi a zir thei deuh leh kan chhuan deuh a ni a. Mizo ram thatna tur hi a theih tawkin a ngaihtuah tih kan hre bawh a, Mizo ram pumin kan u em em mai. A nu leh a pa leh a chhungte ho pawh an tuar zia tur kan hriatpua, kan tuarpui hlawn hle. Lalchungnunga sun nan leh a chhungte tuar pui nan Y. L. A. in inkhawmna an siam a, a ina lenglo khawpin kan inkhawm a. Mizo ram in mi het ang hi kan tlak chham a kan awh venen, a vanduai thlak kan ti ngawt mai.

x

x

x

October ni 22 ni atangin airmah a sur a, ni 24 thlengin. Ni 25 ah pawh tlem chuan a la sur a, buhte pawhin an that phah hle a beisei awm.

Aijal khaw chhungah chuan vaihlo.zial hi titi ber pakhat ani. Kulikawn Y. L. A. in an tana,

dawrupiah te an zuara, an hralh thei hie a, mite pawhin tlawmgaih chhuahin mahni hnam ta ti in an lei sak a. Thakthing veng in an ti leh ve a, veng dang pawhin tih an la tum. Heng hi kan zo hnam hmasawna tak ni in kan ring a, a ngaihtuah chhuaktute hi fak awm kan ti ngawt mai. Kawng dang pawh an la ngaihtuah chhuah zel kan beisei a ni.

x

x

x

Pawnpui dahna leh lei khawmna in tur chu Bawrsap in kiang tuikhuah chungah an sa mka, tunah chuan an rel uai tawh a, rei lo te ah an zo mai ang.

x

x

x

October ni 12 ni khan Dwarbau kawng mel 74 lai ah vai dak la pakhat sakei in a seh a. Hlan 5 lai a sei diar a khim a, ipite a ak puar teh baw a. Chung chuan a chhan deuh emaw ni a seh na lo va, a thluk ah a ruh tawh lovin a seh tlang a, a dam leh ang an ti a. A diar leh a ip in a chhan deuh ni a an rinna chu a diar leh a ip hi a pu a, a kal ta a ni an ti.

x

x

x

### CHHIM LAM (Thala zia)

Tarik 4. 10. 38. khan Lungleiah hian Exhibition kan lo nei ve ta. Lawmman tûr chu Lunglei Dawrkai leh Sawrkar hnathawkten theihtawpin an

thawhlawm a, Sêrkawn lamin an thawhlawm bawk a. Sawrkar atangin Pu Jarman sap chuan Rs 50 lai a dil a, a hmu bawk a. Tichuan Rs 102-13 0 chu lawmman hmutu mi 107 hnənah chuan kan lo sem darh thei ta. He mi ni hian kawng engkinah bungraw dahna tur thil zawng zawng leh mamawh apiang ti atan kan hman ber chu Boy Scout an ni a. Ni lêngin a tûl apiangah kan chhawr a, santri ding thlengin an tanpui a, an ti tha ngawt mai a, an chungah kan lawm theuh in ka ring.

Tin, an thil entir zinga thil thar pakhat chun tlak zual bik chu Thingsai khuain buh denna khawl an rawn siam a, chu chu hmeichhe pathumin an thlei hneh chauh a ni an ti a, chutiang a nih chuan Zo rama kan hmeichhiate hnathawh zinga hah-thlak ber pakhat a ni si a, a chin tlak em em mai. Hei hi khaw tinin thiam theuh tum ila. Findland sap tlangval pahmih Zo ramah hman deuh khan an lokal a, hetiang hian an ti:— "Japanho hi Sap ramah te an awm a, hmun hran hranah an awm nial a, America lamah te pawh lehkhazirin an awm nual a. Thil thar, an rama la chin ngai loh leh an rama an la hmuh ngai loh deuh apiang chu an hmuh phawt chuan an dinchilh chat a, a siam dau thiam an tum tlat a, an thiam ngei a, chu chu an rama siam ve turin an hrilh zel a ni," a

ti a. Chutianga thil thar an thiam ve zel avang-  
in Japanho chu mi sundawn thiam leh chawngbing-  
tak an ni a. Chuvangm hetiang kan ram tin  
thil tangkai awm deuh apiang hi i bawh ve ang  
u, kan hnam a than sawt theih non.

1. Zotlang lal Thanghuta chuan a khuaah emam van-  
tlang sawtna hrim hrim Ngaihtuah er Pawla siam  
a. Chu pawl chuan lal upate li chter ariut sak  
vek mai. Thubuai lam chaui e, chutahito pawl  
an awm a, ram sah lam ngaihtuahito pawl an  
awm a, chutiang zelin khaw chbung lam leh tin  
khur lam leh thing leh mau tum ngaihtuahito pawl  
an awm theuh mai a. Mohni chan t thil bo awm  
theuh chu lal leh upa ink awm hman an thelhu  
a, an la ngaihtuah bo a m. Mi tum tum laa  
angin lal leh upa pawh an duh hui huna khawm  
lovin, a ngaihtuahitate hman an tih n rih e, thu  
hmanhmawh bik lo chu inkhawm hman chuan in  
ngaihtuah zel a ni.

Tin, tlangval tlawnngote chawis in non kum  
tin sawi khawmma a awm ang a, chuta tha ber  
an tihte chuan zalèn angin kum khat atan lo an  
zawng ang. Kum tinin thlan thar zel a ni an.  
Pathlawi zingah pakhat a ni ang, theiawl ngah  
pakhat bawh a ni ang. tlangval puantahh khru  
zingah pakhat a ni ang a Tichuan, tlawnngote chaw-  
a lo zalèn anga zawng thei kum tin mi pathum an  
awm dawn a nih chu. Hei hi fuhma tha nia an rin

avangin ruat a ni,

### TUNLAI CHANCHIN.

Europe ramah indo a awm mai dawn emaw tih khawpin thu a awm a, nimahsela an indo ta rih lova Kumpinu upa leh Hitlera in be leh khan inremna an siam hlei thei lo va. Hitlera khan a lo ngiat tam leh zual kan ti a. Kumpinu upa khan eng emaw ti a remna siam hram a tum a, Mussolini te lehkha a thawn a. Chutih laun America lal in Hitlera te lehkha a rawn thawn ve bawk a. September thla tawp lam ah khan Munich khua ah Italy te, Germany te, France leh Kumpinu upa an inkhawm a, German leh Czeck thu kha an ngaihtuah a, an in sawi rem thei ta. Hitlera ngiat ang thaw thang kha a ni mai e. October ni 1 ni atangin German bit zual na ram kha chu German in an la ta a, Czeck sipai hovin an chhuah san ta. German tamna deuh hmunah chuan a mipui duh an la thlan tir dawn a ni awm e.

Indo a awm loh avangin Europe ram ni zawng zawng chu an lawm thawk khat ngei mai. Amah erawh chu England rama hotu thenkhat chuan inremna kan nei ngei tak a, mahse muanna zawng a awm love. Inremna man hi a sang em mai. Indo hi a la awm tho ang a, England ram in thian kan neih loh hnu in kan la indo dawn anih hi ti in an ngai a. Indo a lo awm tak in ti in sorkar te an in ral rin a thuhh chuang lo.      x                      x                      x

German in ram dang a a ram neih ve thin, Indo pui a a chan te kha a larawn ngiat tak tak dawn a ang ta hle mai. An hotu thenkhat chuan kan ta chu kan nei leh ang. Kan neih mai loh leh hriam kan lon ang an ti mai a ni. Africa ram a a neih thin te kha a tum ber chu a ni awm a, an ni ho pawlin an lo hlau thawng hle mai.

Munich khua a an inkhawm khin Hitlera leh Kumpinu upa in thu tiam an ziak dun a. Keun hnam hnih hi eng tik ah mah kan indo lovang. Thu eng emaw lo awm sela, in bia in sawi rem hram kan tum ang an ti a. A ram lak neih leh thu ah hian Kumpinu hian nawr lohvin ngaihtuah sela a ti a ni awm hle. France ram nen pawh heti anga thu thlung neih hi Germanin a ngaihtuah a, mahse an la thlung rib lo.

China khaw lian, pawimawh tak pahmh—Canton leh Hankow chu Japan in an la ta. Rel kawng pui ber leh lawng lam kalna ber an ni a. Sundawna lam leh thil phurh lam thu ah chuan an che thei lo tih tur a ni ta ngawt mai. An mahni ram chhung a lui luang ngawt leh kawng naran, tha lo tak chauh an nei a ni ta a, in biak vel a harsa sawt hle dawn a ni. Sipai lam in tih khawm thu ah phei chuan a harsa leh zual ang. An ram lui hi khawthlang lam atanga chhak lam a luang an ni a, an indo hian

chhim leh hmar lam pang ah an in bei si a, an lui in a intih khawm hleih theih dawn loh a ni.

Canton hi an ram pawn lam an zawmna ber a ni a, tun ah chuan pawnlam an zawm hlei thei lo ani a. An zawm deuhna chu kawng pathum an la nei a :—

- (1) Rel kawng fâl tak chhim lam a Yunnun khua French Indo-china a Haiphong zawmtu an la nei a.
- (2) Yunnun leh Burma kâr a kawng an siam thar.
- (3) China ram lai khawthlang lam leh Russia in pawhna motor kawngsei tak, an siam lai mek te chauh hi an nei ta a ni.

Canton an la hi an lawm a, Tokyo abte an lawm hial a. Indo hi an ning ve tawh bawk a, inremna awm se an ti hle tawh awm e.

Lalber nau (an unau zinga naupang ber) Duke of Kent chu Australia ram Larsap ah a tang dawn an ti. Nakkum lamah a kal dawn a ni. Australia mite chu an lawm hle an ti a. An ram nghelina anih a beisei awm hle.

Larsap lalber Saprama kal kha a lo let leh ta a, Assam Larsap mizo rama lo zin, Bengal a awm kha Assam ah a lo let leh ta.



Registered. No C 2425.

# CHANCHIN BU

Bu 12<sup>ná</sup> } **DECEMBER 1938** { A min kum 1 Cheng 1/  
Daka thawm 1/4/-

**Enkawltu (Editors) : Sainghinga & L. Kailuia Sailo B. A**

**Chhuahtu (Publisher) :- The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.**

“Tunhma lam ngáin thlir suh ; a lo let leh tawh  
lovang. Tunlai hi fing takin hmang rawh ; i ta a ni.  
Nakin hnu lam tur chu hláu lovin, huai takin tawn rawh.”  
Longfellow.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, ADAL.

## MIZO RAM

Indo pui inrem champhaphak ni chuan ruah a  
sûr a, sipai an lam thei lova, lungphun bulah pawh  
a inkhawm theih loh va. Kan lo hre reng tu lam lo  
cmaw ni, tun hma lam in let ang ni a engmah tih  
theih loh va ruah a sûr pawh kan hre lo va.

A ni hma ahangin a tûk lam thlengin khua a cheng  
a ni a, thli a lo tel deuh bawh a, buh te a lèn thu a  
a len til hle mai. Himun tina mi in an sawi a, kan  
hriat chinah chuan Lailak khua in an tuar deuh ber

*April 1939*  
**Aizawl Medical College**  
**Aizawl, Mizoram**

a ang; an lalin in 20 chu thlawhhma nei lo hā an  
ni e a ti a.

x x x x

December thla in Manding sap thar, Major Fella  
aiawhtu a lo chhuak anga. chumi hnu lawk ah I. G. P.  
Assam rama sipai leh Police hotu ber a lo zin ang.  
Krismas lain Aijal ah a awm dawn a ni.

x x x x

Rev. D. Edwards B. A. Missionary sap rama  
chawl a haw kha kum thar hi a lo haw leh hun a  
ni a, a hrisel a that zan loh avangin a lo haw rih  
dawn lo va, Durtlanga awm tur a ruat Rev. Samuel  
Davies B. A. a aia lo awm kha Aijal ah a la awm rih  
dawn ani.

Rev. D. Edwards B. A. damlo chu pawl kan  
li hle maia, dam leh thuai se kan ti ngawt mai.

x x x x

## TUNLAI CHANCHIN

German ram hotuten an rama Juda mi an ngai  
thei lo hle mai a, hman deuh atang khan an ti duh-  
dah tawh rênga. France ram a Juda tleirawl pakhat  
chuan German ram a a chipui te leh ama chhungte  
ngei tihduhdah tuar chu a lo vei nasa hle mai a,  
France ram a German Sawrkar palai ziaktu pakhat a  
kap hlum a, German hovin Juda mi tihduhdah leh  
qual nan an hmanga, an biakin te an hāl sak a, an

dawgte an rawk sak chiam mai a. German rama Juda zawng zawng chu tangka maktaduan za la an chawi tir a. Kawng tin reng an ti hndah a, an ram ah awm ve lo thuai se an ti hndah a.

Chuti taka an tihduhdah avangin Juda ni chu German ram a awm hleih theih a ni dawnlova, ram dang a pêm a tûl a ni a. Chuvang chum an mahm German ho tualchhung thu mai a m hlei theih lova. An pêmna lam tûr te ngaituah a lo tûl avangin Sor kar dangte pawhin an ngawih san mu hlei theih lova. Chu lo rengah pawh tleirawl pakhat thil tih avang a a hnam pum tihduhdah ta chu awm lo an ti deuh hlawn a. America ram chuan German rama an palai a tawngka ngei biak an duh avangin an chab hawng a; German in America rama an palai an chab haw ve thung a.

Juda mi te hi Palestina ram chuan lû vek hlei theih si lova, an tan a bua thluk hle mai. Palestina ram ah hian Arab ho nen awm tha hlei theih lova, an inti buai fo mai a, tunlai hi chuan Kumpinu Sor kar sipai in an awp a, buana nasa a awm lo zawk a. Eaman deuh khan Juda leh Arab hi ram in then in, an mahni leh an mahm a ro in rêl hrangin awm sela a tha law maw ti in an ngaituah a; a ram then dan turté an han ngaituahin then hleih theih ni pawhin an hre lova. An ro in rêl dan tûr ngaituah tûr in Lon-

don khua ah inkhawmna a'wm rih sela, chumi inkhawm na ah chuan Palestina ram chhung a Juda leh Arab aiawhtute an tel ve anga, an ram thenawm Sawrkar dang aiawhtute pawh sâwm ve ila an ti a, an la inkhawm dawn a ni.

Kumpinu upa min ber leh upa dang pakhat France ramah an zin a, Tan ho dan an ngaihtuah a ni ber a, an in thurual hle an ti.

X      X      X

Munich khua a Czeck ho thu an ngaihtuah tum khan Kumpinu upa leh German hotu in thu an in tiam a. Keini hnam hi indo leh tawh hauh suhang u; eng emaw in hriat thiamloh deuhna a awm leh indo lovin i sawi rem hram ang u an ti a. Chutiang deuh chuan France leh German pawh thu intiam an tum a, an in be zo diam tawh a, an thu tiam chu Sorkar aiawhtuin a ziak chauh tur a ni tawh.

—X—

(Kumpinu) Lal bang ta a chanchin kha hriat induh hle a, tunah hian a chanchin tlêm kan hriat ang kan han chhuah e. A ban veleh Sap ram atangin a kal bo ta kha a ni a, France ram ah leh a kiang vël hmundang ah an nupa in an awm a. A chhungte pawh a hmu ngai lova. Hman deuh khan a nau, tun a lalber chhang nêan an in hmu zauh chauh a ni. France ram ah in pakhat an luah hawh a. Kumpinu upa zin in a tlawh a, an titi te chu Lalber pawh a hrilh dawn an ti a. Chanchin bu thenkhat phei chuan

Krismas hian an nupa in Sap ramah an lokal ang a, haw leh lovin an awm hlen tawh dawn a m awm e an ti hial a, nimahsela heng hi sawi chuanna engmah a la awm lo a ni.

—X—

Lalber te nupa chu nakkum May thla lamah hian Canada ramah an zin dawn a, America ram lal te nupain min rawn flawh ve nghal ang cue an ti a, an sawm a, an flawh dawn a ni. Sap ram lal hian America ram an flawh khat hle mai a, an flawh chhuan chuan lo lawm nasat an tum hle ang.

—X—

Spain ho kha an la indo ta reng a. A tu lam mahin hma an sawn hleh theih loh avungin in chanchin a lang lo a ni a. Ebro lui vel ah thla thum leh a chan ve zet an indo va, kan hneh zawk an ti tawn ve ve a. A hel lam chuan kan lam am a let hneh ngawtin an thi tam a ni a, kan hneh hle a tawn an ti a. Leh lamin hma an sawn hlei thei bik lova kan hneh a ni a lawm an ti a. Hemi hman an indo hian vawmpuah lam in an bei nasa hle mai awm e. Mahse a hel lo lam pang an lo in ral rin nasat avangin engmah an ang hlei thei lo, Mihring leh mihring in beih nan chuan mihring ngei a m tawn alo sawt ber a ni an tih phah hial a. In leh thul dang tihchhiat nan vawmpuah te a tha hle a, mahse mihring lo in ralring ve chu engmah a tih hleh theih lo an ti a ni.

Barcelona lam pawh vawmpuahin an bei nasa hle mai. Vawmpuah an thlak hian dan naranin nunaute leh Sipai lo te chauhvin an tuar a ni a, nunau chuan an tuar hle mai.

# X X

China hovin Canton khua an chan kha lak leh an tum a, an bei nasa hle a. Canton khua a China sipai awm thin, tlanchhe ta te khan a lak leh tumna a tel ve an dil a, an hotu ten an phal a, an tangkai ngei mai an ti. Hma an sawn ve deuh va. Rei lo te ah Japan in an nawr leh a, an tlanchhe nasa leh hle mai a, Kumpinu sorkar hmun lam ah te an tlan hlawm a. An sipai hotu hian deuh ten an tlan sana-vang a tlan chhia ah an in sawi a. Hankow lam ah pawh an li in bei a, Japan chan tha lo deuh zawk rib mah in an sawi a.

# x x x x

Japan hotu te chuan sorkar pahni do tur ah in puahchah tur ani an ti deuhva. Do tel an in rin a chu Russia hi ani. China hi silai leh silai mu lam te a tanpui ah an puh a, an er hle. Kumpinu leh America pawh hi in tan e a ti deuh ani.

# x x x x

India rama varho hian China leh Spain hel lo lam te hi an tau hle mai. China ram ah chuan hiam lam enkawl turin daktor pakhat ho an kal tir a. Spain

rama mi an t̄an lam te pawh ei t̄u lam in t̄anpui t̄u  
ani an ti a.

x      x      x      x

India ram hum dân leh ral laka ve dân t̄u ngah-  
tuh turin Sap ram a t̄angin sipai lotu han, Sorkar  
ruat an lo zin a. Mite an be vel ang a, an ngah-  
tuh dân chu roreltu pawl ngah-tuh leh chhawn tur  
in an la theh lut ang.

x              x              x              x

### LA CHANCHIN

Khawvel pumpui a la tam leh tl̄an leh an in lo  
dân te hian Mizo rama la dân hi a rawn khawh pha  
ve a.

Nikum lam la kha deh ral loh vin a chhang t̄uh  
mai a, America leh Aigupta ram chuan la an chin  
tl̄em phah a, India ram crawh chuan nikum an an  
ching tam a. Japan leh China indo avangin China  
ho chuan an ching tl̄em a. An neihsa pawh an deh  
hleih theih loh avangin an la nei chuang ta a

Chutichuan nikum lama hralh leh dehral tur a  
ruat chanve aia tam deuh blek chauh an hralh in an  
dek ral hlawm a, a chanve aia tl̄em deuh chu hralh  
loh leh dehral lohvin a chuang ta a m. Kum in Ap-  
ril thla a t̄anga chhiara thla ruk chhung a India ram  
la an hl̄alh zawng chu nikum April thla a t̄anga thla  
ruk chhung a an hralh ai in a zat ve lai in a tl̄em a  
ni. Japan lah chuan an indo avangin India ram la

chu nikum a an lei zat ve aia tam deuh chauh an lei a ni.

La atanga thil siam—puante, kawrte, ang hi Sapram atanga India ram a an thawn chhuah in a kal man a tam hle mai a, Saprama mi India ram la lei-tute khan hlawk tham an hmuh loh avangin la pawh an lei tlem ta a.

Ram dang ah chuan la kan tih ang ni lo—la chi hrangin puan an siam a, chuti ang chu India ram ah an lo la lut tam ta deuh deuh va, India ram chhung a la an lo hmang tlem ta deuh deuh a ni. German ramah chuan ziza hrui hi la aia hman theihna zia an ngaihtuah m êk bawk a.

Tumah in nakin hnu thu tur hi dik taka briat theih a ni lova. Nimahsela heng la chanchin te kan ngaihtuah chuan Mizo ram pawn lam ah Mizo ram la hi man tha deuh va hralhna a awm dawn lo a ang hle mai.

Mawn khat chiah cheng 5 a hralh theih anih chuan a then a zar chu pawnpuia a deh a, hralh ah, hek ula, in hralhna ang a let thum in hmu ang a, chu a chhap ah kawng lak ah eitur ilova senso a awm lovanga, thang bo pawh a ngai hek lovang; a lei duh bar lo te lak ah sumdawn loh theih tak a ni loh nghal si a.

Tangka dehchhuah duh chuan la mawn khat hi cheng 2/3/- emaw, a tam ber ah cheng 3/- in emaw



lei sela, chu chu a deh a, pawnpui a a puah chuan cheng 12/- emaw 15/- emaw lu a ku ang. Mahn inchhông lum a, hun awt ear lak a puih a, d h chhuah ah zawng a hlaak tak hle a ni.

A. G. McColl

Bawhsip

### MIZO SIPAI

Aijal sipai Manding sapin lum khat chhông chu mizo sipai kan lak belh rih diwn lo a ti a, thingtan, mite lo in hrilh vek sela a duh a ni.

Ch. L. L.

### POLICE

Mizo Police pa'mih chuan sipai (Constable) a' m a Dahrawkt (Assistant Sub Inspector) lai th ihm eor ekzamna ah tha takin an th a. Ekzamna a tel eor tam tak an ni a, tam f e in an tling lo va, a tling chu 43 an ni a. Ciumi zingah chuan pa 5na leh pa 6na an tling zo ani. Dahrawkt an kai hmu in an ekzamn tlin avang hian thla tin ch ng 3/- a hlawh chu eor ch an hmu a ni.

Heti anga tha tuka an thn avangin an ti t a em em a, an mahni hming chan an ti maawi a ni lo va, an hotute leh mizo Police sipai te an chawimawi a i.

A tling te chu :—

No 7 Chhawnzinga Khiangte (offg A. S. I.)

„ 6 Bawngleia Ngente (Constable)

A. G McCall

Bawrhap.

## RUKRUK

Mizo t.k tak te chuan mi englo ruk hi an haw fm fm a. Heti anga mi englo ruk sak an hman loh hi hnam dang pawhin an fakna ber pakhat a ni a. He mizo hming thatna ber hi a bo a hlauh thawn awm douh dawn a lo nge maw ?

Ton hnai lawk ah hian Ajal vel ah rukruk tum an awm zeuh zeuh va, thingtlang khaw hnih lai ah pawh ruk tum tak, thil ti chhe khawpa bei an awm tih kan lo hria a. Heng rukruk tum hi man loh vin an awm thei reng mai a. Heti ang mi te thiana lo neih a, lo hum a, an thil tih sual te hmu duh lo an awm thip avangin man loh vin an awm thei a ni.

1. Thil tisualtute man theih loh va an awm chuan hnam pum in an tuar phah lo thei lo va. Chuti ang mi an in man theih loh chuan a man thei tûr manmi sipai te rawih a tûl ang.

2. Tangka in neih chuan mahni in a vawng mai lo vin, Dak in ah dah ula, mi ruk bo a hlauhawm lo vang. In dah chuan a pung tlêm a lo awm leh nghal si ang.

3. Tangka dah avanga a pung chu tlēm te zawng a ni a. Sorkar mah in a pung tlēm te an pēk theih chuan a pung tam tiam tote che u chu ring suh u. A pūng pēk tam hi awlsam ni sela, sorkar pawhinan pe thei ve ngei anga, **mi fel** in chhalte ai chuan an pe thei zawk ngei nghe nghe ng.

A. G. McCull

Bawrisap.

## MIZO

1. Mizo hi huam hniam tak in mih da, kan huam hruaitute an tha baw a, hmasawn kaengah huan kan chak tawh hle mai. Tin, kal lai kan nih avangin in venna tūr leh funkhurn tūr thenkhatte cha kan hruait reng theih nan ka han zaik chhuak ve a ni.

Hman ni lawkah khan lai telak pakbat leh in dangte nēn kan inkawm a, kan titi a, lai chuan, "Z ramah hian hruaitu hian ber e'm Kri tiante an ni a," chhe lam tha lama thingtlang mipui hruaitu ber an pi. Lal leh upate ai hian mipui an thawn thawn, an hruai thei zawk ēn ēn a ni. Lu meh te, incher dan te, khawhar in nula leh thingvalm an huan dan te ruai ni leh thingpui ilo tih nia nangang tel ve lawngah te hian an hruai vek a ni e. Tin, Mizo thingval tlawngaih thu mi zawn leh zualko leh chhe funa chētna rēng rēngte pawh hi Kristianin an uar tak loh avangin, lai leh upa lam maite chuan hruai zach an ni ta lo bawh," a ti a.

*Archives*

*Aizawl Theological College  
Aizawl, Mizoram*

Chutichuan lo ngaihtuah ve teh u- A dik hle tak e, Mizo rilru chuan a ti hlawm ang. Chuti a nih chuan Zo ram siamtu leh hruaitu ber chu Kohhran Pawl hi a bulpui ber pakhat a ni a. Chuvangin kohhrana mi nutling patling leh nula tlangvalte, naupangte chuan Zo ram hi kan chawm a, kan din mək a ni si a. Eng angin nge kan awm anga, eng tin nge kan din chhuah fel theih ang?

2. Kan Mizo tlangval khawpuia mi leh thing tlanga mite an inchei nasa lutuk angin nulate pawh an inbel nasa lutuk ta. Kan hnam retheih zia hi keinin kan hai lo ang bawkin Saphote leh kan thenawm vaihote pawh hian an hai hlei nēm! Kan bul kan bal an hre chiang ve êm êm mai. Tichuan eng ang pawhin incheiin, intuam mawi mah ila, Mizo kan ni tih an hriat phawt chuan an rilruah min ngaih dan tawh an neih mai a ni. Thingtlang tlangvalte hian tūn lain inchei hi an uar ngei mai, pheikhawh leh mawza nen, Sap lukhum nen an induang a, an lāng zēn z'n mai, an nāl ngei mai. Nimahsela, kan nu leh pate leh kán naute puan chu han enin hmuh ngam loh khawpa bal leh tette pawh a awm a, leiman tūr tak ngial pawh kan nei si lo, mutna puan tha pawh kan nei si lo. Choak, arawn yuna intuam ang lek kan ni e. Kan phu lova kan inchei avangin kan tlakran phah êm êm a, nulate lah an puanchaina lasen hi a hlai lutuk a, an sahrak

man hi a tam lutuk bawka, mahni in leh lo maw taw  
 anga tih tum lovin, kan zinga mi sang deuh leh nei-  
 nungte tih ang chu kan han thik ve it ngawt zel mai  
 a, kan sum leh pai ngaihtuah blk lovin, kan hnam  
 zinga mi thate chin chu kan hantum ve taw zel mai.  
**Mahni** ingaihtuah ang u. Kan tam leh kan hnam,  
 kan in leh lo hi keimahni tuammaw leh chawisan tur  
 a ni a, hnam dangin kan tih at chu in ti dawn lo.  
 Thoh, Sakaw.

### KHAWTLÂNG THAWVENNA NGAUTUAM PAVI.

Mizo te hi kan ti ti a dinglam sawt blk a,  
 Kristian Tlangau bu ah leh Chanchin bu ah te leh  
 lenkhawmna ah te hian hmasawmna len thu lu  
 sawi leh rêl na a tam ta a, kan bu, kan pa, kan  
 hmangai tak tak tu te tan chuan a lawmawm  
 awm teh e! Mahse, hnam thanna hi chu a zawi  
 a, thlai leh thing thung an, nu a ni lovin, ching  
 taka in en chuan mi tantak leh khaw tantak  
 chu ni hnam te nena tenkhin od ah chuan kan ti  
 tlak lo hle hrih a ni.

Vanhmuia Sa'lo khua, Thingdawl ah chuan  
 Welfare Committee an nei a, an tanna chu a rei  
 fe tawh awme. Mahse engmah tham lo lu a ni a,  
 hman tuma Sap lai (Governor) te nupa lokal kha  
 Welfare Committee tanpu nan chuan cheng 54 an

pe a, an mahni lo thawblawm sa tlem leh chumi Rs 5/- ata chu tlem hmangin no leh thil dang ilo an lei a, thla 4 chhunga bungbel leh silhfen tih fai lama taima ber te hnena lawmmaa pek turin. Ni danga in tihai ngai lote pawhin, in elna alo an tak avang chuan tihfai leh tih tlet theih phawt chu an ti tle ver vur mai a, thil tle tham angin lang mahse hmasawmna tha tak kawng khat ni in a lang. An khua chuan chu Committee chu chawlh-tir mai lohna te an ngaihtuah hle a, thawblawm te khawna, salam atanga athen azar tal lak a, a tha tur lam apiang ngaihtuah an tum a. Bel leh silhfen a in tih siakna zawh atan chuan— "Mizo fate kan chenna in hi a chhe ema, a in pum a hi chu han tih danglam lawk rual a ni lova, mahse a chhunglam tal hi ngaihtuah ngun deuh ila thutna tha zawk, phanherh thutthleng tha leh ngah lamah te in el ila," an ti a.

Heti ang hi ti ngai lo khua te chuan ti theuh thei se "Hmasawmna" lianpui a ni ang.

H. P. S.

### HMEICHHE HMASAWMNA.

Keini mizo rama hmeichhia hian la deli hi kan thiam theuh ti ila a sual lovang a. Keini thian an pawh hi la deli ah hian hmeichhe vantlang theuh kan ni a; amaherawb chu mi puitu kan nei a. Kan hna lo thawh tak chu uanna tham

ti a han zia<sup>k</sup> chu kan ni hial lova, kan Mizo hmer-  
chhia hian thawh chhuah theih hi kan nei tlem  
em mai a, kan deh chhuah chhun ve ang hi in tan  
kan duhsak ve che u avangin sawi ve tham loh to  
nimalisela, kan han chhuah ve a ni e.

Mi ~~th~~en<sup>k</sup>hat chuan a eh<sup>h</sup>iar vel paw<sup>h</sup>an ning  
a ni thei e; mahsela keini hmeichhia ho hi chuan  
ning lo hram hram turin kan duh a ni, kan hma-  
sawn ve na thatak hi ni in kan hiat avangin.  
Kum khat dawn lai chu a ni ta a, pawnpui tē hi  
kan lo tah ve ta a. Tangka chu cheng 80 ve ve  
lai kan lo hmu ta a. Kan nula a kan beih tlat  
tlat chuan thla khat eh<sup>h</sup>ungin 3 zo thei in kan in  
hre Chiang ta a ni. Keimah ni aia tuan th<sup>h</sup>i zawk  
tam tak in awm kan ring a, lu bei ve lo te in  
awm chuan in beih ve ah kan it sak em em che  
u a ni. Keini hmeichhe ho tan mahni in hmu a  
hei ai a pawisa deh chhuah na lu avang hle in kan  
hria a ni.

A tira kan tib dan han sawi ta ila. A hma-  
sa ber chuan kan Lalnu in an tah hmasa ber a,  
chumi huah chuan tlangchhuak nu hovin an han  
bei leh a, chung ho zingah chuan kan lo bei ve ta  
a. A tirah chuan tlangchhuak nu ho phei hi chu  
tih luih an ni a, pahni<sup>h</sup> khat chu in bei phawt  
anga, a that loh leh kan bang leh tur a ni, kan  
lalte chuan an ti a.

A tir takah chuan harsa chu kan ti deuh theuh va, lo phunnawi deuh hle té pawh kan awm a; mahsela pahnih emaw pathum emaw kan tah hnu chuan a zia a lo awm ta hle a, pa 4 pa 5 lai lo tah hnu phei chuan mahni rau rau vah chuan tuan pawh a lo rang ta hle mai a, aman te kan lo tël chuan kan tha a lo ngawt chhawm zel a, tunah hi chuan tun hma phunnawi tute hlei hlei khan tah tam an lo chak ta a ni, mahni tana tha ngei pawh hi hriat thiam a lo harsa a ni. Tunah chuan tun hma a phunnawi tute pawh khan kan lalte hnenah lawmthu an sawi leh zawk a ni.

Tunah hian kan khua in a Pawnpui te mau kan tel taka chu, Rs 771-150 chu alo tling ta a ni. Kumin tam kha angah pawh khan keini hnei thai rethei pawh hian pur phurh loh phah hui nan kan lo hmang thei a ni a, kan lawm tak zet a ni.

Tin, he thil hi mi tam ber hriat dan chuan Bawrsap hian atih chluah ni in a lang hle ma a. Keini kan hmuh a kan hriat ve dan chuan kan pi, Bawrsap nupui hi ni deuh zawk hian kan hria a, churang tak chuan hneichhia hian tha hnen ngai tak leh ngun takin, mahni themthiam tawh theuh a beih a tûl in kan hria a ni. Keini aia thing-tlang hla leh zuala awm te phei chuan Bawrsap nupui te meuh chuan engmah ti lova awm mai mai emaw in ti ve bawkin kan ring a, mahse chuti aw zung alo ni love, kut kuang kuah ngawt in kan pi hi a awm hauh lova, ama kut ngei in a ber ve lo a ni e. Hruaitu tha kan nei hi keini mizo hnei-  
the tan a van, neih thlak a ni.

Hrangchhungi leh Biaki  
Kelsih.

